

# ECHINGER FORUM

UNABHÄNGIGE ZEITUNG

für Deutenhausen, Dietersheim, Eching,  
Günzenhausen, Hollern und Ottenburg

Jahrgang 38

www.echinger-forum.de

Heft 7/2010

## Josef Riemensberger bleibt Bürgermeister

EF / Denkbar knapp und dennoch: Josef Riemensberger (CSU) tritt seine dritte Amtszeit als Echinger Bürgermeister an. Bei der Stichwahl am Sonntag, 18. Juli, setzte er sich gegen seine Mitstreiterin, SPD-Kandidatin Anette Martin, mit einer hauchdünnen Mehrheit durch. 52,7 Prozent (2396 Stimmen) der Wahlberechtigten vertrauten Riemensberger und gaben ihm bei der Stichwahl ihre Stimme. In neun der zwölf Wahllokale konnte der alte und neue Rathauschef die meisten Stimmen erringen, wenn auch meist nur knapp. Den deutlichsten Sieg allerdings errang er mit 68,3 Prozent in Günzenhausen. „Ich danke sehr herzlich allen, die mir in den beiden Wahlgängen ihre Stimme und ihr Vertrauen gegeben haben“, erklärte Riemensberger nach Bekanntgabe der Ergebnisse. Dennoch: „Ich habe erwartet, dass es eine knappe Entscheidung wird.“ Seine begonnen Arbeit werde er nun fortsetzen. „Ich wünsche mir eine offene und sachliche Zusammenarbeit mit dem Gemeinderat“, sagte er. „Die Gemeinde Eching muss es uns allen wert sein, die Entscheidungen für eine gute Zukunft gemeinsam vorzubereiten und zu treffen. Wir haben große Aufgaben in den letzten Jahren bewältigt, und sie werden in der Zukunft nicht geringer werden.“ Zu künftigen Planungen sagte Riemensberger: „Dort wo wir unsere Entscheidungen selbst treffen können (Bürgerplatz, Rathaus, Hollerner See usw.), will ich die in den nächsten Jahren anstehenden Entscheidungen so vorbereiten, dass die Echinger Bürger zusammen mit dem Gemeinderat und mit dem Bürgermeister den Mut und den Gestaltungswillen aufbringen können, um die richtigen und zukunftsweisenden Entscheidungen, die unsere Zukunft prägen werden, zu treffen. Eine gute Bestandsentwicklung muss dabei unser besonderes Anliegen sein.“



Punkt 18 Uhr: Die Auszählungen beginnen.

Für Entscheidungen, wo wir Partner und Mitstreiter brauchen (Verkehr, Flächennutzungsplanung usw.) erwarte ich, dass die Grundlagen auf denen Entscheidungen aufbauen für die Bürger und vor allem für die Betroffenen nachvollziehbar und verständlich erläutert und umgesetzt werden. Eine besondere Bedeutung kommt dabei dem Landratsamt Freising mit Landrat Schwaiger zu, ebenso der Regierung von Oberbayern, dem Staatlichen Bauamt und der Autobahndirektion Südbayern. Ich bitte Sie

weiter um Ihre Unterstützung und um die Diskussion über die künftige Gestaltung und Entwicklung unserer Gemeinde.“

Nur knapp hat Anette Martin den Sprung auf den Chefessel im Rathaus verpasst. Die SPD-Gemeinderätin erhielt in der Stichwahl gegen den Amtsinhaber nur 244 Stimmen weniger. 47,3 Prozent der Wahlberechtigten trauten ihr zu, die Geschicke der Gemeinde lenken zu können. „Ich fühle mich als zweite Siegerin dieses Wahlkampfes. Das ist ein Ergebnis auf Augenhöhe“, sagte Martin. „Die Wahl war für mich sehr spannend, weil man bis zum Schluss nicht wusste wer gewinnen wird. Das Ergebnis hätte durchaus auch genau umgekehrt sein können.“ Martin wird nun ihre Arbeit im Gemeinderat fortsetzen. „Das wichtigste für mich ist die Weiterbetreibung der Ziele aus meinem Wahlprogramm.“ Insgesamt hatten bei der Stichwahl deutlich weniger Wahlberechtigte den Gang an die Urnen angetreten als bei der eigentlichen Wahl am Sonntag, 4. Juli. 9799 Echinger waren wahlberechtigt. Lediglich 4574 Bürger (46,7 Prozent) nutzten die Gelegenheit, ihr Kreuzchen zu machen. 4548 gültige Stimmen wurden abgegeben, 26 Stimmen waren ungültig. Auch am eigentlichen Wahltag, Sonntag, 4. Juli, war es spannend: Vier Kandidaten hatten sich zur Wahl gestellt. Und wer sofort ins Rathaus einziehen oder seinen Amtssessel dort behalten wollte, musste die absolute Mehrheit, also über 50 Prozent der Stimmen, erreichen. Alle vier

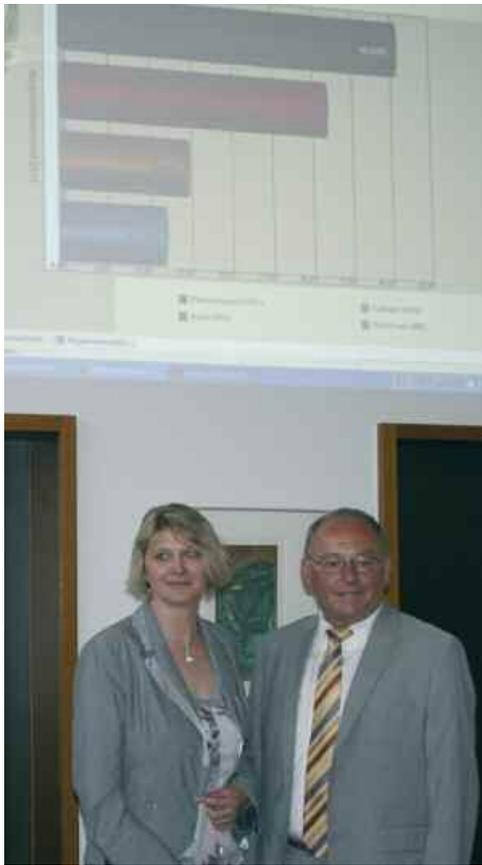


Die Sieger des Abends: MdL Florian Herrmann, Maria Riemensberger, Bürgermeister Josef Riemensberger und Erich Irlstorfer. (Foto: D. Zillgitt)

Kandidaten verfolgten die Bekanntgabe der Ergebnisse im Foyer des Rathauses. Irena Hirschmann („Bürger für Eching“), erschien als erste. Gegen 18.15 Uhr kam Amtsinhaber Josef Riemensberger (CSU) in Begleitung von Amtskollegen Rainer Schneider (FWG) aus Neufahrn. Auch ihn interessierte das Ergebnis, schließlich sei man gute Nachbarn und arbeite in einigen Zweckverbänden eng zusammen, so Schneider. Danach betrat Anette Martin (SPD) das Foyer. Übrigens die einzige aller vier Kandidaten, die zur seelischen und moralischen Unterstützung gleich ihre Familie mitgebracht hatte. Erst gegen halb sieben war das Kandidaten-Quartett vollständig, als auch Otmar Dallinger das Rathaus-Foyer betrat. Die Spannung stieg, doch die Ergebnisse ließen zu-



Gespanntes Warten auf die Ergebnisse im Rathaus-Foyer.



Stichwahl: Anette Martin und Josef Riemensberger.

nächst auf sich warten. Denn zuerst wurden in allen Wahllokalen die Stimmen zum Volksentscheid „Für echten Nichtraucherschutz in Bayern“ ausgezählt. Gegen 19 Uhr hatte es allerdings das erste Wahllokal geschafft: Die Ergebnisse aus einem der Wahllokale im Rathaus lagen vor: Riemensberger erreichte 40,9 Prozent, Martin bekam 32,0 Prozent, für Dallinger stimmten 14,9 Prozent und Hirschmann erhielt 12,2 Prozent. Dallinger rutschte zu diesem Zeitpunkt bereits das Herz in die Hose bei diesem Anblick: „Meine Stimmung ist jetzt am Boden“, so sein Kommentar zum ersten Zwischenergebnis. Riemensberger dagegen nahm es gelassen: „Es wird eine Stichwahl geben, das war von vornherein klar“, sagte er kurz und knapp. Gespannt warteten die Kandidaten und die kleine Zuschauermenge ab diesem Zeitpunkt auf weitere Ergebnisse. Die trudelten auch nach und

nach ein. Tenor des Abends: An der Rangfolge der Kandidaten änderte sich nichts mehr. Riemensberger konnte in allen Wahllokalen die meisten Stimmen auf sich vereinen – von 33,4 Prozent im Bürgerhaus bis hin zu 52,7 Prozent in Günzenhausen. Hirschmann erreichte in allen Wahllokalen die wenigsten Stimmen, aber immerhin schwankten die zwischen sechs Prozent in Günzenhausen und 15 Prozent im Wahllokal in der Musikschule. Anette Martin und Otmar Dallinger dagegen lieferten sich hier und da ein Kopf-an-Kopf-Rennen um die Starterlaubnis für die Stichwahl. In neun von zwölf Wahllokalen erkämpfte sich Martin mehr Stimmen als Dallinger. In Dietersheim lagen beide nahezu gleich auf (Martin 27,9 Prozent, Dallinger: 26,8 Prozent). Sein bestes Ergebnis heimste er in Bürgerhaus mit knapp 30,8 Prozent der Stimmen ein. Doch am Ende reichte es nicht für den Kaminkehrermeister. Er musste enttäuscht der SPD-Genossin den Vortritt lassen. Gegen 20.30 Uhr lag an diesem Abend endlich das vorläufige Endergebnis vor, das am nächsten Tag bestätigt wurde. Demnach kam Josef Riemensberger auf 39,7 Prozent (2394 Stimmen) der abgegebenen Stimmen. Anette Martin wählten 26,6 Prozent (1602) der Wahlberechtigten, Otmar Dallinger konnte 22,9 Prozent (1379) der Stimmen für sich erreichen und 10,8 Prozent (650) der Echinger gaben Irena Hirschmann ihre Stimme. Insgesamt waren 9801 Echinger wahlberechtigt. 62 Prozent (6077) machten von ihrem Wahlrecht gebrauch. Ein hoher Wert, der auch dem gleichzeitig durchgeführten Volksentscheid zum „Echten Nichtraucherschutz“ zu verdanken war. 6025 Stimmen waren gültig, 52 konnten nicht in die Wertung einfließen. Riemensberger war verhalten zufrieden mit dem Ergebnis. „Ich habe in dieser wirtschaftlich schweren Zeit solide Grundlagen geschaffen und meine Ziele immer klar formuliert“, versuchte er das Ergebnis zu erklären. Dass Irena Hirschmann aus dem Stand heraus zehn Prozent der Stimmen erreichen konnte, hielt Riemensberger für bedenklich. „Sie hat immer nur gesagt, dass es Veränderungen geben muss. Wie sie das allerdings schaffen will, hat sie dagegen nie gesagt.“ Euphorischer war da schon Anette Martin. „Ich bin sehr zufrieden“, sagte sie. „Das Zwischenziel Stichwahl ist erreicht“, freute sie sich. „Total enttäuscht“ dagegen war Otmar Dallinger an diesem Abend. „Ich hatte mir deutlich mehr erhofft. Mindestens die 30-Prozent-Hürde wollte ich schaffen“, sagte er geknickt.



Unterstützung: Neufahrns Bürgermeister Rainer Schneider (FWG) verfolgt das Geschehen im Rathaus-Foyer an der Seite von FWG-Kandidat Otmar Dallinger. Fotos: S. Werner.

Dass es Hirschmann geschafft hatte, ein „Lage von Protestwählern auf ihre Seite zu ziehen“, habe ihn allerdings „ziemlich erschüttert. In Zukunft werde er als Sprecher seine Fraktion repräsentieren und sich zudem weiter sozial engagieren. Freudig gestimmt nahm Irena Hirschmann das Ergebnis zur Kenntnis. Obwohl sie die wenigsten Stimmen bekommen hatte, war sie nicht enttäuscht. „Auf Null sind wir gestartet. Das ist eine super Ergebnis, ich bin sehr zufrieden.“ Sie habe nicht damit gerechnet, es in die Stichwahl zu schaffen. Der Aufwand habe sich aber „absolut gelohnt“. Mit dem Ergebnis fühle sie sich in ihrer Arbeit in dem Verein „Bürger für Eching“ bestätigt. Deshalb kündigte sie auch an: „Wir werden unsere Ziele weiterverfolgen.“ „Nach der Wahl ist vor der Wahl“ lautete nun die Devise für Riemensberger und Martin. Die Zeit bis zur alles entscheidenden Stichwahl am Sonntag, 18. Juli, hatten beide Kandidaten nochmals genutzt, um alle Kräfte zu mobilisieren. Für Josef Riemensberger hat sich die Arbeit der zwei Wochen zwischen den Wahlterminen gelohnt. „Ich habe in der Woche vor der Wahl noch 7000 Informationsblätter mit einer genauen und sehr ausführlichen Darstellung zur Stichwahl verteilt“, sagte er nach der Stichwahl. Er behält seinen Schreibtisch im Echinger Rathaus. Bereits am 1. September beginnt seine dritte Amtszeit. „Jetzt werden wir im ASZ bei Bekim Kramer unseren Wahlsieg ein bisschen feiern!“ Mit diesem Worten verabschiedete sich der alte und neue Bürgermeister Josef Riemensberger an diesem Abend.

## Mal- und Fotowettbewerb 2010

### Mal- und Fotowettbewerb Schick' uns Dein schönstes Ferienbild

Liebe Kinder von 4 – 12 Jahren!

In diesem Sommer laden wir Euch ein zu unserem großen Ferienwettbewerb „Schick uns dein schönstes Ferienbild“. Erlaubt ist alles, was Euch gefällt und Spaß macht: malt mit Buntstift, Filzstift, Wachsmalkreide oder Wasserfarben, nehmt die Kamera mit in den Urlaub und auf Ausflüge (fragt aber bitte vorher Eure Eltern!) Wichtig: Einsenden könnt Ihr 1 Bild pro Person. Absender und Alter nicht vergessen!

Zeichnungen/Gemälde im Format max. DIN A 4 schickt Ihr per Post an oder gebt ab bei **Redaktion ECHINGER FORUM, c/o Patricia Linner, Winterweg 3, 85386 Eching**

Fotos sendet Ihr im jpeg-Format an folgende Email-Adresse: [redaktion@echinger-forum.de](mailto:redaktion@echinger-forum.de) Einsendeschluss ist der 24. September 2010.

Nicht teilnahmeberechtigt sind Mitarbeiter des ECHINGER FORUM und deren Angehörige. Eine Jury wird die schönsten Bilder auswählen und prämiieren. Es winken Euch attraktive Gutscheine von Echinger Betrieben und Kinogutscheine. Im Herbst werden wir dann eine Ausstellung all Eurer Bilder organisieren und natürlich ausführlich darüber berichten.

Viel Spaß und schöne Ferien wünscht Euch Euer ECHINGER FORUM

#### Impressum:

**Herausgeber:** ECHINGER FORUM E.V.  
Irene Nadler, 1. Vors., Johannesweg 6, Dietersheim  
Tel. 089/329 19 05, E-Mail: [ir.na@web.de](mailto:ir.na@web.de)

**Redaktion:** Patricia Linner, Winterweg 3, 85386 Eching  
E-Mail: [linner.patricia@echinger-forum.de](mailto:linner.patricia@echinger-forum.de)  
[redaktion@echinger-forum.de](mailto:redaktion@echinger-forum.de)

**Austräger-Org.:** Dagmar Zillgitt, Nelkenstr. 37, Eching,  
Tel. 089/318 36 982, E-mail: [zillgitt@web.de](mailto:zillgitt@web.de)

**Druck und Verlag, Anzeigenannahme:**  
Forum-Verlag, 86405 Meitingen, Troppauer Str. 3  
Tel. 08271.5516, Fax 08271.40062, E-Mail:  
[ForumVerlag@t-online.de](mailto:ForumVerlag@t-online.de) & [Forumverlag@web.de](mailto:Forumverlag@web.de)

**Für Inhalt und sprachliche Form (Orthographie, Grammatik, Zeichensetzung) von Artikeln, Amtlichen Mitteilungen, Berichten der politischen Parteien und Terminen übernimmt weder der Herausgeber noch die Redaktion die Verantwortung. Redaktionsbeiträge und Leserbriefe können aus Platzgründen gekürzt werden. Der Nachdruck von Artikeln bedarf der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.**

Auflage 5.300 Expl. Verteilung über Briefkasteneinwurf an jeden Haushalt in Eching, Dietersheim, Günzenhausen, Gut Hollern mit Geflügelhof, Deutenhausen und Ottenburg, der das ECHINGER FORUM wünscht, sowie durch Auslage im Rathaus, in Geschäften und Banken. Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

## Bürgersprechstunden im August

Im August finden keine Bürgersprechstunden statt.

## Zahlungstermine 2010

Grundsteuer A 3.Rate 2010 fällig: 15.08.2010  
Grundsteuer B 3.Rate 2010 fällig: 15.08.2010  
Gewerbsteuer 3.Rate 2010 fällig: 15.08.2010

## Aufstellung der Rest- und Biomülltonnen:

Aufgrund häufig auftretender Probleme möchten wir nochmals daran erinnern, dass die Rest- und Biomülltonnen am Abholtag um 6.00 Uhr morgens zur Abholung bereit stehen müssen. Eine nachträgliche Abholung kann nicht durchgeführt werden.

## Öffnungszeiten des Wertstoffhofes

Seit dem 01. April (bis zum 14. Oktober) gelten im Wertstoffhof die Sommeröffnungszeiten:

Montag: geschlossen  
Dienstag: 15.00 – 18.00 Uhr  
Mittwoch: 15.00 – 18.00 Uhr  
Donnerstag: geschlossen  
Freitag: 13.30 – 18.00 Uhr  
Samstag: 08.30 – 14.00 Uhr

## Meldungen Standesamt

(Juli 2010):

### Eheschließungen

- 04.06.: Sandra Mika und Stefan Kalischnigg,  
Schulstraße 4, 77746 Schutterwald  
04.06.: Julia Steiner und Peter Josef Ramisch,  
Schillerstr. 24, 85386 Eching  
11.06.: Sandra Nicole Goppelt und Florian Wolz,  
Sommerstr. 5, 85385 Eching  
16.06.: Andrea Linz und Matthias Kary, Massen-  
hausener Str. 4a, 85386 Günzenhausen  
18.06.: Daniela Elisabeth Knez und Andreas  
Hagn, Goethestr. 56 a, 85385 Eching

## Aus dem Fundbüro

(Fundsachen bis einschließlich 13.07.2010)

- Herrenräder: silber, gelb, blau-weiß, blau, rot
- Damenräder: blau, weinrot, lila, grau, weiß-orange, rot, schwarz
- Mountainbikes: blau, silber, schwarz, blau-gelb
- Jugendräder: blau-gelb, rot-schwarz, blau, rot, grau-blau
- BMX-Rad Silber
- Diverse Brillen, Handys, Schlüssel und Uhren,
- MP-3 Player
- Diverse Kleidungsstücke, Jacken
- Verschiedene Schmuckgegenstände
- Schwarze Tasche
- T-Board „Needle“

## Dauerparkkarte für Tiefgarage

Die Gemeinde Eching bietet in Form einer Dauernutzungsvereinbarung für die Tiefgarage in der Bahnhofstraße Dauerparkkarten zum Preis von monatlich 32 € inkl. MwSt. an.

Der Dauernutzer erhält eine Dauerparkkarte, die bei jedem Parken in der Tiefgarage hinter die Windschutzscheibe zu legen ist. Mit der Nutzung einer Dauerparkkarte kann ein Kraftfahrzeug in der Tiefgarage parken und benötigt keinen Parkschein aus dem Parkscheinautomaten.

Sind alle Stellplätze belegt, hat der Dauerparkkarteninhaber keinen Anspruch auf einen Stellplatz. Er hat in diesem Falle auch keinen Anspruch auf ganze oder teilweise Rückerstattung des Dauernutzpreises. Sollten Sie Interesse an einem Stellplatz haben

# AMTLICHE MITTEILUNGEN



Sehr geehrte Damen und Herren,  
liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

zur Sperrung für den LKW-Verkehr in der Nachtzeit auf der Staatsstraße St 2053 der Ortsdurchfahrt Eching, ist jetzt vom Staatsministerium des Innern eine Stellungnahme eingegangen. Hierin wird eine probeweise Sperrung für LKW während der Nachtzeit als vertretbar erklärt. Für die Gemeinde Eching haben damit die auf solider sachlicher Basis und mit kompetenter fachlicher Begleitung geführten Diskussionen erste Früchte getragen. Mit dieser Zustimmung zur probeweisen Sperrung für den LKW-Verkehr in der Nachtzeit wird eine sehr wichtige verkehrslenkende Maßnahme für die Gemeinde Eching als erster Schritt ermöglicht.

Ich zweifle nicht daran, dass diese probeweise Sperrung aufzeigen wird, dass die Belastungen aus dem Straßenverkehr verträglich vermindert werden und ich werde alle Untersuchungen und Betrachtungen unterstützen, die den zu erwartenden Erfolg dieser Maßnahme belegen. Zum Thema LKW-Verkehr

wurden auf fundierter Basis bereits in den letzten Jahren von der Gemeinde Eching Lärmuntersuchungen und Lärmberechnungen, ein Lärmaktionsplan sowie Verkehrsgutachten erarbeitet.

Die Gemeinde Eching hat auch bereits vor längerer Zeit beim Landratsamt Freising die Anordnung verkehrsbeschränkender und verkehrsverbotender Maßnahmen auf der Staatsstraße St 2053 sowie der Kreisstraße FS 5 (Paul-Käsmäier-Straße) im Bereich der Ortsdurchfahrt Eching aus Gründen des Lärmschutzes und der Verkehrssicherheit beantragt. Die Anordnung durch das Landratsamt bedarf dabei der Zustimmung der Regierung von Oberbayern.

Ich freue mich über die Entscheidung des Bayerischen Staatsministeriums des Innern, dass angesichts der hohen Verkehrsbelastung, insbesondere des hohen Schwerverkehrsanteils die probeweise und befristete Durchführung eines nächtlichen LKW-Durchfahrtsverbots jetzt möglich wurde. Somit können die Vertreter vor Ort die Lärmbelastungen und die Auswirkung der geforderten Verkehrsregelung vertieft untersuchen und für die Anlieger der St 2053 Obere und Untere Hauptstraße eine Verbesserung der jetzt unerträglichen Situation schaffen.

Ihr

Josef Riemensberger  
Erster Bürgermeister

oder weitere Informationen wünschen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung Tel.: 089/31900050.

## LKW-Sperrung für Ortsdurchfahrt kommt!

### Verkehrsbeschränkende Maßnahmen auf der Staatsstraße St 2053 und FS 5 in Eching

Pressemitteilung der Gemeinde vom 30. Juni 2010 / Vom Staatsministerium des Innern ist hinsichtlich der beantragten Lkw-Sperre auf der St 2053 Ortsdurchfahrt Eching eine aktuelle Stellungnahme eingegangen. Bürgermeister Josef Riemensberger begrüßt ausdrücklich, dass seitens des Innenministeriums eine probeweise Sperrung für LKW während der Nachtzeit für vertretbar erachtet wird.

Für die Gemeinde Eching bedeutet dies, dass die auf solider sachlicher Basis und mit kompetenter fachlicher Begleitung geführten Diskussionen erste Früchte getragen haben. Mit der Zustimmung zur probeweisen Sperrung für den LKW-Verkehr in der Nachtzeit auf der Ortsdurchfahrt Eching wird eine sehr wichtige verkehrslenkende Maßnahme für die Gemeinde Eching ermöglicht. Bürgermeister Riemensberger zweifelt nicht daran, dass diese probeweise Sperrung aufzeigen wird, dass die Belastungen aus dem Straßenverkehr verträglich vermindert werden können. Er betont ausdrücklich, dass er alle Untersuchungen und Betrachtungen unterstützen wird, die den zu erwartenden Erfolg dieser Maßnahme belegen werden und verweist in diesem Zusammenhang auf die von der Gemeinde Eching in den letzten

Jahren erarbeitete fundierte Basis (Lärmaktionsplan, Lärmuntersuchungen und Lärmberechnungen, Verkehrsgutachten) zu diesem Thema.

Die Gemeinde Eching hat beim Landratsamt Freising vor längerer Zeit die Anordnung verkehrsbeschränkender und verkehrsverbotender Maßnahmen auf der Staatsstraße St 2053 und der Kreisstraße FS 5 (Paul-Käsmäier-Straße) im Bereich der Ortsdurchfahrt Eching aus Gründen des Lärmschutzes beantragt. Die Anordnung durch das Landratsamt bedarf dabei der Zustimmung der Regierung von Oberbayern.

Angesichts der hohen Verkehrsbelastung, insbesondere eines hohen Schwerverkehrsanteils, hält das Bayerische Staatsministerium des Innern die probeweise und befristete Durchführung eines nächtlichen Lkw-Durchfahrtsverbots für vertretbar, um so die von den Vertretern vor Ort vorge-

## DIESMAL LESEN SIE

	Seite
Amthliche Mitteilungen	3 - 4
ASZ / Gemeinderat	4 - 8
Kindergarten / Schule	9 - 10
Kultur / Kirche / VHs	10 - 15
Parteien	16 - 18
Vereine	18 - 21
Ortsteile / Eching aktuell	21 - 23
Wirtschaftsleben / Umwelt	24 - 25
Ärztelalendar	26
Xare / Termine	28 - 32
Impressum	2

## Sozialstation im ASZ Eching

### Wir leisten:

- ❑ **Behandlungspflege** nach ärztlicher Verordnung / z.B. Medikamentengabe, Verbandswechsel, usw.
- ❑ **Grundpflege** (z.B. Waschen, Anziehen, usw.)
- ❑ **Vermittlung** von Helferinnen zur Versorgung zuhause für Haushalt und Garten (legal und steuerlich absetzbar)
- ❑ **Essen auf Rädern und Fahrdienste**
- ❑ qualitative **Beratung** durch Sozialpädagogen und Pflegefachkräfte zu Fragen rund ums Älterwerden, Finanzierung, Demenz uvm.
- ❑ **Wohngruppe** für demenzkranke Ältere



Älter werden in Eching e. V.  
Bahnhofstr. 4 · 85386 Eching  
Tel. 0 89/32 71 42-0  
Tel. Pflegedienst: 015 77/806 04 76  
info@asz-eching.de  
www.asz-eching.de

brachten Lärmbelastungen und die Auswirkung der geforderten Verkehrsregelung vertieft zu untersuchen.

### AUDI kommt nach Eching

**Gewerbegebiet Eching-Ost; Errichtung eines „Audi Gebrauchtwagenzentrums“ auf dem ehemaligen KARSTADT-Gewerbegrundstück an der Heisenbergstraße**

Mitteilung der Gemeinde / Mit dem Abschluss eines Städtebaulichen Vertrages zwischen der AUDI AG und der Gemeinde Eching wurden die Voraussetzungen für die Errichtung eines Gebrauchtwagenzentrums an der Heisenbergstraße im Gewerbegebiet Eching-Ost unmittelbar an der BAB A 9, geschaffen.

Die Gemeinde Eching begrüßt ausdrücklich das Engagement von Audi, sich im Gewerbegebiet Eching-Ost mit einem großen Verkaufszentrum für Gebrauchtwagen niederzulassen. Das ehemalige KARSTADT-Lagergebäude wird durch einen umfassenden Umbau und einer baulichen Ergänzung einer äußerst attraktiven und hochwertigen Nutzung zugeführt. Dies wird zu einer weiteren Aufwertung des Gewerbegebietes Eching-Ost führen.

Mit dieser Neuansiedlung wird nach der Eröffnung des OBI-Baumarktes das verträgliche Warenangebot im Gewerbegebiet erweitert und der früher überwiegend von Möbeln bestimmte Standort in seinem Branchenmix optimiert. Mit dem geplanten Vorhaben werden attraktive und qualifizierte Arbeitsplätze geschaffen.

Das für die geplante Umnutzung des Lagerhallen-Grundstücks notwendige Bebauungsplan-Änderungsverfahren (Ausweisung eines „Sondergebietes“) hat die Gemeinde inzwischen eingeleitet. Audi wird nach Vorliegen der bauplanerischen Voraussetzung voraussichtlich 2011 mit den Baumaßnahmen beginnen.

Das Audi-Projekt ist ein wichtiger „Mosaikstein“ in der erfolgreichen Bestandspflege im Gewerbegebiet Eching-Ost und wird die Qualität und die Attraktivität des Gebietes weiter steigern.

gez. Josef Riemensberger, Erster Bürgermeister

### Bahnhof vom Bauhof herausgeputzt

**Mitteilung der Gemeinde** / Der wieder einmal wenig einladende Anblick des S-Bahnhaltepunktes Eching war Anlass dafür, dass der Gemeindebauhof die S-Bahn-Unterführung in den letzten Tagen zum wiederholten Mal einer gründlichen Reinigung unterzogen hat. Das Ergebnis dieser aufwändigen Aktion wurde heute im Rahmen eines Pressegesprächs vor Ort von Bürgermeister Riemensberger vorgestellt; anwesend waren neben Vertretern der Gemeinde und des gemeindlichen Bauhofs auch maßgebliche Vertreter der DB und des MVV und der Bundespolizei. Im Dezember 2009 wurden am Eching S-Bahnhof im Rahmen des Sonderprogramms Personenbahnhöfe von der DB neue Wartehäuschen aufgestellt, die durch ihre transparente Ausführung nicht nur eine optische Aufwertung des Bahnhofs darstellen, sondern durch diese Transparenz auch das



v.l.: Berthold Habelt Pressesprecher der Bundespolizeidirektion München, Josef Riemensberger Erster Bürgermeister der Gemeinde Eching, Herr von Löwenstern Firma Berndt, Frank Hieber Bahnstationsmanagement München, Erwin Schneider DB Sicherheit GmbH, Johann Bartl Leiter des gemeindlichen Bauhofes, Stefan Heckl Sachgebietsleiter im Bauamt der Gemeinde

subjektive Sicherheitsempfinden der S-Bahn-Nutzer deutlich erhöht haben.

Problematisch ist die Situation in der Unterführung und den beiden Abgängen aufgrund von Vandalismus und wildem Plakatieren. Bereits bei einem früheren Pressegespräch wurde festgestellt, dass diese — so der Originalton eines Teilnehmers — „wahrlich kein Highlight“ darstelle; damals wurde vereinbart, dass der gemeindliche Bauhof als Erstmaßnahme eine Generalreinigung durchführt und dass weitere Überlegungen zu einer dauerhaften Verbesserung der Situation angestellt werden. Die Unterführung wurde heuer bereits dreimal gründlich mit dem Hochdruckreiniger gereinigt und die Schmierereien beseitigt; die Wände der Einhausung wurden gestrichen. Bereits nach wenigen Tagen mussten wieder Schmierereien überstrichen werden. Bei der Verglasung der Einhausung mussten 13(!) Scheiben der Einhausung ausgetauscht werden. Das Ergebnis der Generalreinigung war das eigentliche Thema des Tages; angesprochen wurde jedoch auch einmal mehr die schlechte Einsehbarkeit und unzureichende Beleuchtung der Unterführung, die sowohl im Hinblick auf die Sicherheit als auch auf den immer wieder auftretenden Vandalismus kontraproduktiv ist.

Die Gemeinde wird ihre Bemühungen um die Sauberkeit der Unterführung fortsetzen. Sachbeschädigungen (auch Schmierereien) werden von

## Echinger Landschaftspflegegemeinschaft

– Gemeinschaft zur Landschafts- und Grünflächenpflege –

Wir bieten an: – Baumpflege und Gehölzschnitt

– Komplettservice rund um die  
Grünflächenpflege auf Privat- und  
Firmengrundstücken

– Abholung und Verwertung Ihrer Gartenabfälle

Echinger Landschaftspflegegemeinschaft GmbH, Waagstr. 10,  
85386 Eching, ☎ 089/3 1931 73, Fax 089/3 1955 31

## Café unter Palmen...

Frühstück  
Mittagstisch  
Kaffee & Kuchen  
Eiscreme



Partyservice

durchgehend warme Küche

hausgemachte Kuchen und Torten

außer-Haus-Verkauf

alles auch zum Mitnehmen

CAFE CENTRAL

Fam. Kramer, Bahnhofstr. 4  
Tel. 089/319 714 62

Öffnungszeiten:  
Täglich von 9 - 18 Uhr,  
Mo. Ruhetag



Unsere Serviceaktion im August:

## "Kostenlose Kontrollaktion für Blutzuckermessgeräte."



Qualität und Zuverlässigkeit von Blutzuckermessgeräten sind bei der Blutzuckermessung extrem wichtig.

Misst Ihr Blutzuckermessgerät noch?

Kommen Sie vorbei, wir überprüfen Ihr Gerät.

Seit 28 Jahren Ihre Apotheke vor Ort!



# EHO APOTHEKE



Inh. Margit Modlmair -  
Fachapothekerin für Offizinpharmazie  
85386 Eching · Bahnhofstr. 4b ·  
Tel. 089/319 40 55 · Fax 089/319 47 22



der Gemeinde zur Anzeige gebracht und von der Polizei und dem Sicherheitsdienst der Bahn verfolgt. Wenn die Täter gefasst werden wird Schadensersatz gefordert. Allein im Bereich München entsteht an den Bahnhöfen jährlich ein Schaden von 1 Million Euro durch Schmierereien und Vandalen, ohne die Kosten, die im Umfeld für die Kommunen entstehen.

### Alten Service Zentrum

Vortrag „Demenz – was nun?“  
am 28.6.10 im ASZ

ASZ/Vierzig Teilnehmer sind gekommen, um in der Begegnungsstätte des Alten Service Zentrums – Mehrgenerationenhaus – den Vortrag „Demenz – was nun?“ zu hören, den die Diplom – Psychologin Claudia Beyer – Feldmann am 28. Juni 2010 hielt. Frau Beyer – Feldmann war lange Jahre Vorstandsmitglied der Alzheimergesellschaft München.

Demenzkrankung ist ein schleichender Prozess – eine besondere Herausforderung für Betroffene und Angehörige. Notwendig ist zunächst die Erstellung einer Diagnose zum Beispiel in einer Gedächtnisambulanz. Denn auch andere Krankheiten wie zum Beispiel Schilddrüsenunterfunktion oder Flüssigkeitsmangel können zu Verwirrheitszuständen führen, lassen sich aber gut behandeln. Claudia Beyer Feldmann sprach nicht nur über das Krankheitsbild, sondern auch über Möglichkeiten, wie die Lebensqualität der pflegenden Angehörigen und der Betroffenen verbessert werden kann.

Gisela Rode-Schemel, Sozialpädagogin im ASZ – Mehrgenerationenhaus, beschrieb die Leistungen, die das Alten Service Zentrum bzw. der Verein „Älter werden in Eching e.V.“ für Demenzkranke und deren Angehörige erbringt: dazu gehört die Beratung in allen Fragen rund um die Pflege. Das ASZ vermittelt sowohl Helfer, die in der Betreuung von Demenzkranken geschult sind, als auch Haushaltshilfen. Zu den Leistungen zählen auch regelmäßige Kurse des ASZ für Angehörige und Interessierte unter dem Titel „Umgang mit Demenzkranken“ oder „Krankenpflege zu Hause“. Das ASZ bietet außerdem einen regelmäßigen Fahrdienst zur Tagespflege nach Neufahrn an – die Demenzkranken werden morgens zu Hause abgeholt und nachmittags wieder nach Hause gebracht. Der Verein „Älter werden in Eching e.V.“ betreibt eine Wohngemeinschaft für Demenzkranke in der Heidestraße 8. Dort leben 8 Damen und Herren in einer großen Wohnung in komfortablen Einzelzimmern. Sie werden rund um die Uhr von Alltagsbegleiterinnen betreut; der ambulante Dienst der Sozialstation übernimmt die Versorgung mit pflegerischen Leistungen. Damen und Herren, die Interesse an einer Dienstleistung

des ASZ haben, werden gebeten, sich an das Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstraße 4, Tel. 089/3271420 zu wenden.

### Mitgliederversammlung des Vereins Älter werden in Eching e.V. am 30.6. im AltenServiceZentrum / Mehrgenerationenhaus

Siglinde Lebich / Trotz schwülem Wetter waren 54 Vereinsmitglieder in den Saal des ASZ gekommen um der jährlichen Berichterstattung des Vorstandes und der Geschäftsleitung zum Betriebsjahr 2009 zu folgen. Der Vorsitzende begrüßte Anwesende, Hr. Bgm. Riemensberger, Pressevertreter und Gäste und gedachte zunächst den verstorbenen Mitgliedern. In seiner weiteren Rede würdigte er die steigenden Teilnehmerzahlen an den Aktivitäten des Vereins, sowohl in der Begegnungsstätte, der Sozialstation, den Mobilen Sozialen Hilfsdiensten als auch die kontinuierlich ausgebuchten Betreuten Wohnungen des Vereins und die Appartements für Demenzkranke in der Heidestraße. Sein besonderer Dank galt den zahlreichen Ehrenamtlichen als auch dem Fachpersonal des Vereins, das in guter Zusammenarbeit die vielfältigen Aufgaben des Vereins bewältigt habe. Nach Bericht der Rechnungsprüfer und Entlastung der Vorstandsschaft stimmte die Versammlung den vorgelegten Geschäftszahlen sowie dem Haushaltsentwurf 2010 ohne Gegenstimmen zu.

## Küchen An- u. Verkauf

0 81 65 - 6 21 30



Montage von Küchen  
Transport von A nach B  
Entsorgung

[www.wbc-dienstleistung.de](http://www.wbc-dienstleistung.de)

Wir erledigen für Privat und Gewerbe  
Auflösungen und Entrümpelungen

## KL AUS HASCHKE IMMOBILIEN

Uhlandstraße 12 - 85386 Eching (089) 3 19 11 45

### MIETANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**Großzüg. sehr schöne 3-Zi-DG-Whg.** (Laminat), gr. Wohnküche, Bad, Balkon, ca. 75 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. TG € 695,- + NK

**Großzügige 3-Zi-Whg.** (Kachelofen), Wohnküche, Bad, gr. überdachter Balkon (Südseite), ca. 88,4 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. gr. Garage € 750,- + NK

★ ECHING - GÜNZENHAUSEN ★

**Sehr schönes möbl. EG-Appartement**, (Laminat), Bad, ca. 40 m<sup>2</sup> Wfl., € 500,- + NK

**Individuell geschnitt. 2-Zi-Mais.-Whg.** (Laminat), EBK, Blk., Bad, ca. 65 m<sup>2</sup> Wfl., € 650,- + NK

★ NEUFAHRN S1 ★

**Sehr schönes Appartement**, EBK, Bad, Balkon, ca. 41 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. ebenerd. Stellplatz € 360,- + NK

**Großzüg. geschnitt. 3-Zi-DG-Whg.** Küche, gr. Bad m. Fe., ca. 91 m<sup>2</sup> Wohnfl., inkl. ebenerd. Stellpl. € 675,- + NK

★ MAUERN bei Moosburg ★

**Großzügige DHH**, gr. Wohnzi., Esszi., Wohnküche, 3 Schlafzi., Bad, zusätzl. gr. Studio mit Bad im DG, ca. 170 m<sup>2</sup> Wfl., inkl. Garage, im UG gr. Hobbyraum mit Bad, Grundstück ca. 300 m<sup>2</sup> € 950,- + NK

### Gewerbl. MIETANGEBOTE

★ ECHING S1 ★

**Sehr schöne Büroräume in absolut zentrale Lage von Eching**, (Lift), Empfang, Teeküche, ca. 240 m<sup>2</sup> Nutzfl. (auch als Praxis sehr gut geeignet) € 1.650,- + NK + MWSt

**EG-Laden/Gewerbe/Büro**, (Bahnhofstr.) ca. 159 m<sup>2</sup> Nutzfl., € 1.270,- + NK + MWSt

### EIGENTUMSANGEBOTE

★ GÜNZENHAUSEN ★

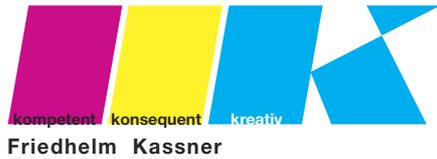
**Außergewöhnlich schönes hochwertiges Reiheneckhaus in Hanglage (Südseite)**, Ziegelbau, Wohnzi. m. Kamin, Esszi. m. Erker, Küche m. hochwertige EBK, großzügiges Bad, WC, 3 Schlafzi., gr. Studio im DG, in ebenerdigen Gartenbereich befindet sich 1 weites großzüg. Zi. mit sep. Bad u. direktem Zugang zum eigenen Garten, ca. 187 m<sup>2</sup> Wohnfl., ca. 345 m<sup>2</sup> Grundstück inkl. E-Garage + Stellplätze € 459.000,-

★ UNTERSCHLEISSHEIM / LOHHOF ★

**Sehr schöne 2-Zi-Whg.** (Bj. 2002), FbHtg., Laminat, Küche, Bad, Balkon, ca. 58,64 m<sup>2</sup> Wfl. inkl. TG € 185.000,-  
Für unsere vorgemerkten Kunden suchen wir dringend:  
Häuser, Grundstücke und Wohnungen zum Kauf oder Mietel  
weitere Angebote tagesaktuell im Internet  
unter: [www.haschke.com](http://www.haschke.com)

# UNSERE LEISTUNGSPALETTE:

- Maler- und Lackierfachbetrieb
- individuelle Raumgestaltung
- feine Mal- und Lackiertechniken
- Bodenbeläge und Teppichverlegung
- Fassaden- und Spezialgerüstbau
- umweltfreundliche Fassadenreinigungssysteme
- Betoninstandsetzung/-sanierung/-Betonschutz
- Industrie/Bodenbeschichtungen
- Fachverarbeiter Wärmedämm-Verbundsysteme
- individuelle Farbentwürfe zur Fassadengestaltung



Malerbetrieb und Gerüstbau GmbH  
Am Winkelfeld 11 · 85376 Hetzenhausen  
Tel. 0 81 65/ 983 14 · Fax 0 81 65/ 983 16  
kassner@tux.friedhelm-kassner.de  
Internet: www.friedhelm-kassner.de

Im Bericht der Geschäftsleitung Fr. Lebach wurde auch die besondere Bedeutung der Arbeit des Vereins als MehrGenerationenhaus deutlich. Bald jeder Echinger Bürger war rein statistisch 2009 im ASZ/MGH, nämlich 13.618 Personen. Die Sozialstation im ASZ konnte ihre Kundenzahlen weiter steigern und versorgte 55 Personen mit Hauskrankenpflege und erbrachte 2880 Stunden Helferdienste wie Fahrdienst, Putzen, Einkaufen etc. Alle 8 Plätze in der Wohngemeinschaft für Demenzerkrankte waren letztes Jahr belegt und bieten eine qualitativ hochwertige Lebensform für diesen Personenkreis an. Damit hat der Verein erneut eine innovative Wohnform geschaffen die in Bayern derzeit nur in geringer Zahl existiert. Im November hatte der Vorstand auch die Luise-Kieselbach-Medaille für seine langjährige herausragende Altenarbeit erhalten. In Kürze wird eine europäische Studie veröffentlicht in der zwei deutsche Projekte als wegweisend vorgestellt werden: das ASZ Eching und das Quartiersprojekt Bielefeld. Hr. Bürgermeister Riemensberger dankte in seinem Grußwort Vorstand und MitarbeiterInnen des Vereins für ihre wichtige Arbeit und versicherte der Versammlung Pflege und soziale Arbeit in der Gemeinde weiterhin aktiv zu unterstützen. Ab Anfang August werden die Bauarbeiten im ASZ beginnen an deren Ende weitere 13 Betreute Wohnungen für die BürgerInnen zur Verfügung stehen werden. Auf Anfrage erläuterte er, dass die Gemeinde die Finanzierung mit Darlehen stemmt, die von der KfW, sowie von Geschäftsbanken zinsgünstig angeboten werden. Die 1 bis 3 Zimmerwohnungen werden gegen Ende des Jahres zur Verfügung stehen und vom Verein vermietet werden. Zu dem Umbau der ehemaligen Flächen für Kurzzeitpflege hatte sich die Gemeinde entschlossen, nachdem die Bemühungen des Vereins um eine soziale Nachfolgenutzung, bspw. für eine Wohngruppe für psychiatrisch Erkrankte an der fehlenden Kostenträgerschaft gescheitert waren. Hr. Dr. Lösch dankte den Besuchern für ihr Kommen.

## ASZ Aktuell

Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Alten Service Zentrums Eching (Mehrgenerationenhaus) bieten jeden Dienstag von 15 – 16.30 Uhr eine Sprechstunde an für ältere Menschen und Angehörige.

Alle Fragen rund ums Alter (ambulante Pflege, Tagespflege, betreutes Wohnen, stationäre Pflege, Pflegeversicherung, Demenz, hauswirtschaftliche Hilfe, Betreuung, Wohnen etc.) können Themen der Beratung sein. Wir bieten selbstverständlich auch Termine außerhalb der Sprechzeiten an und bitten um Vereinbarung. Gern machen wir auch Hausbesuche. Sie erreichen uns unter der Telefonnummer 089/3271420.

## Das Programm der ASZ- Begegnungsstätte im August 2010

(Anmeldungen im Alten Service Zentrum Eching, Bahnhofstr. 4, 85386 Eching, Tel. 089/3271420)

Das ausführliche zweimonatliche Programm mit zahlreichen Kursen senden wir Ihnen gern zu. Bitte teilen Sie uns dazu Ihre Anschrift mit.

**Mittwoch, 4.8., 19 Uhr: Treffen der Briefmarken- und Münzfreunde** für Anfänger und Fortgeschrittene. Peter Hübner. Eintritt frei. Ohne Anm.

**Donnerstag, 5.8., 9 Uhr: Spaziergänge in Münchner Museen - Bayerisches Nationalmuseum: „Mittelalterliche Elfenbeinarbeiten“.** Die Sammlung des Hessischen Landesmuseums Darmstadt zu Gast in München. 17,- € (Fahrt, Eintritt, Führung) Mit Anmeldung.

**Montag, 9.8., 14.30 Uhr: Fahrt zum Film-Café in Neufahrn.** In der Reihe „Film-Café“ präsentiert das Cineplex-Kino Neufahrn einen ausgewählten Film. Im Preis von 5,- € inbegriffen sind Ticket, 1 Tasse Kaffee und 1 Stück Kuchen. Den Film – Titel erfahren Sie kurzfristig im ASZ oder beim Kino. 2,- € (Fahrt) Mit Anmeldung.

**Mittwoch, 11.8., 8.30 Uhr: Der bequeme Ausflug:** Kutschfahrt von Seefeld zur Bodenalm. Wir

fahren ca. 45 Min. Stunden mit der Kutsche zur Alm, kehren dort zum Mittagessen ein und fahren mit Kutsche zurück nach Seefeld. Anschließend gemeinsames Kaffeetrinken. 32,- € (Busfahrt und Kutschfahrt). Mit Anmeldung

**Dienstag, 17.8., 9 Uhr: Frühstück auf der ASZ-Terrasse.** Lassen Sie sich auf der Terrasse des ASZ bei einem Sommerfrühstück verwöhnen. Bei Regen im Saal. 4,- €. Mit Anmeldung.

**Mittwoch, 18.8., 10.30 Uhr: Gemütliche Radltour nach Dirnismaning.** Ca. 20 km. Begleitung: Albert Straninger. 1,50 €. Mit Anm.

**Donnerstag, 19.8., 9 Uhr: Stadtteilspaziergänge in München:** Dreimühlenviertel- von Mühlen, Schlachthöfen und Handschuhen. Der Bruder Mühlbach betrieb drei Mühlen: daher der Name. Vor Jahren noch als Fleischerviertel bezeichnet, ist es heute nicht mehr geprägt vom Schlachthof und seinen Arbeitern, sondern man sitzt mittlerweile in Straßencafés und Kneipen und genießt den immer noch erhaltenen dörflichen Charakter. Mit Führung. 12,- € (inkl. Fahrt). Mit Anmeldung.

**Dienstag, 24.8., 17 Uhr: Grillparty auf der ASZ-Terrasse.** Café Central und ASZ laden ein zu Holzfallersteak, Grillwurst und Beilagen. 9,80 €. Bei Regen im Haus. Mit Anmeldung.

**Mittwoch, 25.8., 8.30 Uhr: Wanderung im Vor-alpenland.** Rundwanderung Stephanskirchen – Eggstatter Seenplatte. Ca. 12 km. Begleitung: Werner Kießling. 10,- € (Fahrt) Mit Anmeldung.

**Donnerstag, 26.8., 10 Uhr: Radltour nach Freising.** Ca. 40 km. Begleitung: K.D. Walter. 1,50 €. Mit Anmeldung.

**Donnerstag, 26.8., 15 Uhr: Vortrag und Vorführung: „Defibrillator“.** Bei einem Herzstillstand oder Kammerflimmern kann der frühestmögliche Einsatz eines Defibrillators das Leben retten bzw. Gehirnschäden mindern. Deshalb gibt es an einigen Orten Defibrillatoren, die von Laien gut bedient werden können. Frank Stürzebecher, Lehrrettungsassistent zeigt, wie man den Defibrillator einsetzt und welche weiteren Maßnahmen für die Rettung lebenswichtig sind. Eintritt frei. Ohne Anmeldung.

## GEMEINDERAT

### 19. Sitzung Haupt- u. Finanzausschusses am 22.06.

**D. Zillgitt/ Top 19.01 Auswertung der Umfrage zur Betreuung unter 3-jähriger Kinder.** In der Sitzung vom 20.04.2010 wurde beschlossen, dass bei den Eltern für Kinder der Jahrgänge 2007 bis März 2010 eine Umfrage durchgeführt wird. Ausgegeben wurden 316 Fragebögen, davon kamen 117 zurück. Das sind 36,73 % Rücklauf. Bei dem Punkt Anregungen wurden folgende Anmerkungen mehrmals genannt: Großes Lob an das Tagesmütterprojekt, mehr Krippenplätze, mehr Kin-



Faire Preise  
**wohlgestaltete  
Atmosphäre**

Eingespieltes Team  
**guter Geschmack**

Kommen Sie doch einfach einmal unverbindlich vorbei und erfahren, was alles machbar ist. Sie werden staunen!

Ihre Heidemarie & Konrad Klingbeil.

**RAUM-COLOR**  
Gestalten mit Farbe und Stoff

*Das Leben kann so schön sein ...*

85386 Eching, Untere Hauptstraße 8  
Tel. 089/3 19 59 95, www.raum-color.de

## Lifestyle Sonnenstudio

Obere Hauptstr. 2 · Eching · www.lifestyle-eching.de

089/370 53 289 oder 0162/721 03 03

Mo., Mi., Do., Fr., von 10 - 21 Uhr, Di. Ruhetag  
Sa., So. u. Feiertage von 10 - 16 Uhr

Happy Hour von 10.00 - 16.00 Uhr

16 Minuten nur 6 € 20 Minuten nur 7,- €  
Ergoline 700 Aqua Fresh & Aroma

*Ihr Solarium bietet noch viel mehr!*

**Nagelstudio:** 10 Gelnägel nach Wunsch nur 30,- €

Fußpflege nur 15,- mit Lack nur 18,- €

**Wellnessmassage** m. H-Stone; 30 Min. nur 15,- €

**Roll- u. Bandmassage** Monatskarte nur 27,50 €

Sport- Diät- Vitamine - Nahrungsergänzung

*und vieles mehr, schauen Sie vorbei!*  
**vermietete Ladenfläche!**

dergartenplätze für die unter 3-jährigen, Betreuung nach 18.00 Uhr, Bau einer Krippe und mehr Spielplätze. In den letzten 10 Jahren wurden im Durchschnitt 120 Kinder pro Jahr geboren. Bis zum Jahr 2013 soll bundesweit eine durchschnittliche Betreuungsquote der unter dreijährigen Kindern von 35 % erreicht werden. Das würde für den Gemeindebereich 127 Betreuungsplätze entsprechen. Derzeit sind 72 Plätze als bedarfsnotwendig anerkannt. Das entspricht 20 % Deckungsquote. Für die Räumlichkeiten zur weiteren Kinderbetreuung sind z. B. folgende Möglichkeiten vorstellbar: Mehrgruppiger Hort für die Betreuung von Schulkindern in der Schule Danziger Straße (nach Abschluss der Sanierungsmaßnahmen), Krippe in den Räumlichkeiten des Horts Heidestraße, Haus des Kindes „Sonnenschein“ in eine Krippe umwandeln oder Neubau. Einstimmig nahm der Rat von dem Vortrag Kenntnis und beauftragte die Verwaltung auch in Abstimmung mit den freien Trägern und den in diesem Bereich tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der Gemeinde ein Betreuungskonzept vorzubereiten und zur Beratung und Beschlussfassung vorzulegen.

**Top 19.02 Kreditaufnahme (Ermächtigungsbeschluss) zum Umbau leer stehender Räume in seniorengerechte Wohnungen im Alten-Service-Zentrum.** In der Sitzung vom 09.03.2010 wurde unter Top 16.02 das Finanzierungskonzept für den Umbau des ASZ-Gebäudes beschlossen. Die Gegenfinanzierung sollte über das zinsverbilligte KfW-Darlehen erfolgen. Im Rahmen des Antragverfahrens wurde von der KfW ein maximales Förderdarlehen in Höhe von € 250.000,00 gewährungsfähig festgestellt. Grundlage für die Festsetzung des Höchstbetrages sind die Anzahl der bisher als Wohnungen zu definierenden Räumlichkeiten. Da hier nur fünf Wohnungen angerechnet werden konnten, ist unter Berücksichtigung der Förderbedingungen pro bisherige Wohnung max. € 50.000,00 als Darlehenssumme möglich. Deshalb ist es erforderlich € 250.000,00 als Darlehen vom Kreditmarkt aufzunehmen. Einstimmig wurde folgender Beschluss gefasst: Der Bürgermeister bzw. sein Vertreter im Amt wird ermächtigt, das Darlehen in Höhe von € 250.000,00 beim günstigsten Anbieter als Raten-darlehen mit 10-jähriger Zinsbindungsfrist aufnehmen zu können.

**Top 19.03 Maschinenbruchversicherung für Feuerwehrfahrzeug „Drehleiter“.** Es handelt sich hierbei um den Versicherungsschutz bei einem Eigenschaden während des Arbeitsbetriebes der Drehleiter. In diesem Fall ist ein Schutz durch die Vollkaskoversicherung des Fahrzeuges nicht mehr gegeben. Da die Kosten für eine sog. Maschinenbruchversicherung zur bestehenden und weiterhin erforderlichen Kfz-Vollkaskoversicherung sehr hoch sind, sollte aus Sicht der Kämmerer der Gemeinderat beteiligt werden. Abschließend waren sich die Gemeinderäte einig: Für das Feuerwehrfahrzeug DLK 23/12 (Drehleiter) soll

keine Maschinenbruchversicherung abgeschlossen werden.

**Top 19.04 Übernahme des Personalkostenanteils bei der Mittagsverpflegung der Ganztagesklassen an der Volksschule Danziger Straße.** Seit 2008 übernimmt die Gemeinde Eching die Personalkosten für die Essenausgabe der Ganztagesklassen. Für das Schuljahr 2010/2011 nehmen neben den Ganztagesklassen auch erstmals Schülerinnen und Schüler der ersten Jahrgangsstufe teil. Da sich bei insgesamt 95 Schulkindern der Kostenanteil gegenüber dem Vorjahr auf € 13.600,00 (Vorjahr € 14.600,00) reduziert, stimmten die Räte ohne Gegenstimme zu, dass die Gemeinde Eching den Personalkostenanteil für die Essenausgabe der Ganztagesklassen an der Danziger Straße übernimmt.

**Top 19.05 Seefest der Wasserwacht Eching.** Zu dem am 02./03.07.2010 stattfindenden Seefest am Freizeitgelände Echinger See nahm der Haupt- und Finanzausschuss vom Vortrag Kenntnis und stimmte dem Auflagenbescheid betreffend der Durchführung zu. Darin wird genau festgelegt, dass die Musikdarbietungen am Freitag 02.07., spätestens um 01.00 Uhr und am Samstag 03.07. um spätestens 24.00 Uhr beendet sein müssen. Auch wurden die Immissionsrichtwerte genau festgelegt. Zum Nachweis, dass die Mittelungspegel eingehalten werden, sind ab 22.00 Uhr die Schallpegel zu ermitteln und zu protokollieren. Die Ergebnisse der Messungen sind dem Ordnungsamt der Gemeinde Eching unverzüglich vorzulegen. Außerdem wird das Veranstaltungsende für Freitag, 02.07. auf 2.00 Uhr und für Samstag, 03.07. auf 1.00 Uhr festgesetzt.

## 24. Sitzung BPU-Ausschusses am 15.06.

**D. Zillgitt/Top 24.03 Bebauungsplatz Nr. 68 „Gewerbe- und Sondergebiet Dietersheim Süd-West II“ – Aufstellungsbeschluss.** Mit diesem Bebauungsplan werden die planerischen Grundlagen für die Erweiterung des bereits ortsansässigen Betriebes in der Hauptstraße 1f geschaffen, ebenso für das westlich daran anschließende Sondergebiet für ein Hotel und ein Apartmenthaus. Südlich der ebenfalls festzusetzenden neuen Erschließungsstraße wird ebenfalls eine gewerbliche Nutzung festgesetzt. Die Erschließung dieser Flächen erfolgt über die B 11. Es sind im Rahmen dieses Bebauungsplanes die Voraussetzungen für die Anbindung der Entwicklungs-bereiche an die Bundesstraße zu schaffen. Folgender Beschluss wurde einstimmig gefasst: Für den Bebauungsplan Nr. 68 „Gewerbe- und Sondergebiet Dietersheim Süd-West II“, wird der Aufstellungsbeschluss gefasst. Der Geltungsbereich umfasst die FlNr. 2723, 2724 und 2728 sowie die

## Montagebetrieb

### Herbert Kurz

- Parkett-, Kork-  
Laminatböden
- Schleifen und Versiegeln  
von Parkettböden
- Fenster, Türen
- Fensterdichtungsgummi
- Terrassenholz
- Holzdecken
- Dachausbau
- Reparatur & Service



Bahnhofstraße 13a · Eching  
Tel. 089/319 53 19  
mobil 0171/48 20 305

Straßengrundstücke FlNr. 2724/4 und 2724/3 und die bestehende Bundesstraße 11 in diesem Bereich. Die Verwaltung wird beauftragt, erste Bebauungskonzepte zu erstellen und eine vorgezogene Bürger- und Behördenbeteiligung durchzuführen.

**Top 24.04 ASZ - Umbau mit Nutzungsänderung im 1. u. 2. Obergeschoss in barrierefreie altersgerechte Wohnungen – Kostenschätzung, Vergaben – Sowohl die Architektin Frau Güldner als auch das Ingenieurbüro Schiegerl wurden mit der Planung und Kostenschätzung dieser Umbaumaßnahme beauftragt. Die Gesamtkostenschätzung von Frau Güldner beläuft sich auf insgesamt € 497.049,11. Die Summe teilt sich in Bauwerks-/Baukonstruktionsarbeiten von € 233.000,00, Arbeiten an den bauwerktechnischen Anlagen in Höhe von € 167.836,12 und Baunebenkosten von € 86.212,99. Da die Umbaumaßnahmen noch dieses Jahr abgeschlossen werden sollen, wurden für die ersten Arbeiten bereits die Leistungsverzeichnisse erstellt und verschickt. Entsprechend der Kostenschätzung besteht im Rahmen des Konjunkturpaketes II und den damit verbundenen höheren Wertgrenzen bei Vergaben dieser Umbaumaßnahme für kein Gewerk eine Verpflichtung zur öffentlichen Ausschreibung. Alle Gewerke können bis zu € 100.000,00 je Einzelauf-**

# Meister Eder

Heizung Sanitär Solar Service

- Umbau - Neubau
- Badumbauten komplett aus Meisterhand
- Heizkesselerneuerung mit Kaminsanierung
- Brennwerttechnik
- Rohrreinigung • Tankreinigung • Tankschutz

Marco Eder · 85386 Eching

Tel.: 089/37 97 90 81 · Fax 089/37 97 90 82

# Hildebrandt

## MALER-FACHBETRIEB

Fassadengestaltung - Innenraumdesign und Altbausanierung

Lustheimer Str. 11 · 85386 Eching

Telefon 089/3191113 · Fax 089/319 57 90 · Mobil 0173/ 985 88 87

E-Mail: Hildebrandt-Malerfachbetrieb@t-online.de · Internet: www.hildebrandt-malerfachbetrieb.de

tragssumme freihändig vergeben und bis zu € 1.000.000,00 beschränkt ausgeschrieben werden. Für das erste Gewerk „Abbruch- und Baumeisterarbeiten“ wurde die Abgabefrist auf den 11.06.2010 festgelegt. Die Vergabe soll in der KW 24 erfolgen. Folgender Beschluss wurde einstimmig gefasst: Der BPU-Ausschuss nimmt vom Sachvortrag Kenntnis. Der Bürgermeister bzw. dessen Vertreter im Amt wird ermächtigt die für die Umbauarbeiten im 1. und 2. OG des ASZ in barrierefreie altersgerechte Wohnungen abgegebene Angebot endzuverhandeln bzw. die Aufträge zu vergeben. Die erforderlichen Haushaltsmittel in Höhe von € 500.000,00 werden mit Darlehen finanziert.

**Top 24.05 Photovoltaikanlagen auf Bauhofdächflächen** – Vertragsmodelle- Die Verwaltung hat mit verschiedenen Fachfirmen und Investoren Kontakt aufgenommen und um Übersendung von Vertragsentwürfen gebeten. Die Anbieter sollten ein Pachtangebot bzw. ein Vergütungsangebot unter Berücksichtigung der bereits für den gemeindlichen Bauhof ermittelten Fakten auf Grundlage der aktuellen Einspeisevergütungen abgeben. In der Zwischenzeit wurde die politische Entscheidung hinsichtlich der Absenkung der Einspeisevergütung auf Dachflächen ab dem 01.07.2010 (Tag der Inbetriebnahme ins Netz) um 16% vom Bundestag beschlossen. Der Beschluss sieht eine künftige Reduzierung der bisherigen Einspeisevergütung von 39,14 Cent pro kWh auf 32,88 Cent pro kWh vor. Vom Bundesrat wurde diese Entscheidung jedoch nicht bestätigt, sondern zur endgültigen Klärung an den Vermittlungsausschuss verwiesen. Für die weitere Detailprüfung verblieben vier Firmen mit drei unterschiedlichen Vertragstypen, bei denen jeweils die Gemeinde als Verpächter bzw. Dachgeber auftreten würde. Nach einer ausführlichen Abwägung der Räte einigte man sich darauf, dass der Vertragstyp 1 bevorzugt wird. Dieser Vertragstyp beruht auf Basis einer Bürgerbeteiligung. Der Bürgermeister wird ermächtigt einen Vertrag mit

einer geeigneten Fachfirma/Gesellschaft endzuverhandeln und abzuschließen.

**Top 24.06 Generalsanierung der Grund- und Hauptschule Eching, Danziger Str. 4 – Sanitärinstallation, 1. – 5. Nachtragsangebot** der Firma Herbert Stampfer. Beim Nachtragsangebot Nr. 1 handelt es sich um Mehrkosten in Höhe von € 8.748,25 für die Errichtung der Installationswände im Bereich der Knaben-WCs (in allen 4 Geschossen). Die Kosten für die ursprünglichen Trockenbauwände werden separat als Minderkosten in Höhe von € 5.273,00, als Mindernachtrag berücksichtigt. Die Nachträge Nr. 2 - 5 beziehen sich auf alle vier Bauabschnitte. Die Mehrkosten belaufen sich auf € 11.394,37. Bei diesen Kosten handelt es sich um Änderungen in der Schmutzwasserentwässerung, zusätzlicher Feuerlöscheinrichtungen sowie zusätzliche Leistungen in der Trinkwasserversorgung und Dämmung derselben. Ohne Gegenstimme erging folgender Beschluss: Die im Zuge der Generalsanierung der Grund- und Hauptschule, Danziger Str. 4, Nachträge Nr. 1 – 4 der Firma Herbert Stampfer, für das Gewerk Sanitärinstallation, mit einer Bruttonachtragssumme in Höhe von € 20.142,62, werden beauftragt.

**Top 24.07 Generalsanierung der Grund- und Hauptschule in Eching, Danziger Str. 4, Dachdeckerarbeiten, 2. + 3. Nachtragsangebot** der Fa. Werner J. Barz GmbH. Das Nachtragsangebot Nr. 1 beinhaltet die Ausführungsänderung des Abschlussbleches für den oberen Vollwärmeschluss in Form und Material. Der Nachtrag Nr. 2 betrifft die Bauabschnitte 1 – 4 und betrifft die Dämmung im Dachraum auf der obersten Geschossdecke. Das Nachtragsangebot Nr. 3 wurde durch den Abbruch des alten und nicht mehr genutzten Kamins erforderlich. Ergänzend wird durch Bgm. Riemensberger bekannt gegeben, dass die Firma Barz ein 4. Nachtragsangebot für die Sanierung der Dachrinne vorgelegt hat. Die Gesamtsumme aller Nachträge beläuft sich auf € 19.419,17. Die Räte beschlossen einstimmig,

dass die im Zuge der Generalsanierung der Grund- und Hauptschule Danziger Str. 4, anfallenden Nachträge der Firma Werner J. Barz GmbH für das Gewerk Dachdeckerarbeiten mit einer Bruttonachtragssumme in Höhe von € 19.419,17 beauftragt werden.

**Top 24.08 Generalsanierung Schule Danziger Str. 4, Schulküche – Vergabe** – Für das Gewerk „Küchenlieferung und Montage“ wurden 8 Fachfirmen aufgefördert, ein Kostenangebot abzugeben. Bei der Submissionseröffnung am 01.06.2010 gaben 4 Firmen ein Angebot ab, wobei eines nicht gewertet werden konnte. Nach Prüfung der Angebote liegt als wirtschaftlichster Bieter die Fa. Wohnstil aus Eching an erster Stelle. Dazu folgte der einstimmige Beschluss, dass die Firma Wohnstil, Obere Hauptstr. 5, 85386 Eching mit dem Gewerk „Küchenlieferung und Montage“ bei der Generalsanierung der Schul in der Danziger Str. 4 beauftragt wird.

**Top 24.09 Kiesabbau Hollerner See, Abbaubericht** für das Jahr 2009. Rund 74.000 qm unbedenklicher Erdaushub wurden im Jahre 2009 auf der FlNr. 200, und 2010 im Südostbereich bzw. Ostbereich des zukünftigen Erholungsgebietes verfüllt. Die Einleitung des Kieswaschschlamm erfolgte ebenfalls auf FlNr. 700. Die Verfüllung verlief ohne besondere Vorkommnisse. Laut Abbaubericht ergaben die Analyseergebnisse der Grundwasserproben keine Auffälligkeiten, die Rückschlüsse auf einen negativen Einfluss des Betriebes auf das Grundwasser zulassen. Die Räte nahmen vom Abbaubericht Kenntnis.

**Top 24.10 Pflege und Unterhaltung der gemeindlichen Grünanlagen und Spielplätze im „Goethepark“ – bauliche Umgestaltung.** Die beiden großen Grünanlagen mit Spielplätzen im „Goethepark“ stehen im Eigentum der Gemeinde. Die Unterhalts- und Pflegeverpflichtung für diese öffentlichen Grünanlagen wurde seinerzeit vertraglich den damaligen Eigentümern (Bauträgerfirmen) übertragen, mit der Weitergabe dieser Pflichten auf die Rechtsnachfolger (Wohnungseigentümer und Bauparzellen-Eigentümer). Für die Wahrnehmung dieser Aufgaben sollte ein Verein gegründet werden. Die Unterhaltung und Pflege dieser Grünanlagen durch die gesamte Gemeinschaft aller Wohnungs-/Parzelleneigentümer wurde bisher nicht umgesetzt. Der gemeindliche Bauhof führt daher seit dem Jahre 2000 eine „Notpflege“ durch, um die Nutzung dieser Bereiche und der Spielplätze aufrecht zu erhalten. Im Dezember 2009 ging ein Scheitern von Kindern der Heinrich-Böll-/Nelly-Sachs und Thomas-Mann-Straße mit verschiedenen Verbesserungsvorschlägen ein. Anfang Mai 2010 wurden bei einem Ortstermin mit den Kindern und Anwohnern Umgestaltungsmöglichkeiten diskutiert. Ein entsprechendes Informationsschreiben der Gemeinde ging an die betroffenen Haushalte. Die bisher eingegangenen Antworten der Anlieger enthalten sowohl Zustimmung als auch Ablehnung zu den geplanten Änderungen. Daraus resultierend erging folgender Beschluss: Vom Vortag mit den Rückäußerungen und Stellungnahmen wird Kenntnis genommen. Die Verwaltung wird beauftragt, zu den vorgestellten Überlegungen eine konkrete Planungsskizze auszuarbeiten und diese in einer der nächsten Sitzungen zur Beratung vorzustellen. Nur bedingt notwendige Unterhalts- und Pflegearbeiten werden vom gemeindlichen Bauhof ausgeführt, ohne die ursprünglich vertraglich verpflichteten Eigentümer des gesamten Baugebietes aus diesen Pflichten zu entlassen.

## E.GENSBERGER GMBH

### Fachgerechte Bausanierung - Meisterbetrieb

- Renovierungen aller Art
- Trockenbauarbeiten
- Fliesenarbeiten
- Maurer- und Putzarbeiten
- Umbauarbeiten
- Estrich
- Maler- u. Installationsarbeiten
- und viele weitere Gewerke auf Anfrage

**aus einer Hand**

**Ihr Ansprechpartner für Planung, Gestaltung, Ausführung:**

**Erich Gensberger,**

**Tel. 089-319 25 96 · Fax 089-319 34 68 · Mobil: 0172-85 84 285**

**www.fliesen-gensberger.com**

.....  
Tue nie etwas halb,  
sonst verlierst du mehr,  
als du je wieder einholen kannst.

Louis Armstrong, amerik. Musiker

**Verbandsausschuss 8. 7. 2010**

**Heinz Müller-Saala** / Der Vorsitzende Rolf Zeitler erwähnt in seinem Bericht, dass beim Kanalbau im Dietersheimer Neubaugebiet "Am Kratzerhof" 100 m Steinzeugkanäle in der Größe DN 250 verlegt wurden. In Bezug auf die Erweiterung der Kläranlage Grüneck wurde berichtet, dass folgende Bauwerke im Rohbau fertig gestellt sind: Das Belebungs-, das Nachklär- und das Vorklärbecken., Gleichfalls der Sandfang, das Frischschlammumpwerk und der Zulauf zur Trennbauwand. Wenn alles nach Plan läuft, werden die gesamten Rohbauarbeiten bis Mitte des Jahres fertiggestellt sein, d.h. das Richtfest kann am 15. September 2010 gefeiert werden kann.

**KINDERGARTEN**

**Mittelalter in der KiTa Regenbogen**



**Andrea Schafferhans** / Der Frühling 2010 steht in der KiTa Regenbogen ganz im Zeichen des Mittelalters. Nachdem sich die vier Gruppen des Kindergartens im Rahmen des Jahresthemas „Leben früher und heute“ bereits mit den Ägyptern, Wikingern und Indianern beschäftigt haben, sind nun Ritter, Burgfräulein, Burgen, Drachen und Gespenster an der Reihe. In den letzten Wochen haben die Kinder daher fleißig Schwerter, Schilde und Helme sowie Gespenster und Burgen gebastelt. Nachdem in den Gruppen viel darüber gesprochen wurde, wie das Leben auf einer Burg aussah – z.B ohne Toiletten, fließendes Wasser oder Heizungen – konnten die Kinder beim Ausflug auf die Burg Trausnitz ihr Bücherwissen in einer richtigen Burg überprüfen. Den Höhepunkt bildete aber das diesjährige Sommerfest der KiTa. Die edlen Burgfräulein von Schloss Regenbogen gaben sich die Ehre, alle edlen Ritter und Knapen mit ihren Damen am Samstag, den 19. Juni zum Mittelalterfest zu laden. Die Kinder trugen hier selbstverständlich ihre gemeinsam gebastelten mittelalterlichen Kostüme, aber auch einige Eltern kamen entsprechend gewandet und wurden dafür mit einem Glas Met belohnt. In einem bunten Programm zeigten die Kinder die mittelalterlichen Tänze und Lieder, die sie in den letzten Wochen einstudiert hatten. Anschließend hatten alle die Gelegenheit, sich am mittelalterlichen Buffet und Grill zu stärken, oder den extra ange-reisten Kämpfern beim Schaukampf zuzusehen und der Dudelsack-Musik zu lauschen. Zum krönenden Abschluss kam abends noch eine Prinzessin mit ihrem Gefolge aus Gauklern, die ihre



**Rappelkiste**  
Spiel & Spaß  
für groß & klein

**Spielwaren-Fachgeschäft**

Inh. M. Dürr, Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 028 90 · Fax 089/319 028 76

Besuchen Sie uns,  
auf 160 m<sup>2</sup> Verkaufs-  
fläche erwartet Sie ein  
kinderfreundliches, gut sortiertes  
Fachgeschäft mit freundlicher Beratung!

unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 9.00-12.30 u. 14.30-18.00 Uhr,  
Sa. 9.00-12.30 Uhr

Jonglage-Künste zur Schau stellten. Und nachdem auch der Wettergott mitspielte, konnte schließlich auch der Feuerspucker und Feuerschlucker noch die Menge mit seinen Kunststücken begeistern.

**Sommerfest im Zahlenland**

**N.I.:** „Komm mit mir ins Zahlenland, komm ich reich dir meine Hand...“ und mit dem Zahlenlied „1,2,3,4,5,6,7,8,9 und 10, wer hätte das gedacht? 11 und 12 nun ist das Dutzend voll. Ich weis, wie es weiter gehen soll“. So musikalisch begrüßten die Kinder des Gemeindekindergartens "Sternschnuppe" an der Heidestraße ihre Mamas, Papas, Omas und Geschwister zu ihrem Sommerfest. Weltmeister im Zählen sind sie in den letzten Monaten geworden als sie sich auf dieses Fest vorbereiteten. Alles, angefangen von den Knödeln, Fingern, Zehen, Fußballmannschaften wurde gezählt - eine Welt voll von Zahlen lernten sie kennen, berichtete Leiterin Simone Schmidt. Und die Kleinen fanden es unheimlich spannend und interessant. Ganz aufgeregt brachten sie in 10 kleinen Gruppen ihre Zahl, auf ein Täfelchen aufgemalt, in den Singkreis, der sich

um eine Zahlenrakete formierte. Mit ihren weißen, mit bunten Zahlen bemalten Kappen auf dem Kopf hüpfen, drehten, beugten sie sich, schwenkten ihre Arme und zählten in ihren Liedern immer wieder die Zahlen auf, bis sie am Ende mit ihrer funkensprühenden Zahlenrakete in das imaginäre Zahlenland flogen. Dass dieses Land und auch der Kindergarten multikulturell ist erfuhren die Gäste, als die Zahlen von einigen mutigen Kindern in ihrer Muttersprache in französisch, italienisch, kroatisch, englisch, türkisch und tschechisch vorgestellt wurden. Eine kleine, schlaue Maus erklärte den Besuchern in welcher Landessprache sie gerade die Zahlen von 1 bis 10 gehört haben.

Mit viel Applaus bedankten sich die Gäste bei den Kindern für ihre Vorstellung und beim Kindergarten-Team für die umfangreichen Vorbereitungen für das Sommerfest. Als Belohnung gab es dann für jedes Kind ein Eis, das die Hitze und die Aufregung des Tages abkühlte. Auch die Eltern konnten sich an dem reichlichen, gespendeten Kuchenbuffet bedienen oder mit Würstl, Limo und Bier einen gemütlichen Nachmittag im Schatten des Kindergarten-Areals genießen.



**Bis zu 25 Jahre  
Zinssicherheit!**

Bei der Allianz Baufinanzierung können Sie Ihre flexible Zinsfestschreibungszeit wählen, von fünf bis zu 25 Jahren Laufzeit. So wie Sie es wollen. Reden Sie mit uns über Ihre Pläne.

**Plattig & Winklmaier**

Allianz Generalvertretungen  
Heidestraße 2, 85386 Eching  
Tel.: 0 89.327 29 82-0, Fax: 0 89. 327 29 82-29  
marcus.plattig@allianz.de  
stefan.winklmaier@allianz.de

**Hoffentlich Allianz.**



- ▶ Hardware & Software
- ▶ Programmierung
- ▶ Organisation
- ▶ Projektmanagement



Hochbrücker Weg 6 · 85386 Eching  
 Telefon 089/37 99 62-60 · Fax 089/37 99 62-72  
 info@imhof-it.de · www.imhof-it.de

## SCHULE

### Unterschriftenaktion

Liebe Eltern, liebe Echingen Bürger mit einer Unterschriftenaktion möchten wir das Thema " Ampel an Klosterweg" sowie Verkehrssicherheit "Heidestr" vorantreiben. Hierzu liegen in diversen Echingen Geschäften und Einrichtungen Unterschriftenmappen aus. Bitte unterschreiben Sie und helfen uns Bewegung in die "Sache" zu bringen.

Miriam Gastl, 2. Vorsitzende EB Nelkenstr-Verkehrsbeauftragte

### Isabell Auerbach liest in der Danziger Straße

Patricia Linner / Leise und diszipliniert füllt sich der Speisesaal der Schule an der Danziger Straße, als die Kinder- und Sachbuchautorin Isabell Auerbach für die dortigen vierten Klassen zur Autorenlesung kommt.

Die ersten beiden Bücher der gelernten Radio-

Journalistin heißen „Haben Hühner einen Bauchnabel?“ und „Kriegen Eisbären eine Gänsehaut?“ und behandeln Kinderfragen, die zum großen Teil im Radio gestellt wurden. Im dritten Band „Was wäre, wenn wir fliegen könnten?“, aus dem sie heute liest, wurden Kindern –zum Teil auch philosophische – Fragen gestellt. Diese Fragen gibt Auerbach an die Kinder im Publikum weiter und erhält die vielfältigsten Antworten auf „Wie würde dein Traumland aussehen?“, „Was wäre, wenn wir im Weltall Urlaub machen könnten?“. Das erste Hotel ist tatsächlich auf dem Mond geplant. Wie wäre das ohne künstliche Schwerkraft? „Was wäre, wenn Ihr einen Roboter als Freund hättet?“. Er würde den Tisch decken, die Hausaufgaben erledigen, aber man würde selbst auch faul und träge werden. Und wie ist das mit echter Freundschaft? Würde der Roboter merken, wenn wir traurig sind und es uns nicht gut geht? Auch das Thema Spracherkennung wird hier kindgerecht aufgearbeitet. Ein Roboter kann menschliche Zuwendung nicht ersetzen. Die Fragen treffen die Kinderseele ziemlich genau, und auch die Kinder im Publikum lassen sich zum spontanen Philosophieren anregen.

Auch sehr viele weitere Dinge interessieren die Kinder: wie erfolgreich sind die Bücher (sie wurden u.a. auch ins Koreanische übersetzt), wie sieht der Tagesablauf der Autorin aus? Auch persönliche Fragen beantwortet die sympathische Autorin, die selbst Mutter zweier Kinder ist, sehr geduldig und kindgerecht. Wie spannend diese Themen für Kinder in der Tat sind, habe ich zu Hause gleich getestet und die Fragen meinem Sohn gestellt. Über die Vorteile eines Roboters als Freund haben wir noch bis zum frühen Nachmittag philosophiert. P.S.: Fotos, die die konzentrierte Stimmung wiedergeben, finden Sie in unserer Online-Ausgabe [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

### Die AWO-Hausaufgabenbetreuung hat wieder Plätze frei

Patricia Linner / Die Hausaufgabenbetreuung der AWO vergibt für das kommende Schuljahr wieder freie Plätze. Das Angebot richtet sich an Kinder von der 1. bis zu 8. Klasse, derzeit sind auch vier Realschüler mit von der Partie. Um auch weiterhin eine individuelle Betreuung in

zwei Gruppen zu gewährleisten, ist eine maximale Teilnehmerzahl von 20 Kindern vorgesehen. Anmeldungen für das kommende Schuljahr nimmt Rosaria Villa-Tilli entgegen. Unter Tel.-Nr. 319 37 82 beantwortet sie auch gerne Ihre Fragen zur Hausaufgabenbetreuung.

## KULTUR

### Bücherei aktuell

**Lesen was geht - der Sommerferien-Leseclub in der Bücherei Mitmachen und gewinnen!**

Wer: Schüler von 10-14 Jahren

Wann: 27.07. - 15.09.2010

Wie: Teilnehmende erhalten nach Anmeldung in der Bücherei kostenlos einen Clubausweis, mit dem sie exklusiven Zugriff auf eine attraktive Auswahl neuer spannender Kinder- und Jugendbücher haben, die ihnen in der Bibliothek angeboten wird. Wer in den Sommerferien mindestens 3 Bücher liest, bekommt von der Bücherei eine Urkunde! Und mit jedem gelesenen Buch nimmt man an der Verlosung teil, bei der es tolle Preise zu gewinnen gibt. Sie findet während des Abschlussfestes statt, zu dem alle Teilnehmer in die Bücherei eingeladen werden. Weitere Informationen gibt es in der Gemeindebücherei Eching. Öffnungszeiten: Mo, Mi, Fr 14-17, Di 19-21, Mi 10-12, Do 17-19 Uhr. Tel.: 319 4618.

### Unsere Bücherei soll schöner werden

(RL) Buchstabenprojekt mit der Klasse 4c Seit Anfang der dritten Klasse waren die Schüler der jetztigen Klasse 4c unter Leitung von Klassenlehrerin Daniela Birken regelmäßige und gern gesehene Gäste in der Gemeindebücherei. Aus dieser Zusammenarbeit entstand die Idee eines Projektes: die Bücherei wünschte sich große Holzbuchstaben, die das Wort "Gemeindebücherei" ergeben, für ihre Auslage und versprach, dafür eine Autorenlesung zu organisieren. WTG- Lehrerin Sandra Thomaka (Werken/Textiles Gestalten) übernahm gerne die Ausführung und band das Projekt in ihren Unterricht ein. Das Ergebnis kann jetzt im Fenster der Bücherei bewundert werden. Die Buchstaben sind wunderschön geworden und den Schülern hat es Freude gemacht, einen Beitrag zur Verschönerung der Gemeindebücherei zu leisten und so auch gemeinnützig tätig zu werden. Die versprochene Autorenlesung hat schon stattgefunden: Isabelle Auerbach las Anfang Juli vor siebzig Viertklässlern. Lesen Sie hierzu auch den Artikel von Patricia Linner.

### Vorleseprojekt "Die Leseraben" geht weiter neue Vorlesepaten gesucht

RL/Auch im kommenden Schuljahr soll das erfolgreiche Vorleseprojekt "Die Leseraben" an der Volksschule Eching fortgeführt werden. Zu diesem Schluss kamen die Teilnehmer bei einem Treffen zum Ende des Schuljahres. In einer Rückblick-Runde resümierten sie ihre Vorlesestunden mit den Zweitklässlern. Das Vorlesen war in jedem Falle eine große Bereicherung für die Kinder und die Vorlesepaten, fanden alle "Leseraben". Auch die Lehrerinnen möchten die wöchentlichen Vorlesestunden als wichtigen Baustein der Leseförderung nicht mehr missen. So soll das Projekt im Herbst fortgesetzt werden, diesmal gleich mit den Erstklässlern, die dann an der Alten Schule anfangen. Leider müssen einige Lesepatzen aus beruflichen Gründen aufhören. Damit das Vorleseprojekt weitergehen kann, werden dringend neue ehrenamtliche Vorlesepaten gesucht. Erforderlich dafür sind Freude am Vorlesen und am Umgang mit Kindern. Sollten Sie Interesse an dieser schönen Tätigkeit haben, wenden Sie sich an die Leiterin der Gemeindebücherei, Frau Liebl-Mayer, Tel. 319 4618



**Pils** GmbH

**Raumausstattung**

Wolfgang-Zimmerer-Str. 8 · 85375 Neufahrn  
 Telefon (08165) 73 75 · Telefax (08165) 6 23 20  
[www.raumausstattung-pils.de](http://www.raumausstattung-pils.de)

Vorhangdekorationen und Gardinen • Polsterstoffe  
 Wandgestaltung und Stuck • Bodenbelagsarbeiten  
 Markisen • Insekten- und Sonnenschutz  
 Wohnaccessoires • eigene Polsterei und Nähatelier  
 internationale Stoffkollektion auf 300 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche

## Bürgerhaus

### Echinger Bigband-Konzert im Bürgerhaus

**Heinz Müller-Saala** / Das diesjährige Bigband-Konzert war der Musik von Lionel Hampton gewidmet, die zusammen mit dem Wiener Viplaphonisten und Schlagzeuger Martin Breinschmid, der auch die Moderation übernommen hatte, dargeboten wurde. Neben der sommerlichen Hitze im schlecht klimatisierten Saal war die fetzige, manchmal melancholische Musik der Bigband wieder einmal das, was das Publikum im vollbesetzten Bürgerhaus so begeistert und immer wieder kommen lässt. Neue Gesichter kann man selten finden. Es ist das Stammpublikum, das seit mehr als 25 Jahren den Saal füllt. Es ist der bekannte Bigbandsound dieser Solisten, die durch Bernhard Ullrich zusammen geführt (gebündigt) und dann als unnachahmlicher Klangkörper auf das Publikum losgelassen wird. Und wenn dann ein Profi wie Martin Breinschmid am Viplaphon mit seinem Wiener Dialekt moderiert und einer Fingerfertigkeit das Viplaphon zum Klingen bringt und damit die Bigband individuell unterstützt, durch hinreißende Soli ergänzt, dann war der Saal am kochen. Ein besonderer Hochgenuss waren Peter Schmitt (Schlagzeug) und Martin Breinschmid, als Schlagzeuger zu Hamp's Boogie Woogie. Beide nutzten ihre Schlagzeuge, mit denen sie auf Trommeln und Blechen aber auch auf diversen Bühnenaufbauten und Notenständern mehr als 10 Minuten klopfen, pochten, hämmerten und klapperten, um danach, für sich und das Publikum eine Pause einzulegen. Die außergewöhnliche Qualität der anderen uns bekannten Musiker erneut zu beschreiben, würde den Platz sprengen, wir kennen sie aus früheren Konzerten. Nach mehr als 2 Stunden leitete die "Moonlight-Serenade" und "In the Mood", das Ende dieses Abends ein. Freuen wir uns auf das Bigband-Konzert 2011.

### Echinger Gitarrentage

**Patricia Linner** / Einen musikalischen Glanzpunkt durfte das Publikum am letzten Juni-Wochenende erleben, denn zum zweiten Mal fanden in diesem Sommer die Echinger Gitarrentage statt. An zwei Abenden hatte Kulturamtsleiter Dr. Michael Corsten fünf herausragende Künstler ins Bürgerhaus gebeten. Das Wetter spielte zum großen Teil mit, und so herrschte im Nonnengärtchen - ausgestattet mit kleinem Bühnenpavillon, der nötigen Technik und Gartenstühlen für das Publikum - eine gepflegte, intime Open-Air-Atmosphäre. Dr. Corsten freute sich über die so zahlreich erschienenen Gäste: „Aus dem Keim wird nun ein Pflänzchen.“ Denn im Vorjahr hatten nur einige Wenige von dieser zauberhaften Ver-

anstaltung Notiz genommen. Mit Ulli Bögershausen, Miguel Iven, Gerret Lebuhn, Michael Langer und Sabine Ramusch (zusammen mit Langer bildet sie das Duo „Guitar and Passion“) standen Interpreten auf der Bühne, deren grundverschiedene Musik und Stilrichtungen das Publikum zwei Abende lang in den Bann zog. Bögershausen, ein Meister des Fingerpicking<sup>1</sup>, erinnert mit seinen Arrangements und Kompositionen nicht selten an Altmeister Leo Kottke, Flamenco<sup>2</sup>-Gitarrist Miguel Iven entführt das Publikum auf eine launige Rundreise durch Andalusien. Mit Gerret Lebuhn (den viele Echinger aus der Musikschule kennen) reist das Publikum durch Argentinien, Kuba, Brasilien und Paraguay, und zum guten Schluss bezaubern das Duo Guitar and Passion alias Michael Langer und Sabine Ramusch durch meisterliche Interpretationen u.a. mit Stücken von Paul Simon, Astor Piazzolla und Pat Metheny.

Mein Prädikat: Zwei Abende waren nicht genug, es hätte auch eine ganze Gitarrenwoche sein können. Wer mehr über diese wunderbaren Interpreten und ihre Musik wissen möchte, der sei auf die jeweiligen Netzseiten verwiesen. Ich werde mir jetzt wieder meine CD einlegen.

<sup>1</sup> Methode, die Gitarre mit den Fingern der rechten Hand zu spielen, anstatt die Saiten mit einem Plektrum anzuschlagen.

<sup>2</sup> Wussten Sie, dass Flamenco erst seit dem 19. Jahrhundert aufgeschrieben wird? Vorher wurden die Stücke nur „manuell“ überliefert.

## Musikschule

### Jazz-Rock-Pop-Nacht in der Musikschule

**Traudel Mandauch** / Wenn zur Jazz-Rock-Pop-Nacht geladen wird, wie am 18.06.2010, wissen alle Echinger, dass eine Veranstaltung ansteht, die sie nicht versäumen dürfen: Was da geboten wird, ist Spitze: tolle Stimmung, gute Sänger(innen), fetzige Musik und ein phantastisches Büffet. Die Schüler und Schülerinnen der Musikschule und der musikalische Leiter, Lionel Roche, boten ein abwechslungsreiches Programm, wobei alle Arrangements von L. Roche stammten (!) Von „On the road again“ über „Take 5“, „A Whiter Shade of Pale“, „I still haven't found what I'm looking for“ zu „City of New Orleans“ jagte ein Höhepunkt den anderen, zumal die hübschen Sängerrinnen das Programm zusätzlich aufwerteten. Auf den tollen Nachwuchs kann die Leiterin der Musikschule, Frau Bernd, sehr stolz sein. Im übrigen sind gute Sänger(innen) auf der Bühne stets willkommen! Bei der Technik gilt es den guten Sound hervorzuheben, der nicht zuletzt durch die Anschaffung neuer Lautsprecher durch den Förderverein der Musikschule ermöglicht wurde. Und das ganze Drum-Herum, von den Getränken bis

Fortsetzung S. 13

**WK** Kubetzka  
werner

## Malerfachbetrieb

85386 Günzenhausen · Kirchstr. 2a  
Tel. 081 33/66 16 · Fax: 081 33/99 64 90  
E-Mail: werner.kubetzka@web.de

## Tagesfahrten

- Sa. 07.08.10: "Fest der Porzelliner" Selb** € 26,--  
Größter Porzellanflohmarkt Europas
- Fr. 20.08.10: Badefahrt Bad Gögging** € 19,--  
inkl. Eintritt
- So. 22.08.10: Almgasthof "Gramai"- Alpenpark** € 24,--  
**Karwendel** inkl. musik. Unterhalt./inkl. Maut
- Sa. 04.09.10: Königssee-St. Bartholomä-Saletalm** € 45,--  
inkl. Schifffrundfahrt
- Sa. 18.09.10: Altenmarkt - Zauchensee** € 31,--  
Bauernherbst mit Almbetrieb
- Sa. 25.09.10: Hintertux - Zillertal** € 27,--  
Bauernmarkt mit Almbetrieb
- Sa. 09.10.10: "Der Herbst - ein Maler"** € 24,--  
Hinterriss - Eng. - Gr. Ahornboden
- Sa. 23.10.10: Gr. Allgäurundfahrt** m. Sennereibesuch. € 28,--  
Wertachtal - Hopfensee - Grüntensee
- Sa. 13.11.10: Engelhardmühle - Prämonstratenser** € 29,--  
**Chorherrenstift Roggenburg**  
inkl. Kirchenführung/Mühlenbesicht.

## Mehrtagesreisen

- So. 26.09. - Mi. 29.09.10:** € 442,--  
**4 Tage "Zauber der Berge - Die Welt der Viertausender im Schweizer Wallis"**
- Do. 14.10. - So. 17.10.10:** € 429,--  
**4 Tage "Südmähren - Ein mit Wein getauftes Land" - Brünn - Austerlitz - Schloss Nikolsburg - Mährischer Karst**
- Do. 04.11. - So. 07.11.10:** € 467,--  
**4 Tage Brüssel "Hauptstadt Europas" - Brügge - Gent - Antwerpen "Die Flämischen Kunststädte"**

wer Qualität wählt, verreis mit...

**boos-reisen**

Kienberger Straße 6 · 85391 ALLERSHAUSEN  
Tel. (08166) 67 63 0 · Fax (08166) 67 63 63  
www.boos-bus.com E-Mail: info@boos-bus.com

**Abfahrtsstelle Eching: Heidestr. - Drogerie**

## Gelebte Kunst in Eching „für jung & alt“ !

DUG/ Bekannte aber auch weniger bekannte Künstler präsentierten zum 3. Künstlermarkt der Echinger Fachbetriebe sich und ihre Werke. Das Besondere dabei war, daß sich alle Künstler verpflichtet hatten, passend zum Thema „GELEBTE KUNST IN ECHING für jung & alt“ ein Aktionsprogramm für Kinder anzubieten. Gesägt, getan, 12 Künstler und auch die Echinger Schulen setzten ihr Versprechen um. Das Ergebnis dieser Gemeinschaftsaktion konnte sich sehen lassen und brachte auch viele Kinder zum Strahlen. Da wurde gehämmert, gebohrt, gesägt, gebastelt, gefaltet und geklebt, und in allen Farben bemalt und gemalt. Auch aus der näheren Umgebung kommende Künstler präsentierten ihre Werke. Aus der Schweiz kam Gianfranco Doti, ein Künstlerkollege des Echinger Künstlers Paul Raphael Reindl, der seine Werke ebenfalls an diesem Sonntag präsentierte. Am Ende fühlten sich die kleinen Besucher in eine bunte Welt der Kunst versetzt und konnten so einen äußerst schönen und unterhaltsamen Sonntag in Eching auf dem Bürgerhausplatz erleben. Am Freitag den 30. Juli ist unsere Finissage um 19.30h im Bürgerhaus, ein ART Fest, wo alle Künstler und Interessierte die Kunstwerke nochmals bestaunen können, bevor diese ihren neuen Besitzern zugeführt werden. Vielleicht können Sie ja noch das eine oder andere Werk für sich selbst erstehen. Wir würden uns jedenfalls über Ihren Besuch sehr freuen. So und jetzt zu den Berichten der Künstler. Wir haben natürlich auch die Künstler gebeten, sich zu Wort zu melden:





Kathrin Ebenhöf / Josephine Möller / Olga Kusmneko / Ludwig Loibl

v.l.: Eröffnung durch Bürgermeister Josef Riemensberger, Ludwig Loibl, Kartoffelkönigin Elisabeth Schredl, Dagmar Zillgit (DUG Kunstförderung) Wolfram Ebenhöf (EFB-Messeleitung)



**Annemarie Forstner bemalte Steine mit den Kindern**

„Trotz Kälte und Regen war der Andrang groß. Nicht nur Kinder, auch Eltern brachten ihre Kreativität ein, und es kamen phantasievolle bunte Steine heraus. Das Foto zeigt, was aus Isarkieseln werden kann. Leider lieben die Feuchtigkeit und Kälte die Farben ganz schlecht trocken. Deshalb mussten die Steine vorsichtig transportiert werden und dienen zu Hause vielleicht als Anregung, weitere Isarsteine zu verschönern.“



**Kathrin Ebenhöf, 18 Jahre, Schülerin:** „Am Marktsonntag habe ich mit Kindern Collagen gebastelt. Nachdem die anfängliche Schüchternheit überwunden war, waren alle mit Feuereifer am Werk. Auch das schlechte Wetter konnte die jungen Künstler nicht daran hindern, ihrer Kreativität freien Lauf zu lassen. Und so war zeitweise gar kein Platz mehr für die ganzen Neuankömmlinge. Einen ähnlich großen Besucherandrang wünsche ich mir auch zu unserer Finissage.“



„Wintersonne“ von Kathrin Ebenhöf



**Ludwig Loibl - Baumskulptur - eine Aufgabe für fleißige Jungs**

Mit Schrauben, Nägeln und Bohrmaschine bauten die Jungs zunächst Paletten auf und schraubten diese zusammen. Anschließend wurden Bäume befestigt und mit Brettern ein richtiges Baumhaus errichtet. Es entstanden am Marktplatz zwei mächtige Baumskulpturen die nun einige Monate dort stehen bleiben. Da kann man auch weiterbauen!



**Olga Kusmneko**

„Die Ausstellung insgesamt hat mir sehr gut gefallen. Sehr gut für die Kinder fand ich die vielen Bastelstände, an denen sich die Künstler beteiligt haben. Die verschiedenen Sachen, die man dabei ausprobieren konnte, hätten mir als Kind sicher auch Spaß gemacht. Daher bin ich immer für solche Aktionen. Während der Ausstellung hat es mich sehr gefreut andere Künstler kennen zu lernen, aber auch die Meinungen der Besucher zu erfahren, mit denen man sonst vielleicht weniger Kontakt hat.“

**Mary Hillebrand-Wiedemann**

„Die ganze Sache hat etwas schleppend angefangen, jedoch im Laufe des Vormittags wurde auch unser Malangebot regen genutzt. Es waren viele Kinder da, die begeistert neue Maltechniken ausprobiert haben, vor allem die Spachteltechnik war der Renner, nicht immer zur Begeisterung der Mütter, da die Kinder meist sehr temperamentvoll mit den Farben umgegangen sind. Die Kinder als auch die Eltern waren zum Teil sehr erstaunt über die ungeahnten Talente, die da zum Vorschein kamen. Insgesamt herrschte eine entspannte Atmosphäre. Leider hat der einsetzende Regen am frühen Nachmittag dem heiteren Treiben ein schnelles Ende bereitet, da es zudem auch noch sehr kalt wurde.“



**Josefine Möller**

„Da es meine erste Ausstellung dieser Art war, war das Ganze für mich natürlich sehr aufregend; alles war neu und unbekannt. Alles in allem fand ich es eine sehr schöne Erfahrung, auch wenn die Vorbereitungen zeitweise etwas stressig waren. Sehr gut fand ich die Idee mit dem Kinderbasteln am Marktsonntag als Voraussetzung, um ausstellen zu dürfen. So profitieren alle von der Ausstellung: die Künstler, die Eltern und natürlich vor allem die Kinder.“



**Ulrike Wilms**

„Der Begriff Kunst kommt ja von können – und deshalb ist wohl jeder ein Künstler – und ein Lebenskünstler allemal. Danke, dass ich beim Kunstmarkt wieder eine kleine Auswahl aus meinem Bild-Archiv ausstellen durfte! Auch in meiner 2. Ausstellung wollte ich den Echingern die – mitunter verborgene- Schönheit unserer Gemeinde vor Augen führen. Fragen wie „Wo ist denn das Mohnblumenfeld aufgenommen?“ oder „Was, in Eching blüht der Enzian?“ machten deutlich, dass sich manche Motive erst bei genauerem Hinschauen erschließen und es für manchen Bewohner



noch viel zu entdecken gilt. Nicht wenige Kommentare wie „Ich wusste gar nicht, dass es in Eching so schön ist“ sind eine wunderbare Bestätigung, denn genau dieses Neu-Entdecken des Bekannten habe ich beabsichtigt.“



**Siegfried Stäuble - Zeichnen, schneiden, drucken - Linolschnitt**

Das Thema war "mein Lieblingstier". Die Kinder zeichneten Fische, Vögel, Katzen, Hasen, Elefanten, Giraffen, Frösche und Pferde. Wir hatten aufgebaut: Material- und Werkzeugtisch, Zeichentisch, Schneidetisch und Druckertisch. Damit waren wir für einen kreativen Tag mit 10 Kindern bei schönem Wetter im Freien gerüstet. Es begann bereits am Vormittag zu regnen: wir räumten unsere Tische unter das Dach, es wurde eng. der Andrang war sehr groß, und die Kinder haben gut durchgehalten bei dieser zeitraubenden Arbeit, niemand hat sich geschnitten und Kinder wie Eltern waren mit ihren Linoldrucken zufrieden. Ab 16.00h waren uns zum Bedauern einiger Kinder die Linolplatten durch den großen Andrang ausgegangen. An diesem Tag sind 35 Platten (15 x 20) geschnitten und jede Platte mindestens 2 Mal (rot und blau) gedruckt worden. Frau Lehmeier und ich hätten das alleine nicht geschafft, aber Familie Naujoks ist uns am Nachmittag zu Hilfe gekommen. Es war anstrengend, aber schön, und die Organisatoren dieser Veranstaltung in Eching haben uns sehr beeindruckt.“

zum Büffet und dem Verkauf, lief alles wie am Schnürchen – die immer lange Schlange am Büffet zeigte, wie lecker alles war. Herzlichen Dank an die Vielen, die zum Gelingen des Abends beigetragen haben. So ein Event der Extraklasse gibt es nur in Eching!

**Förderverein der Musikschule war sehr spendabel**

**Nadler I./**Eine sehr erfreuliche Bilanz konnte die Vorsitzende des Fördervereins der Musikschule Sybille Schmidtchen den anwesenden Mitgliedern bei der Jahreshauptversammlung am 8. Juni verkünden. Der Verein hat der Musikschule zum 30-jährigen Bestehen im letzten Oktober eine exzellente Lautsprechanlage übergeben können, auch Bistrotische wurden 2009 angeschafft. Das hat die Kasse des Vereins fast vollständig geleert. Aber durch viele Spenden bei der Festveranstaltung, durch eine Spende der Freisinger Bank, von Feinkost Kurz, aber auch durch Aktionen des Fördervereinsvorstandes beim Garderobendienst beim Schwarzweiß-Balles des Tanzclubs, durch Auftritte des Jugendchores bei Ikea, und der Band



Der neue Vorstand des Musikschul-Fördervereins v.l.n.r.: Brigitte Julinek, Kristina Renz, Werner Pichel, Dr. Sybille Schmidtchen Foto. I. Nadler

von Lionel Roche beim Ikea-Sommerfest und anderen Auftritten bei privaten Festen, konnte die Kasse wieder gut gefüllt werden. Dies bestätigte auch Kassierin Kristina Renz, deren Kassenführung von Bürgermeister Josef Riemensberger als einwandfrei gelobt wurde. Musikschulleiterin Marita Bernt bedankte sich nochmals recht herzlich für die erhaltene Unterstützung. Für dieses Jahr steht noch kein besonderer Wunsch der Musikschule fest, das Geld soll für eine größere Anschaffung angespart werden. Nach den turnusmäßigen Neuwahlen, bei dem die Vorstandschaft einmütig bestätigt wurde, mit der Vorsitzenden Sybille Schmidtchen, dem stellvertretenden Vorsitzenden Werner Pichl, der Schriftführerin Brigitte Julinek und der Kassierin Kristina Renz wurden die Planungen für dieses Jahr noch vorgestellt. Man wird wieder die Garderobenbetreuung übernehmen, Ikea wird das Santa-Lucia-Singen vom Musikschulchor durchführen lassen und auch für private Feste kann man die Bands und Chöre der Musikschule buchen. Wie das genau geht erfährt man auf der Internetseite oder im Büro der Musikschule. Für die 61 Mitglieder des Fördervereins wird der Vorstand einige Überlegungen weiterverfolgen, wie sie näher in die Aktivitäten der Musikschule eingebunden werden können, denn ohne sie könnte der Förderverein nicht diese erfreulichen Ergebnisse erzielen.

**Konzert für Gitarre und Violine**

**Traudel Mandausch /** Ein Konzert mit „Gitarre und Violine“ war für den 11. Juni 2010 in der Musikschule Eching angekündigt worden. Mir ging es wie vielen anderen auch, ich glaubte zuerst an einen Druckfehler, denn ein Instrument namens Violine kannte ich nicht. Auf der Rückseite der Ankündigung - und ganz detailliert auch während des Konzerts – kam die Aufklärung: der Violine war früher ein allseits bekanntes und weit verbreitetes Instrument - auf manchen Bildern alter



mit den neuen **WILO Stratos PICO** Heizungspumpen können Sie richtig viel Strom sparen! Wir beraten Sie!



**JANSEN HAUSTECHNIK**



85386 Eching · Tel. 089/319 15 58 · Fax: 089 / 319 57 02

**WÄRME SOLAR BÄDER SERVICE KUNDENDIENST**

Meister ist er abgebildet - heute jedoch ist er fast in Vergessenheit geraten. Schon im frühen 16. Jahrhundert gab es das Zusammenspiel Gitarre / Violine, denn beide Instrumente sind verwandt und ähnlich gestimmt. Das Instrument, das Bernhard Mahne beim Konzert spielte, wurde eigens für ihn angefertigt; dabei musste viel experimentiert werden, denn eine Tradition des Violinebaus gibt es nicht mehr! Das Duo Bernhard Mahne (Violine) / Gabriele Prediger (Gitarre) hatte einerseits einige alte Stücke (von Vivaldi und Telemann) ausgewählt, andererseits aber auch viele moderne Werke zeitgenössischer Komponisten, die teilweise sogar eigens für das Duo geschrieben wurden. Dass es sich um moderne Musik handelte, hörte man der Musik auch an. Es zeigte sich jedoch, dass neue Musik keineswegs nur unzugänglich, schwer verdaulich, ohrenbetäubend oder minimalistisch sein muss (wie mancher vielleicht annehmen mochte). Die Stücke klangen frisch und interessant, schienen Geschichten zu erzählen und sprachen Gefühle an, waren kurzweilig und spannend. Auf Komponisten wie Roland Leister-Mayer, Robert Delanoff, J. Reverberi und Herbert Baumann ist man so aufmerksam geworden. Und wer hätte erwartet, dass ein Stück des Jazz-Musikers Baden Powell auf Violine und Gitarre gespielt würde?

Die Zuhörer waren sehr begeistert und mancher wählte noch eine CD für Zuhause aus. Ich wünsche den Pionieren dieser Musik weiterhin viel Erfolg und dem Violine weite Verbreitung.

**KIRCHE**



**Verabschiedung**

Barbara Servi, Waltraud Thiel, Sebastian und Theresia Wildgruber wurden beim Seniorensommerfest im Pfarrhof von Herrn Pfarrer Weis und Diakon Klonowski offiziell verabschiedet. Fast 40 Jahre haben Sie mit Engagement und Hingabe die Seniorennachmittage betreut. Ein herzliches Vergelt's Gott dafür. Der nächste Seniorennachmittag findet am Dienstag, 12.10.2010 in gewohnter Weise statt.

**Abschied aus der evang. Kirchengemeinde**

Wie im Flug sind die drei Jahre vergangen, in denen ich als 2. Pfarrer in der evang. Kirchengemeinde sein durfte. Viel habe ich erlebt - auch wenn ich auf Grund meiner Stellenteilung leider nicht so präsent sein konnte, wie es manchmal



**SSV**  
Sommer-Schluss-Verkauf

**Jetzt!**

Die aktuelle Sommerware zu absoluten Tiefstpreisen



Grassl-Haus  
Bahnhofstraße 4b


**auto wiesheu** GmbH  
 Goethestr. 4 · 85386 Eching  
 Tel. 089/319 28 55 · E-Mail: info@auto-wiesheu.de

EU  
 Fahrzeuge

- Reparatur aller Marken
- Kundendienst
- HU und AU  
jeden Mittwoch
- Unfallinstandsetzung
- Scheiben-, Reifen-, Klimaservice

*Ihr persönlicher*  
**AUTO SERVICE PARTNER**  
**ASP**  
**SICHER UNTERWEGS**  
*in Ihrer Nähe.*



eines Sketches: Wenn sich eine Bauersfrau e-bay, iPod, Handy und MP3-Playern verschrieben hat, bleibt auch mal das Mittagessen auf der Strecke. Der gänzlich irritierte Ehemann versteht die technisierte Welt und insbesondere seine Frau nicht mehr. Was sie immer mit dem Notenbuch zu schaffen hat? Ei-Pott - Pott für Eier? Urlaub an der Riviera mit türkischem Hamam? Geduldig schält er seine Kartoffeln selber und schafft es, seine Ehefrau am Ende doch wieder zu ihren Wurzeln zurückzuführen und zu dem, der sie erschaffen hat.

Sport war lange der Lebensinhalt der Referentin Ingrid Dörr, bis sie während ihres Entwicklungshilfeprojekts in Afrika zum Glauben gekommen ist. Heute versucht sie Impulse zu setzen, um Menschen zum Nachdenken zu bewegen: „Wir leben in einer Medien- und Erlebnisgesellschaft, bei der der Einzelne im Mittelpunkt steht. Familie, Sippe und Nation haben ausgedient. Der Einfluss des Christentums nimmt ab, zugunsten einer sich immer mehr ausbreitenden Verunsicherung.“ Eine Trend-Sammlung macht bewusst, wie selbstverständlich sich Handy, Joggen, Fitnessstudios, Aloe-Veraprodukte, All-inclusive-Reisen, Wellness, .... in unseren Wortschatz eingeschlichen haben. Wir sind ein Volk von Zappern geworden, das Angst hat etwas zu verpassen. Deshalb hat es der „Coffee to go“ so geschmeidig in unsere Kultur geschafft: Kaffee aus der Schnabellaste unterwegs und nebenbei, Sitzplatz Fehl-anzeige. Der Weg ist das Ziel.

Ein technisierter Haushalt, in dem per Knopfdruck alles in Bewegung kommt: Geschirrspüler, Waschmaschine, Mikrowelle.... Ungeduld macht sich schnell breit, wenn es mal nicht so funktioniert in unserem Leben. Auch Gott soll „funktionieren“ wenn wir ihn darum bitten. Die Ewigkeit wurde abgeschafft, wir leben schließlich jetzt, hier und heute und alles muss rein in das bisschen Leben, was wir haben.

Nicht von ungefähr haben Christen zahlreicher Kirchen und Gemeinden 2010 zum Jahr der Stille einberufen. Wir sollten wieder mehr Termine mit Gott, als für Gott, mehr mit unserer Familie, als für unsere Familie einräumen. Die Werbung ist der absolute Trendbeschleuniger der vorherrschenden Kuschel-Wellness-Welle: Wellnessreisen, Wellnesssocken, Wohlfühlunterwäsche mit Aloe Vera usw. Bei dieser Suche nach optimalem Genießen und dem Trend nach Glück bleibt doch eine innere Leere zurück. Es gibt viele Meinungen, aber wenig Überzeugungen. Alles ist gleichgültig. Dem sich breit machenden Werteverlust folgt doch unmittelbar die Suche nach dem Sinn des Lebens. „Jeder sehe nicht auf das Seine, sondern auf das, was dem anderen dient.“ Das ist biblischer Trend.

wünschenswert gewesen wäre. Herzlich danken möchte ich Ihnen für die freundliche Aufnahme in Ihrer Gemeinde und hier am Ort. Eine vielfach engagierte Gemeinde habe ich hier in Eching erlebt. Viele bauen mit an dieser Gemeinde, sodass sie lebendig und fröhlich ist. Mein spezieller Bereich war die Arbeit mit Kindern. Diese Arbeit hat mir sehr viel Spaß gemacht - ich denke da besonders an den Konfirmandenunterricht für Drittklässler, den Konfi 3, die Kindergruppe "Die Wilden Pferde" und so manche Nacht im Gemeindehaus. Jetzt ist Zeit für mich Abschied zu nehmen. Herzlich möchte ich mich für die Unterstützung bei meiner Arbeit durch die Mitarbeitenden aus der Jugend und der Gemeinde bedanken. Es war ein tolles Miteinander und ich werde diese Zusammenarbeit sicher vermissen! Ich wünsche Ihnen alles Gute und Gottes reichen Segen – behüt' Sie Gott! Ihr Michael Thoma

## Jetzt ist Sommer!

Ein schönes Sommerfest bei herrlichem Wetter feierte die evangelische Kirchengemeinde am letzten Julisonntag in und um ihre Magdalenenkirche, musikalisch umrahmt vom ELFER-Musikteam und Posaunenchor. Während des Gottesdienstes stellten sich alle aktiven Gruppen und Kreise – teils sehr plastisch – vor und schilderten



dabei auch anschaulich ihre Aufgaben in der Gemeinde. Frau Weidemann fasste zusammen, dass es in diesem (Kirchen)-Haus viele Räume gäbe und daher auch für jeden und jede genug Raum wäre. Natürlich wurde bei dieser Gelegenheit allen herzlich für ihr Engagement gedankt. Anschließend ging es in den schattigen Garten und ans reich gedeckte Büffet. Angesichts der üppigen Kuchenauswahl hatte man die Qual der Wahl: Alles sah einfach zu lecker aus! Während die Besucher es sich schmecken ließen und sich gemütlich unterhielten, machten sich die Kinder des Kindergartens Regenbogen schon bereit für ihren Auftritt: Sie verwandelten sich in Drachen, Ritter, Prinzen und Prinzessin, die (unterstützt von ihren Erzieherinnen) eine aufregende Geschichte - mit Musik und glücklichem Ausgang - präsentierten. Da klickten die Kameras!

War das der Auftakt zu einem doch noch wunderschönen Sommer? So Gott will – wir sind dabei!

## Grillabend

Auch wenn es inzwischen keinen Kirchenbauverein mehr gibt: Das Grillfest im August für Daheimgebliebene hat so großen Anklang gefunden, dass wir die „Tradition“ weiterführen wollen: Wer am Donnerstag, 5. August, 19 Uhr, Zeit und Lust hat, kann ins ev. Gemeindezentrum kommen und sich an Gegrilltem (auch vegetarisch!), Salaten und kühlen Getränken laben.

## Im Strudel der Trends

**Sylvia Jung** / An die 120 Frauen sind am 12. Juni der Einladung der Freien Evangelischen Gemeinde Eching zum vierten Frauenfrühstück gefolgt. Dagmar Weber und Erika Weilguni führten durch den Vormittag und hatten zusammen mit vielen fleißigen Helfern den Bürgerhaussaal in ein dekorativ geschmücktes Frühstückscafé verwandelt.

Eine Parodie auf das Thema lieferten wieder gekonnt Dietlinde und Stefan Finkenzeller in Form

**KLAUS GROSCH**  
**NATURSTEINE**

Goethestraße 51, 85386 Eching  
 Tel. / Fax 089 / 319 33 35  
 mobil: 0163 / 69 90 926





**Volkshochschule Eching e.V.**  
 Roßbergerstr. 8, 85386 Eching  
 Tel. 089 3191815, Fax 31971 113

E-Mail: office@vhs-eching.de  
 Internet: www.vhs-eching.de

**Vorstandsvorsitzender:** Josef Riemensberger

**Leitung:** Birgit M. Gorres

**Fachbereichsleitung:** Ulrike Wilms

**Verwaltung:** Veronika Lederer, Angelika Muth

Wir sind für Sie da:

Wir sind für Sie da:

Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr

Dienstag und Donnerstag 16.00 – 19.00 Uhr

**Ferienkurs: Eine Woche auf Italienisch (E6451).** Spielend Italienisch lernen für Kinder von 8 - 12 Jahren. Ihr seid in den Ferien zu Hause? Damit keine Langeweile aufkommt, nehme ich euch mit auf eine Reise nach Italien. So wird unser Ferienprogramm aussehen:

**Montag:** Wir werden uns kennen lernen und ich zeige euch Spiele, die die Kinder in Italien spielen. So ganz nebenbei werden wir ein wenig Wortschatz lernen.

**Dienstag:** Wir werden zusammen italienisch kochen und essen. Dabei lernt ihr ein paar Vokabeln, damit ihr in Italien richtig einkaufen und bestellen könnt.

**Mittwoch:** Wir malen auf Italienisch. Alles, was uns dazu einfällt und noch mehr.

**Donnerstag:** Heute werden wir einiges wiederholen. Wir singen auf Italienisch und hören Geschichten.

Seid ihr dabei? Ich freue mich auf euch!

4 Vorm. ab Mo. 9.8.10 von 9-13 Uhr

## English - Prüfung telc A1 (E4312)

Erstmals findet bei der vhs Eching eine Prüfung auf dem Niveau der Grundstufe A1 statt. Mit der English telc A1-Prüfung werden Grundkenntnisse in englischer Sprache auf dem Niveau A1 innerhalb des europaweit anerkannten und vergleichbaren Referenzrahmens dokumentiert und zugleich zertifiziert.

Anmeldeschluss ist der 10. September 2010.

Eine Einzugsermächtigung muss vorliegen.

1 Tag am Sa. 23.10. ab 9:30 Uhr, Gebühr € 40.

In den Sommerferien findet in der Zeit vom 2.8. bis 27.8. keine Sprechstunde statt; unseren Anrufbeantworter und die E-Mails werden wir aber für Sie regelmäßig kontrollieren. Ab 30.8. sind wir wieder in vollem Umfang für Sie da.

Ende September beginnt unser Herbst-/Wintersemester. Ausführliches zu allen Kursangeboten entnehmen Sie bitte unserem Programmheft, das ab Anfang September für Sie zur Abholung bereit liegt. Auf unserer Webpage finden Sie die neuen Bildungsangebote voraussichtlich ab 15. August. Sind Sie noch unsicher, welcher Kurs der richtige für Sie ist? Dann nehmen Sie unseren Beratungstag wahr: am 18.09. sind wir von 13-15 Uhr für Sie da. Es stehen Fachdozentinnen für Sie zur Verfügung, um Sie bei der Wahl des richtigen Sprach- (kostenloser Einstufungstest möglich), Gesundheits- oder EDV-Kurses zu unterstützen. Anmeldungen für die Kurse sind ab 1. September möglich durch:

persönliche Anmeldung in der Geschäftsstelle  
 Einschicken oder Abgeben der im Programmheft abgedruckten Anmeldearte  
 telefonische Anmeldung (nur mit gleichzeitiger Abbuchungsermächtigung)

Fax 089 31971113

E-Mail-Adresse: office@vhs-eching.de

Wir wünschen Ihnen allen erholsame Sommerferien.

**Passfotos**  
 nach biometrischen Vorschriften

**Bewerbungsfotos**  
 mit Digitalkamera

**in Eching nur bei uns**  
**Parfümerie Wilke**

**Heidestr. 1 - Eching**  
**Tel. 089/319 27 86**

**küchenmarkt**  
**paul kuffner**



**Nur in München - Euroindustriepark**  
**Küchenhandel Paul Kuffner GmbH**

**Maria-Probst-Str. 20**  
**80939 München**

**Tel. (089) 318 80 60**  
**Fax. (089) 318 80 650**  
**info@kukuema.de**

[www.kukuema.de](http://www.kukuema.de)

Wenn man Spaß an einer Sache hat, dann nimmt man sie auch ernst.

Gerhard Uhlenbruck



Apotheker Wolfgang Betz



Apothekerin  
 Dr. Elfriede Sonnenbichler



Apotheker Robert Götz



# GÖTZ APOTHEKE

erstklassig - dort wo Sie uns brauchen!

Untere Hauptstraße 5  
 85386 Eching

Telefon 089/3 19 21 19  
[www.goetz-apotheke.de](http://www.goetz-apotheke.de)

im Gesundheits-, Ärzte- und Ladenzentrum  
 Alter Wirt

## Aktion Sommerferien



**Kinderlabor: Salben selbst mischen**  
 Jeden **Mittwoch im August** in der GötZ Apotheke Eching, können Kinder Ihre eigene Salbe herstellen. Jeweils um 14 Uhr und 15 Uhr. Bitte anmelden!

## HANSAPLAST Sprühpflaster 32,5ml

Wasserfest, transparent und atmungsaktiv  
 UVP: 6,25€ **GötZ-Preis: 5,49€**



\*UVP = Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers in Deutschland, Irrtum vorbehalten. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Unsere GötZ-Preise sind gültig vom 1.08. bis 31.08.2010. Stand 30.07.10. Nur solange Vorrat reicht.

## Damit Sie Ihren Urlaub sorglos genießen können...

**Unsere Fachberater bieten Ihnen Beratung und Produkte zu folgenden Themen:**

- Individuelle Reiseapotheke
- Impfberatung / Reisekrankheiten
- Hauttypenbestimmung
- Sonnenschutz
- Hygiene auf der Reise
- Safer Sex...  
 gegen böse Überraschungen!



## Angebote im August...

### Aspirin plus C Brausetabletten 20St.

Bei leichten bis mäßigen Schmerzen  
 UVP: 8,89€ **GötZ-Preis: 7,49€**



### VOLTAREN Schmerzgel 120g

Entzündungshemmendes, schmerzstillendes Mittel zum Einreiben UVP: 12,95€ **GötZ-Preis: 9,49€**



...weitere Angebote finden Sie in Ihrer GötZ-Apotheke



**ECHING**  
**FAHRENZHAUSEN**  
**PETERSHAUSEN**

## Unsere Öffnungszeiten:

Mo. bis Fr. 8.30 – 13.00 Uhr  
 Mo. und Do. 14.00 - 20.00 Uhr  
 Di. Mi. Fr. 14.00 - 18.30 Uhr  
 Sa. 8.30 – 12.30 Uhr

## So finden Sie uns



 Echinger Räucherforellen  
täglich frisch

 Steckerlfisch  
im August jeden Freitag  
von 11 - 14 Uhr  
zum Sofortverzehr oder  
auch zum Mitnehmen

 Grillforellen fertig  
gewürzt zum Selbergrillen

Öffnungszeiten:  
Mo - Fr 8 - 12 und 13 - 18 Uhr, Sa. 7 - 12 Uhr,  
Mi. Nachmittag geschlossen



**Fischzucht & Feinkost aus Eching**

Anton und Brigitte Kurz, Am Forellenhof 1  
85386 Eching b. Freising, Tel. 08133 / 6467  
www.forellenhof-nadler.de



Im Rahmen der Jahreshauptversammlung der CSU Eching wurden ausgezeichnet: Vorsitzende Kerstin Rehm (l.), CSU-Kreischef Florian Herrmann (4.v.r.) und Stellvertreterin Dagmar Zillgitt überreichten Urkunden an (v.l.) Johann Hütt; Werner Berchtold, Maria Migge, Stephan Müller, Martin Mayer, Simon Kurz und Josef Riemensberger

treue Verbundenheit als Vorbilder für weitere Generationen.

Simon Kurz, der ebenfalls zu den Geehrten mit 40-jähriger Mitgliedschaft in der CSU zählte, wurde gleich doppelt geehrt und zum 2. Ehrenmitglied der CSU Eching ernannt. Er hatte sich über all die Jahre als engagiertes und treues Mitglied der CSU Eching gezeigt. Damit ist Simon Kurz – nach Josef Gerhaher – zum 2. Ehrenmitglied der CSU Eching ernannt worden.

Auf der Jahreshauptversammlung wurde die CSU –Vorstandschaft entlastet und der Kassenbericht von Karl Lamprechtinger zeigte eine solide und genaue Kassenführung. Die gute und harmonische Zusammenarbeit des Vorstandes wird um ein weiteres Jahr fortgeführt werden. An dieser Stelle möchte ich im Namen der Vorstandschaft allen Unterstützern, Ratgebern und Wegbegleitern herzlich danken.

Weiterhin schöne Sommermonate wünscht Ihre Kerstin Rehm  
CSU Ortsvorsitzende Eching

## CSU ECHING

Liebe Echingerinnen und Echinger, anlässlich der Jahreshauptversammlung der CSU Eching fand die traditionelle Mitgliederehrung für langjährige und loyale Mitglieder der CSU Eching statt. CSU-Kreischef Florian Herrmann war eigens gekommen, um der Veranstaltung bei-zuwohnen. Es wurden für Ihre Mitgliedschaft ge-ehrt: Martin Mayer für 50 Jahre, Simon Kurz für 40 Jahre, Maria Migge für 30 Jahre, Johann Hütt für 30 Jahre, Josef Riemensberger für 30 Jahre, Werner Berchtold für 15 Jahre und Stephan Müller für 10 Jahre. Als Symbol unserer Dankbarkeit bekamen die Jubilare eine Urkunde überreicht. Den nicht anwesenden Jubilaren wurden die Urkunden zugesandt. An dieser Stelle möchte die CSU Eching nochmals für Ihre Treue zur Partei, für Ihren Einsatz und für Ihre Unterstützung ganz herzlich danken. Für den Ortsverband gelten die Geehrten durch ihre engagierte Mitarbeit und ihre

## SPD ECHING

**Liebe Bürgerinnen und Bürger,** wenn Sie diesen Beitrag lesen, ist längst ent-schieden, wer die Stichwahl zum Bürgermeister-amt gewonnen hat, Anette Martin oder Josef Rie-mensberger. Was soll dann eine Parteikolumne, wenn es keinen Sinn mehr macht, so richtig Par-tei zu ergreifen?  
Nun sind „Parteimitglieder“ (fast immer) in erster

Linie Väter, Mütter, Angestellte, Rentner und, vor allem: Bürgerinnen und Bürger. Aus dieser Sicht gibt es zum Wahlkampf in Eching viel zu sagen. „Wahlkampf“ geht den meisten auf die Nerven. Aber sind Wahlkämpfe nicht ein wenig wie Welt-meisterschaften: wenn es sie nicht gäbe, wer in-teressierte sich dann für den Fußball bzw. die Ge-meindepolitik? Nur Fans oder Spezialisten. Wäre schlecht für die Demokratie. Außerdem: Wahl-kämpfe sind immer auch Momentaufnahmen über den Zustand der Demokratie, wie dies für Welt-meisterschaften und den Zustand des Fußballs gilt.

Also: haben wir in den vergangenen Wochen wirklich um die Zukunft Echings diskutiert, ge-stritten? Um die Bevölkerungsentwicklung? Ein moderates Wachstum ist nötig, um die Leistungs-fähigkeit der Gemeinde zu sichern. Um die Orts-umgehungen? Vor- und Nachteile von Süd oder West-Nord sind noch längst nicht ausdiskutiert! Um bezahlbaren Wohnraum, insbesondere für junge Familien, die sich hier auf Dauer nieder-lassen wollen? (kann man angeblich nicht bauen, die Straßen für neue Wohngebiete sind nicht da). Um die Zukunft der kulturellen und sozialen Ein-richtungen, Musikschule, ASZ/Mehrgeneration-enhaus, Bürgerhaus (machen doch nur „Defi-zite“; als ob das Discounterfilialen und keine ge-meindlichen Leistungsbereiche wären). Um Aus-sehen und Funktion der Ortsmitte (wird entschie-den und gestaltet, wenn das Rathaus umgebaut wird, also, wegen des Geldes dafür: irgendwann mal). Das fällt einem Sozialdemokraten so ein. Ihnen fällt sicher noch mehr und wahrscheinlich auch anderes ein. Haben Sie jetzt, zwei Wochen nach der Wahl, das Gefühl, dass Ihre wichtigen Themen im Wahlkampf wirklich gebührend be-rücksichtigt worden sind? Das wäre doch eine Rückmeldung an die Homepages der Parteien wert! Politik als Gespräch, als öffentliche Dis-kussion, als demokratische Auseinandersetzung in den Gemeinden scheint zu verkümmern, hier wie anderswo. Wir vom Ortsverein der SPD Eching, allen voran Anette Martin, haben uns red-lich bemüht, da was in Gang zu bringen: Themen aufzugreifen, Diskussionen anzuzetteln, ins Ge-spräch zu kommen. Das ist wohl auch gut gelun-gen. Gut genug? Es wird immer schwieriger. Das Freisinger Tagblatt lädt zwar die KandidatInnen zu einer „Diskussion“ ein, was passiert, ist eine Abfolge von 2-Minuten-Statements. Lebendige Demokratie? Die Freisinger SZ tut gar nichts, In-stitutionen in Eching, die da früher mal aktiv wa-ren – VHS, Bürgerhaus, Echinger Forum, alle hochgeschätzt - wollen, können oder dürfen nicht. Egal, wie die Wahl nun ausgegangen ist: es wäre schön wenn wir in sechs Jahren einen lebendige-ren Wahlkampf hätten. Öffentliche Debatten, Kontroversen, viele, viele Gespräche darüber, wie wir in unserer Gemeinde leben wollen. Wir vom Ortsverein der SPD werden uns, so oder so, darum bemühen.

Dr. Werner Schefold

## FWG ECHING

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, wir danken Ihnen sehr,** das bei dieser Kommunal-wahl eine große Anzahl der Gemeindebürger Ihre Stimme für Otmar Dallinger, den Spitzenkandi-dat der FWG, abgeben haben. Dies bestärkt sein und unser Tun! Wir werden uns auch weiter bemühen, in den kommenden Jahren die **Kom-munikation** zum Bürger zu verstärken. Bitte sprechen Sie uns an oder mailen uns, wenn Sie im kommunalen Bereich „der Schuh drückt“. Gute Ideen und Anregungen für das Gemeinwesen sind jederzeit willkommen. Dafür bietet sich

# Papeterie Diegel

Schule - Büro - Geschenke

Bahnhofstr. 15 · 85386 Eching · ☎ 089/379 07 80

Öffnungszeiten: Mo - Fr: 7.30 - 18.00 Uhr durchgehend, Sa: 7.30 - 12.30 Uhr



**AKTION SCHULLISTEN**

**10 % RABATT**

**AUF ALLE LISTEN (BIS 31.8.)**

ANGEBOTE DES MONATS:

Druckerpatronen z.B. **15,99**

HP 21 schwarz, statt 17,99 €

HP 22 farbig, statt 19,99 € **17,99**

Tintenpatronen  
königsblau,  
100 St. im Glas  
statt 2,99 €

Wasserbomben  
100er Beutel  
statt 2,99 €



Motiv-Ordner  
DIN A4  
versch. Motive sor-tiert, 8 cm Rücken  
m. Schlitz u.  
Griffloch **4,99 €**

**1,99**

**0,99**

**2,99**

## Meisterbetrieb Manfred Illenseher

- Verkauf
- Kabelanschluß
- ISDN / T-DSL
- SKY-Händler
- Reparatur + Service
- Satellitenempfang
- Video Überwachung

Roßbergerstraße 1a · 85386 Eching  
Telefon 0 89/3 19 59 56 E-Mail: m.illenseher@freenet.de

auch unser offenes und monatliches Treffen an. Die Termine finden Sie auf unserer Homepage – **Sie sind herzlich willkommen!** Eine kooperative Zusammenarbeit und eine offene Kommunikation, ist aus unserer Sicht, der richtige Weg für die Zukunft in unserer Kommune! Wir bleiben weiter dran nach dem Prinzip „Ein einzelner kann etwas bewegen, aber nur in der Gemeinschaft können wir es erreichen“.

Gratulation möchten wir den beiden Spitzenkandidaten der SPD und CSU aussprechen und wünschen „Viel Glück für die Stichtagswahl!“ Abschließend zu der Bürgermeisterwahl und auch zu diesem Artikel möchten wir Sie um ein offenes Feedback bitten. Wie empfanden Sie den Wahlkampf? Was hat Ihnen besonders Gefallen oder auch missfallen? Mit diesen und anderen Fragen möchten wir uns nach der Wahl beschäftigen und bitten Sie, geben Sie uns ein offenes Feedback. Dafür haben wir ein paar Fragen auf die Homepage gestellt. Die Beantwortung ist einfach zu handhaben – überzeugen Sie sich! Das ganze verläuft selbstverständlich anonym und kann im Internet auf unserer Homepage ganz einfach ausgefüllt werden. Vielen Dank!  
Ihre Freien Wähler; PM

## FDP ECHING

Heinz Müller-Saala / Liebe Eching Bürger, wenn Sie diesen Bericht lesen, wissen wir, wer für die nächsten 6 Jahre unser BGM ist. Der Redaktionstermin ist Anlass, sich wieder den allgemeinen Themen Echings zuzuwenden. Die **Bahn-hofs-Unterführung** ist weiterhin der Platz, wo sich Graffiti-Sprüher austoben. Dass es sich aber um Verschmutzung handelt, dessen Reinigung sehr teuer ist, ist ihnen nicht bewusst. Erfreulich, dass man dies nicht auch BGM Riemensberger im Wahlkampf anstetete. Da verursachte der Antrag im Bau-Ausschuss, einen **Imbisswagen** (an Hässlichkeit nicht zu übertreffen) im Gewerbegebiet-Ost an der Dieselstrasse aufzustellen, mehr Empörung. Warten wir es ab, ob durch die Kiosknutzer der Verkehr behindert wird, denn erst dann können wir aktiv werden. Erfreulich ist, dass nun endlich das Bayerische Ministerium des Innern der Regierung von Oberbayern und damit auch das Landratsamt Freising aufgefordert hat, in Bezug auf ein LKW-Fahrverbot zwischen 22 Uhr und 6 Uhr auf der Staatstrasse 2053 aktiv zu werden. Dass Frau Dr. Hirschmann dazu bemerkt „Es ist keine verbindliche Zusage - und damit nicht wirklich etwas wert“, ist Schwadronade. Die von einigen Dietersheimer Bürgern initiierte „Baumfäll-Debatten und Leserbrief-Aktionen sind dem BGM-Wahlkampf und uninformatierten und stimulierten Bürgern zuzuordnen. Hier hat die dafür zuständige Abteilung der Verwaltung in

der Gemeinde verantwortlich gehandelt. Dass wir, wenn der Neubau des Feuerwehrhauses beginnt, keinen Platz mehr für das Volksfest haben, ist gewiss. Allen Unkenrufen zum Trotz, wir werden einen Platz für das traditionelle Eching Volksfest finden, vielleicht nicht mitten im Ort (dann wird es auch weniger Beschwerden wg. Lärm und „Pinkeln am falschen Platz“ geben) aber auch nicht so weit weg, dass wir mit dem Auto anreisen müssen. Schade ist, dass sich die Anwohner in der Nordöstlichen Kleist-Straße nicht dazu aufrufen können, ihre Grünanlagen, wie auch in den anderen Neubaugebieten, selbst zu pflegen. Auf der einen Seite soll man einen Platz für Kleinkinder haben, zum anderen aber auch Zonen der Ruhe, für die älteren Anwohner. Und wer könnte das am besten regeln und gestalten: die Anwohner selbst. Nutzung der Sonnenenergie ist derzeit ein aktuelles Thema, allerdings nur solange wie der Staat diese Form der Energiegewinnung noch so üppig fördert (subventioniert) und wir normale Stromkunden diese nicht unerheblichen Subvention) mit bezahlen. „Ein kleines Grünwald in Eching“ nennt Klaus Bachhuber ein Gebiet im Westen von Eching, welches noch nicht erschlossen ist und im BGM-Wahlkampf dazu diente Stimmung zu machen. Auf einer Fläche von ca. fünf Hektar kann man „Klein Grünwald“ und /oder Schachterlhausen II“ planen, aber wie regelt man den zusätzlichen Verkehr? Die Verwaltung wurde nun einstimmig mit der Planung beauftragt.

## BÜRGER FÜR ECHING

### Sehr verehrte Echingerrinnen, sehr verehrte Echingerr,

ich danke Ihnen herzlichst für Ihre Stimme, mit der Sie mir am 04.Juli Ihr Vertrauen geschenkt haben. In so kurzer Zeit so viel Unterstützung zu bekommen ist der Beweis dafür, dass viele Bürgerinnen und Bürger nicht nur mit dem wie es ist, nicht zufrieden sind, sondern sie erwarten, dass sie besser informiert, dass ihre Sorgen und Bedürfnisse ernst genommen und sie eingebunden werden. Und dass sich einiges verändern muss! Auch in Zukunft werde ich mich gemeinsam mit dem Verein Bürger für Eching dafür einsetzen, dass konstruktive Veränderungen zum Wohle der aller möglich werden. Es liegen sehr viele Aufgaben vor der/dem künftigen Bürgermeister/in. Nur gemeinsam mit Ihnen wird es möglich sein, dass die Lösung der Probleme vorangetrieben wird. Sei es der belastende Durchgangsverkehr, die Neugestaltung der Ortsmitte, der Einsatz regenerativer Energien, eine naturnahe Gestaltung des Hollerner Sees, Entschuldung und nicht zuletzt eine wirklich bessere und transparente Informationspolitik. Ich wünsche Ihnen einen erholsamen Sommer.  
Ihre Dr. Irena Hirschmann



Rhythmisch –  
musikalische  
Früherziehung &  
Tanz

### Neue Kurse wieder im September 2010!

Das komplette Programm. Singen, tanzen, musizieren von Anfang an mit einer Begleitperson. Für Babys und Kinder von 5 Monate bis 4 Jahre. Musikalischer Zauberwald – die Aufbaustufe nach dem Musikgarten für Kinder ab 3 Jahre. Lieder, Tänze, Klanggeschichten und eine Fülle an Instrumenten begleiten uns mit viel Fantasie und Kreativität durch den „Zauberwald“.

**Kreativer Kindertanz** – für alle tanzbegeisterten Mädchen und Buben ab 4 Jahre.

**Mit viel Fantasie und Spaß tanzen wir mit Geschichten und Bildern und erweitern so unsere tänzerischen und musikalischen Fähigkeiten sowie unsere Ausdrucksmöglichkeit.**

Info & Anmeldung: Bianca Schulz,  
Tel. 08133/908888 mobil 0171/4103617

Liebe Echingerrinnen und Echingerr,  
Bürger für Eching e.V. (BfE) steht auch nach der Bürgermeisterwahl dafür, dass Öffentliches in die Öffentlichkeit gelangt und Entscheidungsvorgänge transparent gemacht werden. Der Verein Bürger für Eching ist ab jetzt eine neue Kraft in Eching, offen für alle Bürgerinnen und Bürger. Sie können sich mit Ihren Themen und Erwartungen, welche Sie besonders beschäftigen, gerne an uns wenden. Sie können sich auch mit uns für notwendige Veränderungen in der Gemeinde einsetzen. Jeder hat ganz besondere Fähigkeiten und Kenntnisse, Talente und Wissen. Gemeinsam erreichen wir, was ein Einzelner nie schaffen kann. Wir sprechen offen und unvoreingenommen mit Ihnen. Wir laden Sie herzlich zu unseren regelmäßigen Treffen in die Sportgaststätte, Dietersheimer Straße beim „Sagi“ ein. Jeweils am ersten Mittwoch jeden Monats um 20:00 Uhr. Das erste Treffen wird am Mittwoch, den 1. September 2010 stattfinden. Auch auf unserer Webseite ([www.buerger-fuer-eching.de](http://www.buerger-fuer-eching.de)) und im Eching Forum werden wir Sie regelmäßig informieren. Wir freuen uns auf Sie  
Sylvia Jung, Vorsitzende BfE

**Miele**  
IMMER BETTER

Ihr persönlicher Küchenplaner!

# WOHNSTIL

## Küchen & Wohnmöbel

Beratung, Planung und fachgerechter Einbau

Inh.: H. Schreier · Obere Hauptstraße 5 · 85386 Eching  
Tel. 089/319 10 59 · Fax 089/319 31 76  
[www.wohnstil-schreier.de](http://www.wohnstil-schreier.de) · [info@wohnstil-schreier.de](mailto:info@wohnstil-schreier.de)



## Familienfreundlich hoch sieben.

### Der neue Sharan.

Als absolut flexibel zeigt sich der neue Sharan. Dank des variablen Sitzkonzepts „Easy Fold“ mit bis zu 7 Sitzen und den großzügigen Schiebetüren bietet er Ihnen ausreichend Freiraum. Auch technisch kann er mit allem ausgestattet werden, was Sie für den Alltag brauchen – wie dem optionalen Panorama-Schiebedach, der neuen Generation des Parklenkassistenten „Park Assist“ oder der automatischen Fernlichtregulierung „Light Assist“.

Nähere Informationen  
zum neuen Sharan erhalten  
Sie ab sofort bei uns.



Ihr Volkswagen Partner

Autohaus Neufahrn GmbH  
& Co. Betriebs KG  
Ludwig-Erhard-Straße 15, 85375 Neufahrn,  
Tel. (08165) 9565-0, [www.autohaus-neufahrn.de](http://www.autohaus-neufahrn.de)

## VEREINE

### Kath. Frauenbund Eching



**Irmgard Müller** / Der Frauenbund St. Andreas Eching besuchte am 06.07.10 das Sehbehinderten- und Blindenzentrum in Unterschleißheim. Die Direktorin Frau Hildegard Mayr und die frühere Schulleiterin Frau Elisabeth Setzer (Tochter von Anton Setzer, er erschuf in Augsburg das neue Sehbehindertenzentrum, das sein Sohn Pater Friedrich Setzer S. J. übernahm 1969 und seine Schwester unterstützte ihn als Schulleiterin) führten die Frauen persönlich durch das Zentrum. Nach der interessanten und sehr informativen Führung wurden die Frauen zu Kaffee und Kuchen eingeladen. Dabei übergab die Vorsitzende Frau Helga Ebenhöf eine Spende von 500,- Euro. Da Förderungen von der Politik gekürzt werden, freuten sich Frau Hildegard Mayr und Frau Elisabeth Setzer umso mehr über die Spende für das Förderzentrum.



### TSV Eching

**TSV bereitet sich intensiv auf neue Saison vor**

**W. Klar**/ Seit dem 28. Juni läuft die Vorbereitung der 1. Mannschaft des TSV Eching für die neue Saison in der Fußball-Bezirksoberrliga Oberbayern. Aus dem Landesliga-Kader sind 13 Spieler und damit alle Leistungsträger dem Verein treu geblieben. Zusätzlich wurden einige Neuzugänge gewonnen, u. a. auch aus der eigenen Jugend. Schon nach den ersten Trainingseinheiten konnte die Mannschaft die Trainer Ivo Bacic und Romeo Edsperger sowie Abteilungsleiter Marcus Heiß überzeugen. Mit deutlichen Siegen bei den ersten beiden Testspielen (5:0 gegen FC Alte Haide und 3:0 gegen SpVgg Altenerding) wurde dieser Eindruck noch verstärkt. Im Juli werden weitere intensive Trainingseinheiten und Testspiele absolviert, um für das erste Punktspiel am Samstag, 31. Juli um 17

Uhr im Eching Willi-Widhopf-Stadion, gegen den TSV Ampfing gut vorbereitet zu sein (s. Termine).

Weitere Informationen: [www.tsv-eching.de](http://www.tsv-eching.de)

### C1- und B2-Junioren sind Meister!



**Florian Gerber** / Großartige Erfolge feierten auch die C1- und B2-Junioren des TSV Eching. Die C1 unter Trainer Martin Görke wurde Meister in der Kreisliga und qualifizierte sich damit für das Aufstiegsspiel in die Bezirksoberrliga. Obwohl die Eching Elf hervorragend kämpfte, verlor sie dieses Entscheidungsspiel unglücklich gegen die C2 des FC Ingolstadt 04 mit 2:4. Unfair war, dass die Gegner mehrere C1-Spieler ihrer Bayernligamannschaft eingesetzt hatten. Der TSV Eching hat daher Einspruch eingelegt und kann möglicherweise doch noch aufsteigen. Die B2 wurde mit ihrem Trainer Jo Bachmeier Meister in der Freisinger Kreisklasse, kann aber leider nicht in die Kreisliga aufsteigen, da bereits die B1 dieser Spielklasse angehört.

### Trainer für Kleinfeldmannschaften gesucht

Für die jüngeren Spieler der Kleinfeldmannschaften (F-/E-Junioren im Alter von 6 bis 10 Jahren) sucht der TSV Eching dringend ehrenamtliche Trainer und Betreuer. Bitte wenden Sie sich bei Interesse an den Jugendleiter Karl Merz (Tel. 089/379 39 995) oder schreiben Sie ein E-Mail an [info@tsv-eching.de](mailto:info@tsv-eching.de).

### D1-Junioren: Kreisligameister, BOL-Aufsteiger



*Hinten v.l.: Trainer Florian Gerber, David Loncar, Nico Sommer, Martin Fischer, Maxl Beer, Baris Bulanik, Felix Köpf, Felix Holzmaier, Armin Softic. Vorn v.l.: Nico Häcker, Mark Gascoyne, Fabian Radlmaier, Maxi Schütz, Jonas Borelly, John Badur, Co-Trainer Danny Langer. Ganz vorne: Nico Merz, Thomas Ullmaier, Philipp Schlegl.*

### ger und Sparkassen-Cup-Sieger

**Florian Gerber**/ Erfolgreicher kann man eine Saison fast nicht mehr gestalten. Was die D1-Junioren des TSV in dieser Spielzeit geleistet haben, wird wohl einmalig bleiben. Nach einer super Saison konnte man sich schon 3 Spieltage vor Schluss der Kreisliga den Meistertitel erkämpfen. Man stellte mit 77 Treffern nicht nur den besten Angriff, sondern auch mit nur 10 Gegentoren in 20 Spielen die beste Abwehr der Liga. Um den Aufstieg in die Bezirksoberrliga (höchste Spielklasse der D-Junioren) perfekt zu machen, musste man sich im Relegationsspiel gegen den Meister der Kreisliga Nord, die JFG Eichstätt behaupten. Am Freitag den 02. Juli 2010 behielt man bei fast tropischen Temperaturen auch in diesem Spiel die Oberhand und konnte nach einem nie gefährdeten 2:1 Sieg den Aufstieg in die BOL feiern. Nur

## Legen Sie Ihre Immobilie in unsere Hände...



...und Sie  
sparen Zeit,  
Geld und Nerven!

Professioneller Abwicklungsservice für  
**Verkäufer und Vermieter kostenfrei!**

Wir suchen laufend geeignete Wohnungen, Häuser, Grundstücke  
für solvente Mieter, Käufer, Bauträger.



[www.kufner-immobilien.de](http://www.kufner-immobilien.de)

Marktplatz 4F · 85375 Neufahrn

**Tel. 081 65/909 600**

2 Tage später stand dann noch das Finale um den Sparkassencup auf dem Programm. Nach einem spannenden Spiel, das erst im Elfmeterschießen entschieden wurde, durfte man sich die Medailen für die Sieger des Sparkassenpokals abholen. So blieb man die komplette Saison 2009/2010 ohne Pflichtspielniederlage! Auch in der Hallensaison konnte man ein Ausrufezeichen setzen und qualifizierte sich für die Oberbayrische Meisterschaft, wo man einen hervorragenden 4. Platz belegte. Ein großes Kompliment an jeden einzelnen Spieler, der zu diesem Erfolg beitragen konnte!

### C1- Jugend des TSV Eching ist Meister in der Kreisliga

Die Saison 2009/2010 begann mit einem Trainerwechsel. Martin Görke, ein bereits Bayernliga erfahrener Trainer, übernahm eine in sich zerstrittene Mannschaft, die ihre Saison in der Kreisklasse als C2-Mannschaft des TSV Eching mit einem enttäuschenden Ergebnis im Mittelfeld abgeschlossen hatte. Ziel von Martin Görke war, Disziplin und einen Zusammenhalt als Mannschaft den Spielern in kürzester Zeit zu vermitteln, um in der nächsthöheren Kreisliga bestehen zu können. Die Spieler um Spielführer Marco Doms setzten die in sie gestellten Vorgaben schnellstmöglich um. Zu Beginn der Saison legte die Mannschaft einen fulminanten Start mit vier Siegen hin. Beim ersten Aufeinandertreffen mit dem direkten Konkurrenten aus Altenerding wurde das Heimspiel unglücklich mit 0:1 verloren. Es folgten ein Unentschieden gegen den FC Neufahrn sowie eine weitere Heimmiederlage gegen den SE Freising.

Die Hinrunde schloss die Mannschaft als Tabellenritter mit 3 Punkten Rückstand auf den Tabellenführer aus Freising ab. Das Ziel für die Rückrunde war, den Rückstand auf Freising auszugleichen und am Ende der Saison ganz oben zu stehen. Sonderschichten wurden im Training geschoben. Mustafa Hess entwickelte sich als Torwart immer mehr zum Rückhalt seiner Mannschaft.

Die Viererkette um die Innenverteidiger Lukas Bachmeier und Markus Schubert sowie die Außenverteidiger Oliver Witt und Stefan Holzmaier bzw. den Neuzugang aus Mintraching, Georg Celik, ließen in der gesamten Saison nur elf Gegentore zu. Das Mittelfeld um Maximilian Off, Daniel Madl, Marco Piehl sowie den im vorletzten Spiel schwer verletzten Burak Kocabas harmonisierten immer besser und erfolgreicher mit dem Sturm um Marco Doms, Xaver Schneider, Samuel Lotterschmid und Tobias Raab, so dass sich auch die Anzahl der geschossenen Tore immer weiter erhöhte. In der Rückrunde wurden bei zwei Unentschieden und neun Siegen insgesamt 29 Punkte eingefahren. Ausschlaggebend für den Meistertitel waren unter anderem, dass man die Heimmiederlage in der Hinrunde gegen den SE Freising im Rückspiel mit einem überzeugenden 3:0 Sieg ausgleichen konnte, und auch gegen den Mitkonkurrenten aus Altenerding mit einem Unentschieden punkten konnte. Die Mannschaft zeigte bis zum Schluss eine enorme Konstanz in ihren Leistungen, eine große Einsatzbereitschaft und den ständigen Willen, die Spiele zu gewinnen. Während die Konkurrenten in der entscheidenden Phase schwächelten - Altenerding verlor am vorletzten Spieltag zuhause gegen den FC Neufahrn - überzeugten die Eching in ihren Spielen. Nach dem letzten, gewonnenen Spiel gegen die Mannschaft aus Sonnenfeld wurden die Meistertrikots übergestreift und der Trainer, wie es sich für einen Meister gehört, mit einer Bierdusche versehen. Das Spiel verfolgten geschätzte 50 Eching Fans, die die Mannschaft mit permanentem Beifall und Vuvuzelatrompeten unterstützen. Insgesamt erzielten die Eching Spieler 54 Punkte in 22 Spielen. Sie erzielten dabei nicht

nur 54 Tore, sondern stellten mit den 11 Gegentoren auch die beste Abwehr der Liga und zeigten, dass man nur als echte Mannschaft erfolgreich sein kann. Der Abschluss der Saison wird mit einer Tour in der Bayerischen Wald sowie der anstehenden Raftingtour auf der Isar gebührend gefeiert.

### Abteilung WSA

#### Tagesausflug nach Rothenburg ob der Tauber und Schloss Langenburg

Dieser Ausflug findet wie schon in den letzten Jahren am Tag Maria Himmelfahrt, Sonntag den 15.08.10 statt. Wir werden in Rothenburg an einer Führung teilnehmen, anschließend in einem Landgasthof zu Mittag essen und dann nach Schloss Langenburg im schönen Hohenlohe weiterfahren. Hier kann man Kaffeetrinken, sich das Automobilmuseum anschauen oder an einer Führung teilnehmen. Es ist sicher für jeden Geschmack etwas geboten. Abfahrt ist um 7.30 Uhr auf dem Volksfestplatz. Die Rückkehr wird auf ca. 19.00h festgelegt. Die Kosten für Fahrt und Stadtführung betragen € 20,00 pro Person. Verbindliche Anmeldungen nimmt wie immer Ralf Arndt Tel. 3192913 entgegen. An dieser Fahrt können natürlich auch Nichtmitglieder und Freunde teilnehmen. Es würde uns freuen, wenn viele von diesem Angebot Gebrauch machen würden.

### Sommerfest des EKP's

**Sabine Steiger** / Am 20. Juni 2010 feierte das Echingener Eltern-Kind-Programm im Pfarrheim St. Andreas ein großes Sommerfest zum Thema „Indianer“. Die kleinen und großen Gäste amüsierten sich mit Indianertänzen und Indianerlieder, außerdem gab es die Möglichkeit Indianerschmuck zu basteln oder einen Barfußpfad zu erkunden. Beim Schätze entdecken im Wasser- oder Sandbecken hatten die Kinder besonders viel Spaß. Auch das Kasperltheater: „Als Gelbe Feder, der Indianerjunge mit den Tieren Musik machte“ fand großen Anklang. Abgerundet wurde der Nachmittag durch das reichhaltige Angebot am Buffet. Das Fest war ein gelungener Abschluss des EKP - Jahres und es besteht schon jetzt die Möglichkeit sich für die neuen Gruppen im September anzumelden. Wer Interesse daran hat mit seinem Kind (ab 6 Monaten) zu singen, spielen und basteln, gemeinsam die Natur zu entdecken, Material und Bewegung zu erforschen, Spielkameraden zu finden, neue Kontakte zu knüpfen, Feste zu feiern, Erfahrungen auszutauschen und vieles mehr, kann sich bei Sabine Steiger, Tel:0 89/3 19 49 48 oder unter [www.kbw-freising.de](http://www.kbw-freising.de) informieren.

### Abteilung Judo

**Ein Turnierwochenende in Erding**  
**Marco Mühlhans**/ Eine Woche vor der 40-Jahrfeier des SC Eching, traten vier Echingener Judokas am 3. & 4. Juli in Erding zum alljährlichen Turnierwochenende an.

Bereits am Samstag kämpfte Tobias Kratz (3. Kyu). Durch das Wiegen entschied sich seine Gewichtsklasse und das Kampfsystem. Da noch

Moving Kids

**Trommelspaß  
Rhythmus - und  
Trommelkurse für**

**Kinder (ab 6 Jahre), Jugendliche und Erwachsene in kleinen Gruppen.**

**Bodypercussion - Körperrythmik - Koordination und Spieltechnik auf der Trommel - Kennenlernen diverser Kleinpercussion.**

**Gründung einer Percussionband ist vorgesehen! Bring mehr Rhythmus in dein Leben!!**

**Drum Circle - Trommeln für alle**

**Im großen Kreis trommeln Anfänger und Profis gemeinsam unter Anleitung und tauchen ein in das einzigartige Klangphänomen des Drum Circles. Z. B. auf Geburtstagen, Events, Schulfeste etc.**

**Infos: Bianca Schulz,**

**Tel. 08133/908888 mobil 0171/4103617**

achte weiter Judokas in seiner Klasse sind startete er also in einem 16er Doppel-Ko-System. Leider konnten er und sein Gegner als einzige kein Freilos erwischen. So tat er sich gegen den Großhaderner ziemlich schwer und verlor diesen Kampf auch. In der Trostrunde kam er bis zum Kampf um Platz drei vor. Doch auch hier musste er sich seinem Gegner, nach einer Fußfege-Technik, geschlagen geben. Tobias erreichte somit einen glücklichen fünften Platz.

Am Sonntag durften dann endlich Lorenz Schlegl (7. Kyu), Nico Kratz (7. Kyu) und Matthias Schäfer (3. Kyu) antreten. Für Nico war dies sein erstes offizielles Turnier. Da er noch in der U11 kämpft, im so genannten Schlumpfturnier, kamen maximal fünf Kämpfer in eine Gewichtsklasse. Da Lorenz und Nico nur 400 Gramm Gewichtsunterschied hatten, kamen beide in dieselbe Kampfgruppe. Beide hatten hier jeweils vier Kämpfe zu bestreiten.

Im ersten Durchgang musste sich Lorenz dem Abensberger Julian Angerer geschlagen geben. In der zweiten Runde durfte nun auch Nico starten. Gegen den Selben Gegner erreichte er ein Unentschieden. Lorenz hingegen gewann jetzt gegen Alexandru Körtevelyessy mit einem deutlichen 6:1. In der nächsten Runde gab es für Lorenz eine



**ERNST WAGNER**

Inh. Jürgen Wagner

**Innungs-Meisterbetrieb**

- Elektro-Installation für Neubau - Altbau - Umbau
- Antennen-Satanlagen
- Elektro-Fußbodenheizungen
- Beleuchtungstechnik
- Baustromanlagen
- Elektro-Speicherheizungen
- EDV-Netzwerkverkablungen
- Reparaturen

**85386 Eching · Erfurter Straße 7 · ☎ 089 3 19 26 84 · Fax 0 89/3 19 66 51**

- Unfallinstandsetzung
- Karroserie- und Reparaturarbeiten
- HU nach Anmeldung
- KFZ-Scheibenerneuerung

**Autospenglerei H. Huber**  
85386 Eching · Goethestraße 8  
Telefon 089/3 19 49 63



Kampfpause. Nico verlor gegen Sebastian Ruffert mit 0:1. In der vierten und vorletzten Runde mussten die beiden Echinger selber gegeneinander antreten. Lorenz gewann in einer spannenden Begegnung mit 3:0, obwohl Nico mehr angriff und mehr Aktionen zeigte. Dennoch holte sich Lorenz die Punkte. Zuletzt sicherte sich Nico noch ein Unentschieden (1:1), wodurch er auf den fünften Platz landet. In den letzten 20 Sekunden konnte sein Gegner durch einen Hüftwurf noch einmal ausgleichen. Mit einem Sieg hätte er sogar noch den dritten Platz erreichen können. Im Kampf um Platz eins konnte Lorenz gegen Sebastian Ruffert nichts entgegensetzen und erreicht somit den zweiten Platz. Matthias Schäfer zeigte in der Gewichtsklasse bis 73kg über weite Strecken seinen Überlegenen gegen schöne Techniken und konnte im Boden sogar würgetechniken ansetzen. Im letzten Kampf setzte er sich endlich gegen seinen Gegner durch und freute sich somit über eine Bronzemedaille.

#### Judo-Safari in Lohhof

**Matthias Schäfer/** Am 12.06.2010 nahm der SC Eching an der alljährlichen Lohhofer Judo-Safari teil. Leider kamen nur zwei Judokas: Lorenz Schlegl und Niko Kratz. Bei der Leichtathletik zeigten beide, was sie können und waren erfolgreich. Im Kreativteil malten sie zwei schöne Bilder, das Thema war die Fußball-Weltmeisterschaft. Bei den Kämpfen schlugen sich die bei-

den auch nicht schlecht, hatten aber Pech, dass sie in der gleichen Gewichtsklasse kämpfen mussten. Jeder hatte vier Kämpfe, und beim ersten mussten sie gegeneinander antreten. Lorenz dominierte diesen, wie alle seine Kämpfe, und gewann schließlich mit 5:1. Seine anderen Kämpfe gewann er jeweils mit 5:0, 6:0, 6:0. Niko gewann nach der Niederlage gegen Lorenz einen Kampf mit 6:0. Den dritten Kampf verlor er unglücklich 0:4, da der Gegner ihn immer ins Gesicht fasste. Den letzten Kampf beendete er nach ursprünglicher 4:0-Führung unentschieden 4:4. Preise in Formen von Abzeichen und Urkunden erhalten beide in den nächsten zwei Wochen im Training.

### Abteilung Tennis



v.l.n.r.: Birgit Weiß, Angela Borck, Gabi Appel, Petra Wiedemann, Christiane Baumann, Denise Becker, Regine Graf, Claudia Glückler, Zusana Schauer. Nicht auf dem Bild Regine Winter

#### Erfolgreiche Damen 30

**Chr. Baumann/**Die Saison der Damen 30 vom SC Eching ist sehr erfolgreich zu Ende gegangen. Lediglich die Tabellenersten aus Neubiberg konnten nicht besiegt werden, sodass sich die Damen vom SC Eching den zweiten Tabellenplatz sichern konnten.

Dank großem Teamgeist auf und neben dem Tennisplatz durch aktive und passive Spielerinnen ist es gelungen, die Leistungen aus den Vorjahren zu verbessern. Mit großer Motivation werden die Damen 30 nach der Sommerpause die Vorbereitungen in die Winterrunde starten.

### Abteilung Karate

**Kleine Delegation, großer Erfolg**  
**Echinger Karateka erfolgreich bei den Deutschen Hochschulmeisterschaften**

**Wolfgang Bauer /** Eine kleine Delegation von Studenten des SC Eching, Maren Büttner, Johanna Sedlmeir und Stefan Mehaffey, nahmen den weiten Weg in unsere Bundeshauptstadt auf sich, um die Universitäten aus München und natürlich auch den eigenen Verein zu repräsentieren. 150 Studierende kämpften um den Titel des Deut-

Maren Büttner (li.) auf Ihrem Höhenflug bei der „Deutschen“



schen Hochschulmeisters.

Das Niveau auf der DHM war sehr hoch, was sich durch den Start von vielen Kaderathleten und national wie international erfolgreichen Kämpfer(innen) widerspiegelte. So musste Stefan (bis 84 kg) sich trotz großen Kampfes bereits in der Vorrunde geschlagen geben.

Besser erging es unseren Damen. Johanna (bis 67kg) verlor zwar in Ihrem ersten Kampf knapp gegen die spätere Siegerin, Sina Selter von der Polizeiakademie Niedersachsen; dank einer Leistungssteigerung in den darauf folgenden Begegnungen erkämpfte sie sich dennoch einen hervorragenden 3. Platz.

Für die große Überraschung sorgte Maren (bis 61kg), welche alle Vorrunden erfolgreich gestalten konnte und verdient das Finale erreichte. Im Finale gegen die letztjährige 5. der Europäischen Hochschulmeisterschaften wuchs Maren dann regelrecht über sich hinaus. Vom absoluten Siegeswillen gepackt konnte Maren mit der weit erfahreneren Alice Giffrey aus Magdeburg gut mithalten und einen Punkterückstand kurz vor Ende der regulären Kampfzeit ausgleichen. Die Verlängerung musste die Entscheidung bringen. Nach ständig wechselnder Führung hatte Maren am Ende das glücklichere "Fäustchen" und gewann mit 1 Punkt Vorsprung den Titel der Deutschen Hochschulmeisterschaft.

"Der 1. und 3. Platz sind der Lohn für die kontinuierliche und harte Arbeit der vergangenen Monate und geben uns Schwung für die nächsten Herausforderungen. „Meinen Glückwunsch an die beiden Damen“, so der mitgereiste Trainer und Betreuer Volker Becher.

### Neuer Tanzstern am Himmel von Eching

**Robert Hildebrandt /** „Nuevo Cente“ vom TSG Bavaria Augsburg, Abteilung Eching, erreichten nach nur 4monatigem Training am 20.6.2010 in Neutraubling den 5. Rang in der Verbandsjugendliga Süd, im „Jazz & Modern Dance Formationstourneer“. Die jungen 6-11-jährigen Talente, zum Teil aus der Kinder-Prinzengarde Heidechia, begeisterten und beeindruckten sogar die Wertungsrichter mit ihrem Formationstanz, da sie nach ihrer 2. offiziellen Teilnahme bereits ihre Turniertauglichkeit unter Beweis stellen konnten. Mit Power, Eleganz und auch durch Akrobatik begeisterten sie die zahlreichen Zuschauer wie



Mit Power, Eleganz und auch durch Akrobatik zogen sie die zahlreichen Zuschauer und auch die Konkurrenz in ihren Bann.

...von der Planung bis zum Bezug

**LOIBL-BAU<sup>GMH</sup>**

- Terminalsicherheit
- Alles aus einer Hand
- Über 35 Jahre Erfahrung
- Festpreisgarantie
- Schlüsselfertige Erstellung
- Massivbauweise

#### Bauträger

Danziger Str. 15  
85386 Eching  
Telefon 089/319 19 09  
Telefax 089/319 55 59

#### Bauunternehmen

Heidersberger Weg 14  
84108 Leibersdorf  
Telefon 087 54/354  
Telefax 087 54/13 70

[www.loibl-bau.de](http://www.loibl-bau.de) · E-Mail: [info@loibl-bau.de](mailto:info@loibl-bau.de)

auch die teilnehmende Konkurrenz. Der engagierten Trainerin Natalia Menzel selbst fehlten die Worte für diese überragende Platzierung. Alle vier teilnehmenden Tanzgruppen aus der Abteilung Eching erreichten das große Finale.

## Gemütlichkeit beendet erfolgreiche Saison



Sportleiter Gregor Liebe und Karin Zander mit Gerhard Lehmann jun.

**G. Zaum** / 1. Schützenmeister Gerhard Lehmann sen. konnte trotz Fußball WM zahlreiche Schützen im Stüberl zur Endfeier begrüßen. Seine Mannschaft hatte im Vorfeld für die Gäste ein ganz ausgezeichnetes gemischtes Buffet vorbereitet.

Gerne folgten die anwesenden Schützen vor der Preisvergabe der Aufforderung, kräftig zuzulangen. Es war ein Genuss für das Auge und für die Zunge. Kompliment. Nach der Stärkung übernahmen die Sportleiter Gregor Liebe und Karin Zander das Kommando und vergaben die zahlreichen Preise für die erbrachten Leistungen der abgelaufenen Saison. In seinem kurzen Rückblick lobte Liebe neben den sportlichen Erfolgen auch die Einsatzbereitschaft der Standaufsichten und Auswerter. Stolz wies er darauf hin, dass auch in diesem Jahr kein Unfall zu vermelden war. Dies zeigt einmal mehr den verantwortungsvollen Umgang mit den Sportgeräten durch die Schützen und die Verantwortlichen des Vereins.

Hier nun einige Einzelergebnisse in den Wettkampfklassen. Die LP-Mannschaft erkämpfte sich Platz 2, ebenso wie Eric Ummerhofer in der Einzelwertung. Jeweils einen 5. Platz belegten die

LG-Mannschaften 2 und 3. Eching 1 und 4 erarbeiteten sich sogar die 3. Plätze in ihrer Klasse. Den 1. Platz beim Blattpokal LG Erwachsene teilten sich Karin Zander und Christian Schwarz mit je einem 44,0 Teiler. In der LP war Gerd Wolfrum mit einem 61,4 Teiler, bei den Schülern Ida Lüth mit einem 26,0 Teiler erfolgreich. Auf die von Bärbel Ramisch gestiftete Endscheibe konnte sich Otto Hartkopf mit einem 86,0 Teiler als Sieger eintragen.



Verein zur Verbesserung der Wohn- und Grundwasserhältnisse im Gemeindebereich Eching e.V.

Monat	Niederschlagsm.	Hoch/Tief
Juni 2010	146 ltr.	H 2,47/462,60 T 2,75/462,32

**Heinz Müller-Saala** / Liebe grundhochwassergeschädigte und nicht vom Grundhochwasser betroffenen Bürger Echings, die größte Niederschlagsmenge fiel am 3. Juni: 40 ltr. Der Grundwasser-Höchststand war am 20. Juni, der Grundwasser-Tiefststand am 1. Juni.



## Programm August

**07.08.: Bootstour auf der Donau** von Vohburg nach Kehlheim über Eining (Einkehr) und Weltenburg. Treffpunkt: 08.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter Günther Faht, Tel.08165-8373

**14.08.: Wanderung auf das Kienjoch 1953m**, Ammergauer Alpen. Von Graswang in ca.3 Std zum Gipfel. Treffpunkt:07:00 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter.Ludwig Zillner, Tel.08165-8373.

**20.08.: Sommerfest in der Kleingartenanlage des Gartenbauvereins Neufahrn.** Steckerlfisch kann an den Vereinsabenden bestellt werden. Beginn:18.00 Uhr.

**28.08.: Mountainbiketour für Biergartenliebhaber nach Haag in die Schlossallee.** Länge ca.85 km, 500 Höhenmeter sind zu bewältigen. Start: 08.00 Uhr, Bhf Neufahrn. Tourenbegleiter: Volker Strothe, Tel. 0170-4414748.

**Georg Steiger GmbH**  
Haus- und Gewerbemüll-Entsorgung

**Georg Steiger GmbH Entsorgung**  
Weiherstr. 9 - 85354 Freising /Achering  
Tel. 08165/99 73 50  
Fax 08165/99 73 51

INTENSIVREINIGUNG  
Vollständiges  
Reinigungs- und  
Entsorgungsservice

## DIETERSHEIM

### Sommerfest im Kindergarten Löwenzahn in Dietersheim

Kinder und Eltern beim Schubkarrenrennen, Sandsieben, Fühlparcour und vielem mehr...

**Katharina Wagner**/Der Kindergarten Löwenzahn in Dietersheim feierte am Samstag 19.Juni das diesjährige Sommerfest. Es stand unter dem Thema: „Die Mäuse und Schmetterlinge feiern



**KERATIN KOMPLEX smoothing therapy**  
**DIE SENSATIONELLE NEUHEIT**  
**AUS DEN U.S.A.**  
**- jetzt auch bei uns!!!**

Gesundes, geschmeidiges und glänzendes Haar mit nur 1 Anwendung - selbst bei extrem krausen Haaren! Mit einzigartigem Anti-Frizz-Effekt!

**EIN ERGEBNIS, DAS IHR LEBEN VERÄNDERT!**

Wir beraten Sie gerne, kostenlos und unverbindlich.

Inh. Markéta Märzluft  
Freisinger Str. 3  
85386 Eching-Ost  
Telefon 0 81 65 - 90 98 01

**COIFFEUR**  
**MARKÉTA**

der außergewöhnliche Friseur  
im Gewerbegebiet Eching-Ost  
[www.coiffeur-marketa.de](http://www.coiffeur-marketa.de)

Öffnungszeiten: Mo-Sa 10-20 Uhr  
Weitere Termine nach Vereinbarung

**Hairdreams**  
THE ART OF HAIRSTYLING



## GARTENGESTALTUNG

### Löwenzahn

GÄRTNERMEISTER LÖW  
Eching - Tel. 089/319 63 62



Gartenanlagen, Terrassen,  
Wege, Teichbiotope,  
Wasserspiele, Sichtschutz,  
Holzzäune, Spaliere,  
Pergolen, Trockenmauern,  
Gehölzschnitt, Gartenpflege  
**Bilder u. Info:**  
www.gartengestaltung-loewenzahn.de

ein Fest – kommt und spielt mit uns“. Alle Kinder, Eltern und Verwandte waren eingeladen mitzuspielen. Zum Auftakt tanzten und sangen die Kinder auf der Bühne des Bürgersaals in entzückenden Schmetterlings- und Mäusekostümen. Da das Wetter an diesem Tag nicht mitspielte, räumte die Dietersheimer Feuerwehr kurzerhand die Fahrzeughalle. So konnten die Spielstationen beim ersten „Duscherer“ schnell in die geschützte Halle verlegt werden. Die Spielangebote lösten nicht nur bei den Kindern, sondern auch bei vielen Eltern Begeisterung aus. Die Erinnerung an die eigene Kindergartenzeit ermunterte dabei, sich in die Klamotten des Verkleidungsrennens zu zwingen oder beim Schubkarrenrennen gegeneinander anzutreten. Es war ein riesiger Spaß mit Dosenwerfen, Raupenwettrennen, Sandsieben, Fühlparcours, Torschießen und Kinderschminken. Am Schluss erhielt jedes Kind ein kleines Geschenk und ein Eis, welches großzügiger Weise von Familie Reslmeier an den Kindergarten gespendet wurde.

Die Eltern halfen beim Basteln, Schmücken und Aufbauen. Zu Gegrilltem sorgten leckere Salate und Kuchen dafür, dass keiner hungrig bleiben musste. Durch das gemeinsame Engagement von Eltern, Kindergartenteam und Elternbeirat konnte das Fest gelingen. Zum Abschluss sangen die Erzieherinnen gemeinsam mit den Kindern das Lied „Sechs Uhr hat's geschlagen, die Spielzeit ist aus.“ nach der Melodie „im Märzen der Bauer...“ welches das Sommerfest offiziell beendete. Der Elternbeirat bedankt sich herzlich bei allen Hel-

## Medidata

Inh. B. Jäger

Büroservice

Schreibarbeiten

Honorarabrechnungen für Ärzte

Erlenweg 2 - 85386 Eching

Tel. 089/320 18 66

Medidata-jaeger@web.de

## Tierarztpraxis

Dr. med. vet. Karin Hegner

Carl-Orff-Weg 17 85375 Neufahrn

Telefon 08165 / 635 725

Sprechzeiten:

Mo.- Fr. 9.00 - 12.00

Mo. Di. u. Fr. 15.00 - 18.00

Do. 17.00 - 20.00, Sa. 10.00 - 12.00

**Hausbesuche - Röntgen - Labor**



fern und Spendern. Um auch für zukünftige Festivitäten hübsche Tischdecken zu haben, spendete Patrick Koetter 30,-€ für den Leinenstoff, der von den Kindergartenkindern mit Stofffarbe bestempelt wurde. Einen Sonderpreis erhielt der Elternbeirat für die Getränke vom Getränkemarkt Altinger und vom Manhart Hof für das Fleisch. e mit ihrem Pfarrherrn dieses Fest ausklingen.

## Festliches Patrozinium – Johannes der Täufer

**I. Nadler** / Ihr Patrozinium beging die Dietersheimer Kirchengemeinde am 24. Juni mit einem feierlichen Gottesdienst in ihrer festlich geschmückten Kirche. Die Fahnenabordnungen der Vereine, zwölf Ministranten, Pater Gerald und Diakon Klaus Klonowski standen mit Pfarrer Norbert Weis am Altar. Es gab nicht nur das Patrozinium zu feiern, nach dem Gottesdienst gratulierte Messner Martin Mayer Pfarrer Norbert Weis zu seinem 25. jährigen Priesterjubiläum. Mit launigen Worten bescheinigte er dem neuen Pfarrherrn die Zufriedenheit der Filialgemeinde mit dessen Dienst und Predigten. Die Gratulation der Vereine überbrachte der 1. Vorstand des SV-Dietersheim Peter Maurus. Ebenso gratulierte Bürgermeister Riemensberger im Namen der politischen Gemeinde und die Ministranten überreichten ihrem neuen Chef eine Torte mit einem Bild der Ortskirche. Pfarrer Norbert Weis wollte sein Jubiläum eigentlich nicht feiern, da er erst sehr kurz in der Gemeinde ist. Doch er freute sich sehr über die Freundlichkeit, die ihm hier entgegenkommt. Bei einem einladenden, gespendeten Buffet im Bürgerhaus ließ die Kirchengemeinde.

## Schleiferlturnier der Tennisabteilung

**Matthias Donaubaue** / Während am 26. Juni im altherwürdigen Wimbledon die dritte Runde ausgespielt wurde, konkurrierten auch die Dietersheimer beim alljährlichen Schleiferlturnier. Insgesamt nahmen 16 Wettkämpfer unter teils sehr warmen Wetterverhältnissen teil. Gespielt wurden Mixed-Doppel. Die Auslosung der Paarungen stand diesmal unter einem edukativen Aspekt. Abteilungsleiter Jürgen Schechler druckte die 16 Wappen der Bundesländer aus und halbierte sie. Jeweils ein Mann und eine Frau zogen einen Schnipsel und mussten anschließend den dazugehörigen Partner mit der adäquaten Hälfte finden. Daraufhin wurden sieben Runden von je 20 Minuten ausgetragen. Für jede gewonnene Partie bekam man eine Schleife um den Tennisschläger gebunden. In den Erholungspausen stärkten sich die Teilnehmer mit Kaffee und selbstgebackenen Kuchen. Nach fast fünf Stunden standen die Sieger fest.

Bei den Frauen gewann Susi Schennach vor Traudl Fütterer und Viola Schechler. Erster bei den Männern wurde Palle Möller, gefolgt von Hermann Schennach und Georg Frank. Katrin

Mühlberg war mit 12 Jahren die jüngste Teilnehmerin und wurde dafür mit einer Ehrenurkunde ausgezeichnet.

Abgerundet wurde das Turnier mit einer gemeinsamen Grillfeier. Dabei konnten die erschöpften Tennisspieler auch anderen beim Sport zusehen – die Abteilungsleiter Jürgen Schechler und Georg Frank organisierten eine Übertragung der WM-Partie Ghana gegen USA.

## GÜNZENHAUSEN

### 70 Jahre Pachtvertrag für das Fischereirecht



Georg Rottmeir, Vorstandsvorsteher des Wasser- und Bodenverbandes Moosach III, ehrt Anton und Brigitte Kurz in dritter Generation Foto. Damnik

**Damn** / Alle Mitglieder des Wasser- und Bodenverbandes Moosach III waren mit Partner zum Steckerlfishessen in die Fischzucht Nadler – Kurz geladen. Anlass war der seit 70 Jahren bestehende Fischwasserpacht der Familie Nadler – Kurz. Seit 1937 ist der Verband Eigentümer des Fischereirechtes Nr. 19, das sich von der B 13 bis fast zur Autobahn München – Nürnberg erstreckt und sämtliche Bäche (Moosach und Mauka) sowie Nebengräben umfasst. 1938 wurde es kurzfristig an einen Münchner Unternehmer verpachtet. Im Kriegsjahr 1940 zum 1.1. wurde dann der Vertrag mit Anton Nadler von der Fischzucht Eching erstmalig für zehn Jahre geschlossen, inzwischen bereits mehrmals verlängert. Die heutige Forellenzucht Nadler gibt Berechtigungsscheine zum Fischen in den Bächen und Gräben aus wie bereits vor 70 Jahren. Anton Nadler war bereits vorher Besitzer einer Fischzucht, als er die Eching Forellenzucht kaufte und vom Landratsamt das Wasserrecht erwarb. Er übergab dann den Betrieb an seine Tochter Else Kurz, die mit ihrem Ehemann Simon Kurz das Geschäft zur heutigen Blüte betrieb. Simon wurde ein perfekter Fischzüchter und ist auch heute noch nicht aus dem Betrieb wegzudenken. Noch immer beliefert er namhafte Kunden im Münchner Raum und Umgebung.

Die jetzigen Besitzer Anton und Brigitte Kurz erweiterten den Verkauf durch den Direktverkauf im gut eingeführten Hofladen. Bereits vor 10 Jahren wurde im Neubau wieder die komplette Fischeaufzucht (vom Ei zum Laichfisch) in eigene Hände genommen. Nun ist erneut ein Umbau vorgesehen und die gesamte Fischzucht wird modernisiert und auf den neuesten technischen Stand gebracht, die am 14 Juli in Betrieb geht. Georg Rottmeir ist seit 24 Jahren Vorstandsvorsteher des Wasser – und Bodenverbandes Moosach III, sein Verband ist für die Unterhaltung der Bäche und Gräben, Brücken und Schleusen zuständig. Jährlich werden die Bäche und Gräben geräumt und die Bauwerke gewartet. Nach seiner kurzen Ansprache würdigte er die Familie Kurz mit einer Urkunde zum Dank und Annerkennung. Inzwischen verlustierten sich die Grundstücksanlieger der Mauka mit herzhaft gegrilltem Steckerlfisch und Getränken. Mehr Fotos unter [www.echingerforum.de](http://www.echingerforum.de)

## Oldtimer-Treffen in Günzenhausen

Patricia Linner / Wissen Sie, was Bezingsprache sind? Nein? Dann sollten Sie nächstes Jahr einmal die Gelegenheit nutzen und in Günzenhausen beim Gasthof Grill vorbeischaun. Dort organisiert der Dietersheimer Kurt Eberl zusammen mit seiner Frau Regina nunmehr seit über 20 Jahren einen privaten Oldtimer-Treff. Ursprünglich fanden diese Treffen nur im kleinen Kreis unter BMW-Kollegen statt – viele von ihnen sind mittlerweile schon im Ruhestand. Doch im Laufe der Zeit kamen immer mehr Interessierte hinzu. Inzwischen sind es so viele Teilnehmer, dass sich sogar ein eigener Porsche-Treff (ebenfalls alles historische Fahrzeuge) daraus gebildet hat. Es herrscht eine offene, herzliche Atmosphäre bei diesem Treffen. Jeder Ankommende wird persönlich begrüßt; man kennt sich schon seit Jahren. Doch auch Neu-Echinger und solche, die es werden wollen, werden in den Kreis aufgenommen. Das gemeinsame Hobby und die familiäre Atmosphäre lassen den Gesprächsstoff nicht ausgehen. Da werden Anekdoten erzählt über die Restaurierung, es werden Werkstatt-Tipps ausge-



Mein persönlicher Favorit: Ein VW-Bully, dessen Innenausbau sich in der Funktionalität kaum von einem heutigen T5 unterscheidet. (Fotos: Linner)



Ältestes Fahrzeug und eine echte Rarität an diesem Abend war ein Hebmüller<sup>1</sup>-Käfer-Cabriolet Baujahr 1949. Insgesamt wurden von diesem Typ bis 1951 700 Stück gebaut; weltweit sind noch 140 in einem eigenen Register gelistet. Bei dem abgebildeten Käfer handelt es sich um einen kalifornischen Umbau, der ebenfalls schon vor 30 Jahren vorgenommen wurde. Das Fahrzeug ist noch nicht komplett restauriert, und wie bei Oldtimer-Umbauten – nicht immer – selbstverständlich üblich, lässt sich alles ganz leicht rückgängig machen und in den Originalzustand versetzen. Der Besitzer, ein junger Echinger, hat uns verraten, dass er 7 Jahre lang einmal pro Monat bei dem Vorbesitzer des Fahrzeugs vorbeischaute, bis er den heiß begehrten Käfer endlich sein Eigen nennen konnte.

<sup>1</sup> Hersteller von Fahrzeugaufbauten für die verschiedensten Automobilmarken

tauscht, zu beinahe jedem Fahrzeug gibt es eine persönliche Geschichte. Man merkt den Teilnehmern das Herzblut an, mit dem sie bei der Sache sind und die Begeisterung, mit der sie ihre „Schätzchen“ auch in wirtschaftlich unsicheren Zeiten hegen und pflegen. Handelt es sich hier schließlich auch um ein Stück Nachhaltigkeit. Noch mehr Bilder finden Sie unter [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

## ECHING AKTUELL

### Reiseassistentz für Rollstuhlfahrer

Reiseassistenten für Menschen, die aufgrund ihrer Behinderung auf einen Rollstuhl angewiesen sind, werden von 8. bis 14. November 2010 im Rahmen eines europäischen Workshops beim Bundesverband Selbsthilfe Körperbehinderter e.V. ausgebildet. In praktischen und theoretischen Übungen werden die Fragen beantwortet: „Wie helfe ich einem Rollstuhlfahrer an einer hohen Bordsteinkante?“; „Welche Pflege benötigt ein Querschnittsgelähmter auf Reisen?“ oder „Welche unterschiedlichen Behinderungsarten gibt es überhaupt?“. Ziel dieses einwöchigen Kurses ist es, die Teilnehmer/innen für die Anforderungen und behinderungsbedingten Möglichkeiten von Rollstuhlfahrern zu sensibilisieren und diesen geschulter Reiseassistent/in zur Verfügung zu stehen. Während des Projekts lernen die Teilnehmer durch den interkulturellen Austausch die unterschiedlichen Situationen von Behinderung und Reiseassistentz in Europa kennen. Dabei sollen die eigenen Barrieren abgebaut und die Bereitschaft, sich für die Zivilgesellschaft zu engagieren, erhöht werden. Der Workshop findet in Krautheim/Baden-Württemberg, statt. Er richtet sich an Personen aus allen EU-Ländern, die mindestens 18 Jahre alt, körperlich belastbar sind und Einfühlungsvermögen, Geduld und Ausdauer mitbringen. Der Kurs findet in deutscher Sprache statt. Es besteht die Möglichkeit, an einem Deutsch-Sprachkurs von 6. bis 8.11. teilzunehmen.

Da dieses Projekt mit Unterstützung der Europäischen Kommission finanziert wird, sind die Kosten für die einwöchige Veranstaltung inklusive Übernachtung und Verpflegung mit 298 Euro für Inländer sehr günstig. Für europäische Teilnehmer werden weitgehend alle Kosten nach Absprache durch die EU übernommen. Das detaillierte Programm und Anmeldeunterlagen erhalten Sie per Mail: [reiseservice@bsk-ev.org](mailto:reiseservice@bsk-ev.org) angefordert werden, oder auf der Webseite des Bundesverband Selbsthilfe Körperbehinderte e.V./Reiseservice unter [www.reisen-ohne-barrieren.eu](http://www.reisen-ohne-barrieren.eu) BSK-Reiseservice, AltkrautheimerStr. 20, 74238 Krautheim, Tel.: 06294 / 4281-50/51, Fax: 06294 / 428179

### Pietätlose Gesellen

G. Zaum / Verliert man durch den Tod einen lieben Angehörigen oder Freund, so ist der Gang zu dessen Grab eine Art, die Trauer zu bewältigen. Dazu gehören auch das Schmücken mit Blumen und die allgemeine Pflege der letzten Ruhestätte.

**Für Sie:**  
Fachmännische Beratung  
in allen Vermietungs- und  
Verkaufsangelegenheiten.

**Für unsere Kunden suchen wir:**  
Wohnungen, Häuser und Grundstücke  
zu mieten oder zu kaufen.

**KARL KNOLL** Immobilien  
Danzliger Str. 2  
85386 Eching  
Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799



Dabei spielt es keine Rolle, ob es sich um ein Grablicht, ein kleines Blumengesteck oder eine reich bestückte Pflanzenschale handelt. Leider gibt es gewissenlose Zeitgenossen, denen offenbar nichts heilig ist. So verschwinden immer wieder diese Dinge von einzelnen Gräbern. Zu dem Schmerz um den Verlust eines geliebten Menschen kommt nun auch noch die ohnmächtige Wut über diese kriminellen und charakterlosen Diebe. Vielleicht kann es helfen, wenn jeder Friedhofsbesucher aufmerksam auch auf Kleinigkeiten achtet.

### Kunstversteigerung für einen guten Zweck.

Eching / Neufahrn Durch schwere Krankheit hat Ex-Fußballer Uwe Dumbzky, der seit ein paar Jahren in Eching wohnt, ein Auge verloren und sieht auf dem anderen sehr eingeschränkt. Dumbzky kann krankheitsbedingt auch nicht mehr reden und ist zu 100 % auf den Rollstuhl angewiesen. Nur mit seinem Computer, der mit einem kleinen 14“ Monitor ausgestattet ist, hält der EX-Fußballer den Kontakt zu seinen vielen Freunden und der Familie, was sich mit der verbleibenden Restsehstärke jedoch als äußerst schwierig und anstrengend gestaltet. Zur Lösung des Problems hatte er vom Sozialversicherungsträger eine 50 x 50 cm große Leselupe geliefert bekommen, damit er am Monitor alles besser sehen kann. Immerhin besser als nichts! Uwe Dumbzky, ein geduldiger und trotz schwerem Schicksal ein äußerst lustiger und humorvoller Zeitgenosse, machte das Beste draus. Durch die Echinger Günter Salomon (Künstler) und Günter Zillgitt (Kunstförderer und ebenfalls Rollstuhlfahrer) erfuhr der Kunstschnitzer Siggie Danner aus Neufahrn vom Schicksal und den Problemen des früheren Torwarts. Salomon und Danner organisierten zu diesem Zeitpunkt für die 40-Jahrfeier der VHS Eching/Neufahrn eine Kunstausstellung incl. Vernissage im Bürgerhaus von Eching. Am Tag der Vernissage wurden daraufhin mehrere Werke durch den Künstler Sigi Danner kostenfrei zu Gunsten eines „Monitors für Uwe Dumbzky“ versteigert. Da alle wussten, wel-

Ihr Fachmann für Kabel & Sat-Anlagen!

Seit über 40 Jahren  
Ihr Meisterbetrieb



**TV-Böhm**

85386 Eching · Siedlerstr. 4  
Tel. 089/319 27 29 · Fax 089/319 55 99

Fernseh-  
Service  
Verkauf und  
Reparatur  
aller Marken

# Beim Baderwirt

im Gasthof Grill  
Günzenhausen, Kirchstr. 2  
Tel. 08133/481

mein Angebot für Sie:

**Mittagessen 5,60 €**

reichlich und täglich wechselnd



BU: v.l.n.r.: Günter Zillgitt, Sigi Danner und Uwe Dumb-sky (Foto: Günter Salomon)

cher gute Zweck dahinter steht, gestaltete sich die Versteigerung zu einem humorvollen und spendablen Event, der am Ende über 530 Euro einbrachte. Prodomos Leontiadis ein echter Computerfreak, der ebenfalls von dieser Aktion hörte, wollte ebenfalls Dumb-sky helfen und unterstützte diese tolle Aktion mit seinen Fachkenntnissen in Bezug auf Monitore, damit am Schluss auch der passende und geeignete Monitor besorgt werden konnte. Fazit: Alle haben an einem Strang gezogen und konnten so für Dumb-sky einen tollen 28" großen Monitor organisieren. Ein herzliches Dankeschön an alle Helfer (Netzwerker) von Uwe, der sich riesig über diese sehr gelungene Aktion gefreut hat und jetzt mit viel Spaß und Freude die Kommunikation zu seinen Freunden weiter pflegen kann.

## WIRTSCHAFT

### Ihr Energieversorger aus der Region

#### Freisinger Stadtwerke bieten Stromversorgung auch im Umland an

Bereits seit 2006 bietet die Freisinger Stadtwerke Versorgungs-GmbH auch außerhalb Freising's die Versorgung mit Strom an. Sie hat hierfür extra das Produkt „RegionalStrom“ aufgelegt. Diese Möglichkeit nutzen schon viele Kunden, um sich sicher, zuverlässig und kundenfreundlich auch in der Region rund um Freising mit Strom versorgen zu lassen.

Unsere Kunden schätzen den direkten Kontakt zu den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern im Kundenzentrum, um sich persönlich und kompetent beraten zu lassen, sei es im Kundeninformationszentrum, sei es am Telefon. „Wir sind vor Ort für die Menschen da“, so Katharina Scheuerl, die bei den Stadtwerken am Empfang oft die erste Ansprechpartnerin für alle Anfragen ist. Seit zehn Jahren gibt es das Kundeninformationszentrum in der Wippenhauser Straße 19. Von morgens um 7 Uhr bis nachmittags um 16.30 Uhr stehen fünf Mitarbeiterinnen und ein Mitarbeiter als Ansprechpartner zur Verfügung. Ihr Ziel: allen Kunden ihre Fragen zu beantworten. Das hat sich herumgesprochen, und so wurde der Zuspruch im Laufe der Jahre immer stärker. Von den im Jahre 1959 gegründeten Stadtwerken Freising hat im Jahr 2000 die Freisinger Stadtwerke Versorgungs-GmbH mit 100 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern die Strom- und Gasversorgung übernommen. Derzeit werden rund 25.000 Haushaltskunden in Freising mit Strom und rund 5.400 Kunden mit Gas versorgt.

Weitere Informationen erhalten Sie gerne unter Tel. 08161/183-0 oder [www.stadtwerke-freising.de](http://www.stadtwerke-freising.de).



Helfen Ihnen gerne bei Fragen und beraten Sie: Filiz Can, Reinhard Walter, Astrid Westermair, Diane Copony, Petra Fischer, Katharina Scheuerl (v. l.).

### Neues Computer-Fachgeschäft

Am 26. Juni hat Kurt Holzmaier sein „HK-Computer-Fachgeschäft“ in der Unteren Hauptstr. 9 eröffnet. Computerspezialist Kurt Holzmaier stammt aus der Telekommunikationsbranche und hat in den letzten Jahren sein Einsatzgebiet auf Computer und allen Bereichen rund um den Rechner erweitert. Besonderen Wert legt er auf Beratung und die besondere Kundenwünsche. Problemlösungen, Internet und Netzwerke zählen neben dem Bereich der Telekommunikation zu seinen Stärken.

Kurt Holzmaier repariert und konfiguriert die Geräte selbst in seinem Geschäft. Auch Hard- und Software für den gewerblichen und privaten Bedarf ist im Angebot. Das Beste ist aber der „Vor-Ort-Service“, schnell, ohne Versand, vom Fachmann HK-Computer, Untere Hauptstr. 9

Tel. 089/318 6743-0

Die Öffnungszeiten sind Mo-Fr. 9-13 u. 14 -18 Uhr



Inhaber Kurt Holzmaier (rechts) mit Gästen bei der Eröffnung am 26. Juni

**Jetzt wechseln!**  
20,50 Cent/kWh  
und 7,70 Euro/Monat  
alles inklusive

## RegionalStrom

von den Freisinger Stadtwerken gibt es auch in Ihrer Region.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne und erledigen alles rund um den Wechsel von Ihrem derzeitigen Stromlieferanten. Unsere Mitarbeiter informieren Sie über den Service und die günstigen Konditionen der Freisinger Stadtwerke.

Telefon 081 61/1 83-0

WIR SIND DA.

Freisinger  
**Stadtwerke**  
Versorgungs-GmbH

heute und morgen



## Eching, Büros

in zentraler Lage, z.B.

Büro, 75 m<sup>2</sup>, TG € 640,- + NK

Büro, 82 m<sup>2</sup>, TG € 696,- + NK

Büro, 187,3 m<sup>2</sup>, 3 TG € 1.168,40 + NK

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching



Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799

## Eching, RH, ca. 120m<sup>2</sup> Wohnfl.

DG ausbaufähig, Grund ca. 190 m<sup>2</sup>, große Westterrasse, Bj. 78, schöne, ruhige Lage, ca. 3 Gehmin. zur S-Bahn und Ortsmitte, Garage vom Garten aus begehbar. € 330.000,-

**KARL  
KNOLL**

Immobilien  
Danziger Str. 2  
85386 Eching



Tel. 089/3192496 · Fax 089/3194799

## UMWELT

### Ferienprogramm des Heideflächenvereins

vom 30.8. - 3.9.2010 in der Fröttmaninger Heide für 20 Kinder von 6-10 Jahren  
**Abenteuer Heide**

...Weißt Du schon, wie sich die Heide mit bloßen Füßen anfühlt, wie sie duftet, zirpt und quakt? ..Willst Du lernen, welche Pflanzen gut und essbar sind (und welche nicht!), wie Du ein leckeres „Steinzeitsen“ zubereiten kannst? ..Willst Du spielen und toben, aber auch mal den Käfern beim Krabbeln zusehen und relaxen....

...Dann bist Du hier genau richtig! Gemeinsam sind wir auf der Heide, am Tümpel und im Wald unterwegs und erforschen das Gebiet mit allen Sinnen, aber auch mit Lupe und Bestimmungsbüchern. Rollenspiele versetzen uns in die spannende Welt der Tiere und Pflanzen um uns herum. Die Vielzahl an Formen, Farben und Materialien wecken unsere Phantasie und Gestaltungskraft.

Während des Ferienprogramms steht jeder Tag unter einem bestimmten Motto:

1. Tag: Wiese und Wald mit allen Sinnen erleben
2. Tag: Als Naturforscher unterwegs
3. Tag: Bei den Schafen in der Heide
4. Tag: Kinder, Kunst, Natur
5. Tag: Leben wie in der Steinzeit

Neben Spiel, Spaß und Abenteuer will der Heideflächenverein Kindern durch den ganztägigen Aufenthalt in der Natur einen intensiven Zugang zum Lebensraum „Heide“ vermitteln. Ohne Computer und Handy erfahren die Kinder sich und die Gruppe intensiver, schulen ihre Sinne und trainieren ihre Konzentrationsfähigkeit. Motorische und geistige Anreize fördern die Entwicklung von echtem Selbstbewusstsein und zukunftsorientiertem Denken. Bei schönem Wetter sind wir den ganzen Tag „unter dem Dach des Himmels“ unterwegs, bei „schlechtem“ Wetter steht uns ein Unterschlupf zur Verfügung, wir basteln mit Naturmaterialien oder forschen und experimentieren.

#### Veranstaltungsort:

FFH-Gebiet „Fröttmaninger Heide Treffpunkt an der U-Bahn-Station Fröttmaning, Westausgang Kosten: (incl. Verpflegung) Einzeltage: je 30 €, 5-tägiges Programm: 150 € Inbegriffen sind:

Tagesbetreuung (von 8:00 bis 17:00 Uhr)  
Gesunde Verpflegung (zweites Frühstück, warmes Mittagessen, Brotzeit)  
spielerisches Naturerleben durch qualifizierte Naturerlebnispädagogen und Kinderbetreuer  
Spiel- und Bastelmaterialien,  
Outdoor-Kochkurs

Das vollständige Programm finden Sie unter [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

Buchung und Anmeldung bis 20.8.:

Heideflächenverein Münchener Norden e.V.

Bezirksstraße 27, 85716 Unterschleißheim  
Tel.: 089 / 319 57 30 Fax: 089 / 37 92 97 27

Email: [info@heideflaechenverein.de](mailto:info@heideflaechenverein.de)

Web: [www.heideflaechenverein.de](http://www.heideflaechenverein.de)

Unsere Umweltpädagoginnen:

Dr. Biol. Ulrike Wagner

Dipl. Ing. (FH) Sandra Märkl

### Fuchsräude in der Fröttmaninger Heide

Anfang Juni wurde der Fund eines toten Fuchses gemeldet. Der zuständige Jäger wurde sofort informiert und nahm sich der Sache an. Es stellte sich nun heraus, dass das Tier aufgrund der bei Füchsen fast immer tödlich verlaufenden Fuchsräude verendet ist.

Die Fuchsräude wird durch die 0,2 bis 0,6 mm großen Sarcopotes-Milben verursacht. Die Milben sind Parasiten, die sich bei ihrem Opfer Gänge durch die Haut graben. Bei befallenen Füchsen erkennt man im fortgeschrittenen Stadium kahle Stellen am Kopf, am Rücken und an der Lunte. Auch Hunde können sich mit dieser Krankheit anstecken. Zwar ist der Verlauf hier nicht tödlich; jedoch sehr unangenehm für das Tier und seinen Besitzer. Aufgrund dieser Ansteckungsgefahr werden Hundebesitzer nun ausdrücklich darauf



## Metzgerei - Imbiss Robert Malik

Obere Hauptstr. 2 · 85386 Eching  
Tel./Fax 089/362 310

### Unsere Angebote im August 2010!!

<b>Minutensteaks</b> aus d. Schweinelende	100 gr. -,79 €
<b>Schweineschnitzel</b> , mager + saftig	1 Kg 6,99 €
<b>Kochsalami</b> , herzhaft gewürzt	100 gr. -,69 €
<b>Iss Leicht Lyoner</b> , fettreduziert, mit Ballaststoffen	100 gr. -,99 €
<b>Grünländer Schnittkäse</b> /D/45%i.Tr.	100 gr. -,79 €

### Hilfe, wir suchen Personal !!

- Verkäufer/in od. Verkaufsmetzger Teilzeit od. 400,- €  
- Putzhilfe für abends-

### Eigene Herstellung - Party- u. Plattenservice!!

Öffnungszeiten: Mo. 7.30 - 13.00, Di., Mi., Do., Fr. 7.30 - 18.00, Sa. 7.30 - 12.30

## CLEANING DUCK Blunck ENTSORGUNGSGESAMTUNGS-FACHBETRIEB

- ▶ 24 Stunden Notdienst - auch Sonn- u. Feiertags
- ▶ Rohr- und Kanalreinigung ● Kanalanterung
- ▶ TV- Kanaluntersuchung ● Kanaldruckprüfung
- ▶ Grubenentleerung ● Hebeanlagenservice
- ▶ Tiefgaragenentsorgung ● Sondermüllabfuhr
- ▶ Wartung v. Öl-, Benzin- und Fettabscheidern
- ▶ Dichtheitsprüfungen

### Cleaningduck Blunck GmbH

Tel. (089) 96 96 45

Fax (089) 96 46 43

Im Internet: [www.cleaningduck.de](http://www.cleaningduck.de)

E-Mail: [info@cleaningduck.de](mailto:info@cleaningduck.de)



### Fuchsräude

Ansteckungsgefahr  
für Hunde!

Bitte nicht betreten!

hingewiesen die Fröttmaninger Heide nicht mit Hund zu betreten. Entsprechende Warnhinweise werden augenblicklich an den Eingängen der Fröttmaninger Heide angebracht. Für die Spaziergänger besteht keine Gefahr. Allerdings sollte man wie gewohnt das Händewaschen nach einem Ausflug nicht vergessen.



## Herzlichen Dank

Für die erwiesene Anteilnahme, die zahlreichen Beweise der Verbundenheit in Wort und Schrift, für die Blumen und Kränze, sowie Zuwendungen für Grabschmuck beim Heimgang unseres lieben Entschlafenen

Besonderen Dank Herrn Pfarrer Norbert Weis und dem Kirchendienst für die würdevolle Gestaltung des Gottesdienstes.

Ebenfalls ein herzliches Vergelt's Gott den Dietersheimer Vereinen und der FFW Eching, insbesondere der FFW Dietersheim für die Ehrenwache. Bei allen Verwandten, Freunden und Bekannten bedanken wir uns für das letzte ehrende Geleit.

**Hans  
Feichtner**

Dietersheim  
im Juli 2010

**Sonja mit Kindern**



**G.I.S. Montage  
Steigerwald  
Fenster und Türen**

Lohweg 53 · 85386 Eching  
Tel. 089/ 3 19 12 87 · Fax 089/ 3 19 37 48

## Ärztlicher Notfalldienst an Sonn- und Feiertagen

Fr. 20 Uhr bis Mo. 7 Uhr unter der Telefonnummer

**01805-19 12 12**

Feste Sprechzeiten in der jeweiligen diensthabenden Arztpraxis sind: **Sa., So. und an Feiertagen 10.00 - 12.00 Uhr und 17.00 - 18.00 Uhr.**

Name und Adresse ebenfalls über die Tel. Nr. 01805-19 12 12 zu erfragen.

Für **Notruf, Notarzt, Rettungsdienste und Krankentransporte** mit Blaulicht gilt die Telefonnummer

**08122-19 222**

## Notfalldienst der Zahnärzte

August 2010

31./1.8. **Dr. Bogdan, Alian-Anca**  
85386 Eching, Untere Hauptstr. 9  
Tel. 089/319 072 60

07./08. **Dr. Beck, Claudia**  
85356 Freising, Obere Hauptstr. 43  
Tel. 08161/92169

14./15. **Dr. Zebuhr, Yorck**  
Maria 85406 Zolling, Moosburgerstr. 3a  
Himmelfahrt Tel. 08167/1510

21./22. **Dr. Endl, Thomas**  
85356 Freising, Ziegelgasse 14  
Tel. 08161/92487

28./29. **Dr. Fichtner, Alexander**  
85354 Freising, Obere Hauptstr. 9  
Tel. 08161/7707

Der zahnärztliche Notfalldienst gilt von 10.00 - 12.00 und 18.00 - 19.00 Uhr. In dieser Zeit muß der Zahnarzt in der Praxis anwesend sein. Außerhalb dieser Sprechzeiten besteht für den Notfallarzt Ruf- und Behandlungsbereitschaft.

## Notfalldienst der Apotheken

Die diensthabende Apotheke erfahren sie über die Rettungsleitstelle Telefonnummer

**08122-19222**

Sie können sie aber auch am Aushang der Apotheken ersehen oder über den Anrufbeantworter der Götz-Apotheke Eching erfragen, Tel.089/ 3192119, und im Internet unter [www.aponet.de/notdienst](http://www.aponet.de/notdienst)

**Für Eching ist die Rettungsleitstelle Erding zuständig.**

lichen Teil Lagerhallen von Milbertshofen und errichtete Baracken für die Belegschaft. Einen Teil der Schaßberger-Grube pachtete die damals selbständige Gemeinde Günzenhausen, um Kies für den Wegebau zu gewinnen. Mit Pferdegespannen wurde die Fracht in das kiesfreie, tertiäre Hügel-land transportiert.

Nach dem Zweiten Weltkrieg entstanden einige Schwarzbauten in den Kiesgruben; Flüchtlinge errichteten sich Hütten, um ein Obdach zu haben. Später wurden die Gründe parzelliert, verkauft und bebaut. Die Gemeinde Eching stellte einen Bebauungsplan auf und baute die Straßen aus. Die Siedlung Hollern ist geschichtlich mit Eching und Freising verbunden, denn sie entstand auf der Flur von den Gütern Hollern I und II, die wiederum über 500 Jahre im Besitz des Klosters Weihenstephan waren.

## DANKSAGUNG

Für die vielen Beweise herzlicher Anteilnahme in Wort und Schrift, beim Heimgang meines lieben Mannes, Vaters, Schwiegervaters und Opa's

## Adolf Vierthaler

sagen wir allen unseren herzlichen Dank.

Besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Weis für die trostreichen Worte beim Abschied, sowie allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten, die unserem lieben verstorbenen das letzte Geleit gaben.

Eching, im Juli 2010

In stiller Trauer

Margit Vierthaler  
Andreas Vierthaler  
Robert und Brigitte Vierthaler  
mit Steffi und Tobias  
im Namen aller Angehörigen

## AUS DER CHRONIK

### Vor 20 Jahren: Siedlung Hollern nach Unterschleißheim umgemeindet

Gemeinderat von Eching stimmte für die Abtrennung

**Walburga Buchmeier/** Mit Wirkung vom 15. Februar 1990 wurde das Echinger Gemeindegebiet zwischen alter (heute Ingolstädter Straße) und neuer Bundesstraße 13 in die Gemeinde Unterschleißheim eingegliedert. Die Regierung von Oberbayern, an deren Spitze damals Raimund Eberle stand, setzte sich damit über einen Beschluss des Kreistags Freising hinweg, der mit großer Mehrheit gegen eine Umgemeindung votiert hatte. Der Gemeinderat Eching hatte sich am 31. Oktober 1989 mit drei Gegenstimmen für die Abtrennung ausgesprochen.

Die Übergabe des Gemeindegebiets vollzog Echings Bürgermeister Dr. Joachim Enßlin am 15. Februar 1990 in der Hollerner Falkenstraße. Rolf Zeitler, Bürgermeister Unterschleißheims, hieß die neuen Bürger seiner Gemeinde willkommen. Auch Landrat Joachim Gillissen freute sich über den Gebietszuwachs des Landkreises Mün-

chen. Nicht anwesend war bei der Ortsteilübergabe Ludwig Schrittenloher, Landrat von Freising. Das Ortsschild "Hollern Gd. Eching Kreis Freising" wurde abgenommen und durch "Unterschleißheim Ortsteil Hollern Kreis München" ersetzt. Da die Umgemeindung für Eching mit steuerlichen Einbußen verbunden war, wurde in dem Vertrag zwischen den beiden Gemeinden festgelegt, dass Unterschleißheim eine Ausgleichszahlung von drei Millionen DM leistet. Die Anfänge der Siedlung Hollern reichen in die 20er Jahre des vorigen Jahrhunderts zurück. Martin Steininger sen. wusste über die Geschichte vieles zu berichten. Die "Urzelle" der späteren Bebauung war das Haus des Ehepaars Meuth, das August Engelen, Besitzer von Gut Hollern I, für seine Schwester Selma 1926/27 errichten ließ. Zwei Kiesgruben lagen in dem Gebiet des heutigen Ortsteils, die den Gütern Hollern I und II gehörten; die Kiesgewinnung deckte in kleinem Rahmen den Hofbedarf. Ein Teil der Fläche war Besitz des Straßenbauamts. Mitte der 30er Jahre wurde der Kiesabbau in der südlichen Grube verstärkt, da August Engelen das Schürfrecht an die Firma Oberauer vergab, die ein Siebwerk einrichtete. Die Abbauerlaubnis wurde 1945 nicht verlängert. Die Firma BMW verlegte in den süd-

menschlich, freundlich, kompetent seit 1991



ein Unternehmen der Visite Ltd.

häusliche Krankenpflege Eching, Unter-, Oberschleißheim und Garching

**Pflege-Notruf: 089/319 36 77**

Amb. Krankenpflege  
Seniorenbetreuung  
Palliativpflege  
Hauswirtschaftl. Vers.  
Hilfsmittelversorgung  
u.v.m.

Enterale-Ernährung  
Parenterale Ernährung  
Wohnraumberatung  
Mod. Wundmanagement  
Pflegeberatung  
u.v.m.

## KLEINANZEIGEN

**Bügel-service:** übernehme sämtliche Bügelwäsche pro Korb ab € 15,-  
Tel. 0 81 33 / 85 84

Wir rahmen Ihre **Bilder** farb- und stilgerecht mit Fachberatung ein. **Glaswerkstatt Decker**, Carl-Diem Str. 21, Neufahrn,  
Tel. 08165/4210, Mo - Fr 8 - 12 Uhr und nach Vereinbarung

Glasduschen, Glastüren, Spiegel, Wärmedämmung mit Glas, Reparaturen, Fenster, Markisen. **GLASWERKSTATT Decker**, Carl-Diem-Str. 21, Neufahrn,  
Tel 08165/ 4210, Fax 08165/61171, Mo-Fr 8-12 Uhr und nach Termin.

Junges Paar su. 1-2 Zi-Whg in Dietersheim o. Eching ab 10 August.  
Tel.: 0157/ 81 742 884

## EDV-Beratung M A I T H

Computer-Service, Beratung und Verkauf, Internet - DSL, Homepage-Gestaltung, Tel.: 0 81 65 / 64 57 42  
www.maith-edv.de

Echingerin /Nichtraucher sucht ruhig gelegene 2-Zi-Whg in Eching v. privat  
Tel. 089/319 18 82

Suche gutes Herren- Fahrrad mit Schaltung 21 Gang - Telefon 089 / 370 65 928 ab 19 Uhr Tags AB - Rückruf

Schulbegleitung für Erstklässlerin in Eching gesucht ab Schulbeginn, von ca.11-16 Uhr (Fr. früher), weitere Stunden (bis 30/W) n.V. PKW erforderlich. Jobsharing möglich. Vorerst befr. bis 31.03.11, Verlängerung nicht ausgeschlossen. Tel. 0176/10047676, Mail: Schulbegleiter@sonnenkinder.org

*Wenn Du gerne mit Menschen arbeitest, dann bist Du bei uns genau richtig*

Wir suchen  
**eine Auszubildende**  
als  
**Zahnmedizinische Fachangestellte**

**E-mail:**  
Sprechstunde@Praxis-Dr-Bogdan.de  
Tel: 089 /319 072 60



## Hotel Höckmayr

Unser Team sucht  
**Mitarbeiter (m/w)**  
in Voll- oder Teilzeit  
**für Rezeption, Service und Housekeeping**

(englisch Kenntnisse erwünscht)  
wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Ansprechpartner ist Hr. Haschke,  
**Tel. 089/379 790 88**

bzw. schriftlich an  
**Hotel Höckmayr GmbH Verwaltung,**  
**Umlandst. 12, 85386 Eching**



**Apothekerin Bettina Colombo-Egerer**  
Homöopathie und Naturheilverfahren  
Ernährungsberatung



Dachau - Hebertshausen - Eching

## Top-Service



## Top-Preis!

**LAMISIL® Creme**

15 g

Zur Behandlung von Pilzinfektionen der Haut.



**4,17€**

UVP: 8,35€

Sie sparen: 4,18 €

**50% GESPART\***

## "Gut beraten in den Urlaub"

# An alles gedacht, Reiseapotheke? Sonnenschutz?

### Mit uns starten Sie gut geschützt in den Urlaub

St. Georg Apotheke Hebertshausen, Eching u. Dachau

**COUPON!**

**Sonnenschutzaktion**  
**10% auf ein Sonnenschutzprodukt Ihrer Wahl**



Wir beraten Sie individuell zum Thema Sonnenschutz

Schleslerstraße 4-6  
85386 Eching  
Tel: (0 89 ) 3 19 04 93 0  
Fax: (0 89 ) 3 19 04 93 3  
Öffnungszeiten:  
Mo - So 8.00 - 20.00 Uhr durchgehend  
stgeorgapo@aol.com



viele  
**Parkplätze**  
vor Ort

\*UVP = Unverbindliche Preisempfehlung des Herstellers in Deutschland, Irrtum vorbehalten. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Angebot sind gültig vom 1.08. bis 31.08.2010

## Wir rüsten Sie für eine gesunde Zukunft!

**cookmal!**  
- Erlebniswelt des Kochens -

**KitchenAid**

**Aktionsangebot vom 17.7 bis 28.8.2010**  
**Der neue Standmixer!**



**NEUES Modell 2010!**  
In vielen attraktiven Farben.



Mit einer Reisethektasche!  
UVP: 19,95

Aktionspreis  
**199,- €**

Alle Farben außer PINK, Chrom und Edelstahl gebürstet

UVP: 248,95 €  
**Sie sparen 49,95 €**

Änderungen vorbehalten, Abbildungen ähnlich, gültig solange Vorrat reicht

**Mira Einkaufszentrum Schleißheimer Str. 506 80933 München**



Xare Ohnehirnbeiß,  
Eching J.W.D.

Offana Briaf an den oidn und neia Büagamoasta vo Eching zwengs : Weidagähts

De deitschn Fuaßballa san dritta worn und Sie sand wieda Erschta. Aba nocham Eifmetaschiaßn ! Übrigns so oafach war des Briafwähn garned, so wia Sie mia des va-zeiht ham. Aba i hobs dann doch no gschafft. Zerscht brauchst an Ausweis dann, vo da Frau ( Sie war ned dabei ) a Voimacht. Dann muast untaschreim das untaschreim host. A Kreizl macha und in a Kuvert eini, schließli ois midanand numoi in a Kuvert und aufd Post bringa. Do wundats mi das sovui Leit de Braifwoi macha, wenna a soa Arbat is. Jezad kannt ma scho wieda übas Wedda redn. Zerscht wars zu koit, dann hods zvui grengt und jezad is z hoäß. De Bauan jamman scho, as Droad is scho beim Deife und de Kardoffe kinnas blos mim Schprenga rettn. Oiso i wünsch Eahna fua de nächst Legislatuapeaidn ois Guade und denkas dro wos Sie mia vaschprocha ham!!!!

Bis zum nextn Moi  
Eahna Xare

## AUS DEM LANDRATSAMT

### Bürgerplattform im Internet

Landrat Michael Schwaiger macht auf die Internet-Aktion der Bayerischen Staatsregierung "Aufbruch Bayern" aufmerksam. Noch bis Ende Juli haben alle Bürgerinnen und Bürger die Möglichkeit, auf der Bürgerplattform [www.aufbruch-bayern.de](http://www.aufbruch-bayern.de) unter dem Motto "Ihr Vorschlag zählt!" eigene Ideen und Konzepte für die künftige Entwicklung Bayerns einzubringen, zu diskutieren und zu bewerten.

### Für die Sommerferien: Münchner Ferienpass

Wer in den Sommerferien mit seinen Kindern Ausflüge nach München plant, sollte sich im Landratsamt Freising den Münchner Ferienpass besorgen. Es gibt ihn für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre. Während der Ferien kann man damit zahlreiche Veranstaltungen, Sehenswürdigkeiten, Einrichtungen und Kurse in München ermäßigt oder kostenlos besuchen. Der Eintritt für Kinder und Jugendliche bis 17 Jahre in alle Freibäder und eine fünfmalige Nutzung der Hallenbäder der Stadtwerke München ist frei. Kinder bis einschließlich 14 Jahre zahlen für den Ferienpass 13 Euro. Sie können damit auch kostenlos den MVV im gesamten Tarifgebiet nutzen. Der Ferienpass für Jugendliche ab 15 Jahren bietet ebenfalls Ermäßigungen, jedoch nicht bei der Nutzung des MVV. Dieser Pass kostet 9 Euro. Der Ferienpass ist bis zum Ende der Herbstferien 2010 gültig.

Für die Ausstellung des Passes ist ein Foto erforderlich, das gleich mitgebracht werden sollte. Die Stadt München bietet auch einen Familienpass an, der das ganze Kalenderjahr, also auch außerhalb der Ferienzeiten, gültig ist und zahlreiche Vergünstigungen bietet. Dieser kostet 6 € und kann in den Ferienzeiten mit dem Ferienpass kombiniert werden. Landkreisbürger können die-



**DER MAZDA2 FÜR € 169,- MONATLICH**



**FLATRATE-ANGEBOT INKLUSIVE  
4 JAHRE MOBILITÄT, 4 JAHRE  
GARANTIE UND 4 JAHRE WARTUNG**

AUF WUNSCH KFZ-VERSICHERUNG<sup>2</sup> INKL. VOLLKASKO FÜR NUR 44,- € MTL.

Kraftstoffverbrauch im Testzyklus: innerorts 6,9 l/100 km, außerorts 4,2 l/100 km, kombiniert 5,2 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emissionen im kombinierten Testzyklus: 125 g/km.

1) Als einziger Hersteller und Importeur in Deutschland finanziert Mazda die Anpflanzung neuer Bäume für jeden über die Mazda VarioFlat finanzierten Neuwagen und erwirbt zudem CO<sub>2</sub>-Waldzertifikate. Genug, um den bei 4 Jahren Laufzeit und einer kalkulierten Laufleistung von 15.000 Kilometern pro Jahr anfallenden CO<sub>2</sub>-Ausstoß innerhalb von 10 Jahren weit mehr als zu kompensieren.

2) Mazda VarioFlat Finanzierung, ein Finanzierungsbeispiel der Mazda Finance, einem Service-Center der Santander Consumer Bank AG, für den Mazda2 5-Türer Impuls 1.3 i MZR 55 kW (75 PS) bei € 2.990 Anzahlung, 199 % effektivem Jahreszins. € 169 monatlicher Rate (erste Rate € 194,24), € 3.836,80 kalkulierter Schlussrate, 48 Monaten Laufzeit, 0,66 % gebundenem Sollzins, € 11.169,22 Nettodarlehensbetrag, € 11.765,04 Gesamtbetrag, € 390,92 Bearbeitungsgebühr, € 12.800 Barpreis (Preise jeweils inkl. Überführungs- und zzgl. Zulassungskosten. Vorstehende Angaben entsprechen zugleich dem repräsentativen Beispiel gem. § 6a Abs. 3 PAngV. Neben der Santander Consumer Bank AG werden wir im Rahmen der Vermittlung von Darlehensverträgen auch für weitere Darlehensgeber tätig. Bei einer kalkulierten Laufleistung von max. 15.000 km pro Jahr: • Mobilität gem. den Bedingungen des Mazda Europe Service. • 3 Jahre Mazda Neuwagen-Garantie (gem. Mazda Neuwagen-Garantiebedingungen) und 1 Jahr Mazda Neuwagenanschlusssgarantie (gem. Bedingungen der CO-Car-Garantie-Versicherungs-AG). • Durchführung der ersten 4 Wartungen nach Herstellervorgaben sowie der vorgeschriebenen Hauptuntersuchung 3 Jahre nach Erstatzung des Fahrzeugs. Abbildung zeigt Fahrzeug mit höherwertiger Ausstattung. 3) Ein Angebot der Rheinland Versicherung für Datenernehmer ab 21 Jahre. Vollkasko mit Selbstbeteiligung von € 500,-, Teilkasko mit Selbstbeteiligung von € 150,- auch für Fahreranfänger.

**AUTO SAURER**

Auto Saurer GmbH  
Golgenbachweg 24 • 85375 Neufahrn  
Tel.: 08165 - 94875-0 • [www.saurer.de](http://www.saurer.de)

## Öffnungs- / Bürozeiten von A-Z

### ASZ - Alten- und Servicezentrum Mehrgenerationenhaus

Bahnhofstraße 4, 85386 Eching  
Tel.: 089/32 71 42-0 - Fax: 089/32 71 42-13  
E-Mail: info@asz-eching.de  
Homepage: www.asz-eching.de  
**Öffnungszeiten Büro:** Mo - Do 8.30 - 11.30  
Uhr und 13.30 - 16.00 Uhr, Fr 8.30 - 11.30 Uhr

### Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche, Eltern und Familien

Untere Hauptstr. 12, 85386 Eching  
Tel: 089/ 3192300 - Fax: 089/37929942  
E-Mail: beratungsstelle@eching.de  
**Öffnungszeiten:** Mo,Do, Fr 8.30 - 12.30 Uhr  
Do, Fr 13.30 - 17.00 Uhr u. nach Vereinbarung

### Bürgerbüro im Rathaus

Untere Hauptstraße 3, 85386 Eching  
Tel.:089/319 00 0 - 0  
**Öffnungszeiten:**  
Mo, Di 8.00 - 16.00 Uhr, Mi 8.00 - 12.00 Uhr  
Do 8.00 - 18.00 Uhr, Fr 7.30 - 12.00 Uhr

### Bürgerhausbüro (Kulturamt)

Rößberger Str. 6, 85386 Eching  
Tel.: 089/32 71 47-43 - Fax:089/327 147 44  
Kartenvorverkauf Tel.: 089/ 37 97 92 62  
Homepage: www.buergerhaus-eching.de  
**Öffnungszeiten:**

Mo, Do 16.00 - 18.00 Uhr  
Di, Fr 10.00 - 12.00 Uhr

### Gemeindebücherei

Danziger Straße 5, 85386 Eching  
Tel.: 089 / 319 46 18 - Fax: 089 / 37 00 15 75  
E-Mail: echingbuecherei@t-online.de  
**Öffnungszeiten:**  
Mo 14.00 - 17.00 Uhr Di 19.00 - 21.00 Uhr  
Mi 10.00 - 12.00 Uhr u. 14.00 - 17.00 Uhr  
Do 17.00- 19.00 Uhr Fr 14.00- 17.00 Uhr

### Musikschule

Untere Hauptstraße 14, 85386 Eching  
Tel.: 089/319 20 31  
**Bürozeiten:** Mo, Di und Fr 09.00 - 11.00 Uhr  
Mi und Do 17.00 - 18.00 Uhr

### Jugendzentrum

Heidestraße 33, 85386 Eching  
Tel.: 089/319 29 50  
E-Mail: jugendzentrum@eching.de  
Homepage: jugendzentrum-eching.de  
**Öffnungszeiten:**  
Di, Mi und Fr 14.00 - 20:00 Uhr  
Do, Sa 14.00 - 18.00 Uhr

### Vhs - Geschäftsstelle

Rößberger Straße 8, 85386 Eching  
Tel. 089 3191815 - Fax 089 31971 113  
E-Mail: office@vhs-eching.de  
Internet: www.vhs-eching.de  
**Bürostunden:**  
Mo bis Fr 10.00 - 12.00 Uhr  
Di und Do 16.00 - 19.00 Uhr

### Wertstoffhof

Dietersheimer Straße, 85386 Eching  
**bis 14. Oktober: Sommeröffnungszeiten**  
Die u. Mi 15.00 - 18.00 Uhr  
Fr 13.30 - 18.00 Uhr  
Sa 08.30 - 14.00 Uhr  
**ab 15. Oktober: Winteröffnungszeiten**  
Die u. Mi 13.30 - 16.30 Uhr  
Fr 13.00 - 17.00 Uhr  
Sa 09.00 - 14.00 Uhr  
Mo + Do geschlossen

Hinweis: Bitte schneiden Sie sich vorsichtshalber die Übersicht über die Büro- und Öffnungszeiten aus! Es ist möglich, dass der Abdruck der Öffnungszeiten gelegentlich aus Platzgründen entfallen muss. Sie finden alle Termine grundsätzlich auch online unter [www.echinger-forum.de](http://www.echinger-forum.de)

## TERMINE

### Termine der katholischen Kirchengemeinde

Katholisches Pfarramt St. Andreas Eching  
Pfarrer Norbert Weis,  
Danziger Str. 11, 85386 Eching  
Sprechstunde Dienstag von 9.00 - 11.00 Uhr,  
Tel. 089/379076-0

Diakon Klaus Klonowski,  
Tel. 089/3790760 oder 089/ 32731811  
Pastoralreferent Josef Six, Tel. 089/31704605  
Pfarrbüro: Sekretärinnen Evi Grosch  
und Ottilie Handschuh

### Neue Öffnungszeiten im Pfarrbüro:

Mo, Di, Do, Fr. 9.00 - 12.00 Uhr  
Do 16.00 - 18.00 Uhr, Mi. geschlossen  
Telefon: 089/379 076 0, Fax: 089/379 076 76  
Neu-Andreas (Sommerzeit)

Sa.: 18.00 Beichtgelegenheit  
18.30 Rosenkranzgebet für den Frieden  
19.00 Vorabendgottesdienst  
So.: 10.00 Pfarrgottesdienst  
Die.: 08.00 Uhr Hl. Amt  
Mi.: 19.00 Messe m. Gedächtnis für Verstorbb.  
Fr.: 08.00 Hl. Amt  
Filialkirche Dietersheim: St. Johannes der Täufer  
So.: 08.30 Hl. Amt  
Do.: 19.00 Hl. Amt

### Termine im Pfarrheim Danziger Str. 7

Seniorenachmittag  
Jeden 2. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr.  
Kinder-, Jugend- und Ministrantengruppen  
Termine bitte im Pfarrbüro erfragen.  
Chorgemeinschaft St. Andreas: Do., 20.00 Uhr  
Gospelchor: Mittwoch 20.15 Uhr  
Kinder- und Jugendchor  
Mittwoch, Gruppe I: 14.45Uhr - 15.45 Uhr  
Mittwoch, Gruppe II: 16.15 Uhr - 17.15 Uhr  
Jugendchor: Donnerstag, 17.30 Uhr - 18.30 Uhr  
Flötengruppen: Nach Absprache mit Herrn Glotz,  
Tel. 37 90 76 22

### Termine:

#### Donnerstag, 05.08.

19:00: Keine Hl. Messe in Dietersheim

#### Donnerstag, 12.08.

19:00: Keine Hl. Messe in Dietersheim

#### Sonntag, 15.08.- Hochfest der Aufnahme Mariens in den Himmel

8:30: Festgottesdienst in Dietersheim mit Kräuterweihe

10:00: Festgottesdienst mit Kräuterweihe, Familienmusik Servi

#### Donnerstag, 19.08.

19:00: Keine Hl. Messe in Dietersheim

#### Freitag, 20.08.

19:30- 21:30: Eucharistische Anbetung

#### Donnerstag, 26.08.

19:00: Keine Hl. Messe in Dietersheim

#### Seniorenausflug

am Dienstag, 24.08.10 fahren wir nach Nürnberg und Pommersfelden

#### Abfahrt:

7:00 Uhr Dietersheim  
7:15 Uhr Eching  
9:30 Uhr Ankunft in Nürnberg  
10:00 - 11:00 Uhr Besichtigung der ev. Stadtpfarrkirche St. Sebald  
11:00 - 12:00 Uhr Freier Rundgang Hauptmarkt

## Spring GmbH

täglich von 7 - 17 Uhr, Freitag von 7 - 14 Uhr  
Samstag geöffnet von 9 - 12 Uhr

### Fachhandel für

- Bad und Sanitär
- Heizung
- Installationsbedarf
- Solar-Strom u. -Systeme
- Regenwasseranlagen
- Schwimmbad- u. Sanitär-Pflege
- Ersatzteile

+ Lagerverkauf

Erfurter Straße 4 85386 Eching  
Tel. 0 89 / 3 19 42 42 Fax 0 89 / 3 19 33 92  
[www.spring-sanitaer-heizung.de](http://www.spring-sanitaer-heizung.de)

mit schönem Brunnen u. Frauenkirche  
12:00 Uhr Mittagessen „Alte Post“  
14:30 Uhr Abfahrt nach Pommersfelden  
15:00 Uhr Schloss Weissenstein (5,00 € Eintritt nicht im Preis enthalten)  
16:15 Uhr Einkehr im Cafe „Kellerhaus“  
17:30 Uhr Rückfahrt nach Eching  
20:00 Uhr Ankunft in Eching  
Anmeldung bis 14.07.2009 bei Frau Seidl Tel. 089/3194811. Fahrpreis: € 13,00.

### Offener Kleiderschrank

Annahmehmontag, 02., 09., 16.08  
jeweils 18.00 - 19.00 Uhr  
Ausgabe Donnerstag, 05., 12., 19., 26.08.  
jeweils 18.00 - 19.00 Uhr

### Sozialdienst

Jeden 3. Dienstag im Monat um 14.00 Uhr

### Termine der evangelischen Kirchengemeinde

Evangelisch-Lutherisches Pfarramt Eching  
Pfarrerin Katrin Weidemann  
Pfarrsekretärin: Angela Borck,  
Mo+Mi 9-11 Uhr, Do 18-19 Uhr  
Danziger Str. 17, 85386 Eching  
Tel. 089/319 49 59, Fax: 089/37 92 96 58  
mobil: 0172/822 33 34  
Pfarrer Michael Thoma, Ludwig-Thoma-Str. 2  
Tel. 318 12 450 mobil 0160/745 94 80  
Pfarramt.Eching@elkb.de  
[www.Magdalenenkirche.de](http://www.Magdalenenkirche.de)  
Gabenkasse Eching: Freisinger Bank e. G.;  
Konto-Nr. 57 34 436, BLZ 701 696 14  
**Gottesdienst:** jeweils um 10 Uhr in der Magdalenenkirche (sofern nicht anders angegeben!)  
01. 08.: Gottesdienst mit Abendmahl (M.Thoma)  
08. 08.: Gottesdienst (M.Thoma)  
15. 08.: Gottesdienst (B.Blum)  
22. 08.: Gottesdienst (K.Weidemann)  
29. 08.: Gottesdienst (K.Weidemann)jeweils  
anschl. Kirchenkaffee, außer in den Ferien

### Weitere Termine:

(Näheres zum Teil unter Rubrik Kirche - Mitteilungen der evangelischen Pfarrstelle)  
Unsere Veranstaltungen im Gemeindezentrum Magdalenenkirche, Danziger Str. 6  
**SeniorInnentreff: 04.08.2010, 12:00 Uhr**  
Sommerfest  
**Gebetskreis:** jeweils Montag, 20.00 Uhr  
**Mittwochs-Oase:** jeweils Mittwoch, 19:00 Uhr (nicht in den Ferien)  
**Biblischer Hauskreis:** Termine + Info bei J. Schirmann, Tel: 089/3191794  
**Frauenkreis:** jeweils Montag um 9.30 Uhr  
**„Anonyme Alkoholiker“:** Montag von 19 bis 21 Uhr, Jochen, Tel. 089/96 64 84

## Kfz.-Ingenieur -Büro Karl Holmer Sachverständiger für Kraftfahrzeuge

85386 Eching bei München · Schleißheimer Str. 21  
Tel. 089/319 45 51 · Mobil 0172/605 68 43 · Fax 089/319 716 49

## Klimatisierte exklusive Büroflächen in Eching ab 01.11.2010 zu vermieten.

Mietfläche im 1.OG, 150qm  
inkl. 4 Tiefgaragenstellplätze  
Mietpreis 1380,00 € +NK+ MwSt  
- Provisionsfrei -

Mietfläche im 2.OG, 220qm  
inkl. 4 Tiefgaragenstellplätze  
Mietpreis 1980,00 € +NK+ MwSt  
- Provisionsfrei -

IS-Immobilien Tel. 089 / 319714 80

**Jugendtreff "BREAK"** (ab 13 J.), Termine + Info bei Pfrin. Weidemann, Tel: 319 49 59

**Kindergruppe „Wilde Pferde“:** Termine + Info bei Pfr. Thoma Tel: 318 124 50

**Kirchenchor:** Mittwoch 19.30 Uhr

**Posaunenchor:** Donnerstag 19.00 Uhr,

**Flötengruppe:** 14-tägig, Termine bei Fr. Fechter Tel.: 319 47 94

**sonstige Termine:**

**05.08.10,** 19:00 Uhr: Grillfest für Daheimgebliebene, ev. Gemeindezentrum

### Ökumene

**Ökumenische Andacht im ASZ**

Freitag, 27.08.10 um 16.30 Uhr.

**Taizékreis:** Sonntag 19:30 Uhr St. Andreas - nicht in den Ferien-

### Freie evangelische Gemeinde (FEG)

Gottesdienst: Sonntag 10:00 Uhr

Eching Breslauer Str. 16, 85386 Eching.

Parallel zum Gottesdienst findet eine altersgerechte Kinderbetreuung statt.

Infos auch unter [www.eching.feg.de](http://www.eching.feg.de)

### Wichtige Telefon-Nummern:

**Polizei-Inspektion Neufahrn:** 08165/95100

**Notruf für Frauen:** 08161/3158

**Arbeitskreis für Fraueninteressen e.V.** in Freising, 08161/3128 (Info, Termine, Veranstaltungen).

**Krebs-Selbsthilfegruppe** - Auskunft Hildegard Gresser Tel. 089/ 310 66 12

**Staatl. anerkannte Schwangerschaftsberatungsstelle DONUM VITAE,** Tel. 081 61/14 72 90, Internet: [www.schwanger-in-freising.de](http://www.schwanger-in-freising.de)

**Selbsthilfegruppe „Trennung – Scheidung – Alleine-Leben:** 1. u. 3. Mo., 18 - 20 Uhr Caritas Zentrum Schleißheim-Garching Tel.089/321 832 –0

Ort: Lohhof, Buchenstr. 2, „Treffpunkt Jedermann“

**Schach - macht schlau!**  
jeden Donnerstag ab 19.30 Uhr im Bürgerhaus  
Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
**Abteilung Schach**



### Regelmäßige Veranstaltungen von A-Z BRK

Senioren gymnastik: Die 13.30-14.30 Uhr mit Brigitte Schneider (089/319 27 74); 14.45-15.45 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer (089/319 28 53) im ASZ, Mo 18-19 Uhr im Bürgersaal Dietersheim  
**Wassergymnastik für Senioren:** Frei von 9.45 -10.15 Uhr mit Ingeborg Pfeiffer im Neufun (089/319 28 53)

#### Diabetikerstammtisch

Jeden 4. Donnerstag im Monat beim Huberwirt um 19.30 Uhr. Infos unter 089/32731090

#### Echinger Blaskapelle

Mo 19.30 Uhr: Probe der großen Besetzung im Feuerwehrhaus Waagstraße

#### Echinger Eisstockschützenverein

Brotzeitturnier auf der Asphaltbahn (Freizeitgelände) um 19 Uhr, jeden 1. Dienstag im Monat (von April bis Oktober)

#### Familienzentrum Eching e.V.

Familiencafé mit Kinder-Second-Hand

Montags und Mittwochs von 15.00 bis 17.30 Uhr Donnerstags und Freitags von 9.00 bis 11.30 Uhr Jeder ist herzlich eingeladen, ohne Anmeldung!  
Gruppen und Kurse

Mo. von 8.45 - 10.15 Uhr und 10.30 - 12.00 Uhr: Zwergerlgruppe für Kinder von ein bis zwei Jahren mit Eltern, Tel. 089/ 14343588

Mo. von 15.30 bis 16.30 Uhr: Lateinamerikanischer Tanz für Kinder ab 3 J., Tel. 089/ 319 68 38

Di. von 15.00 bis 17.30 Uhr: Spanische Eltern/Kind-Gruppe, Tel. 089/ 319 68 38

Di. von 8.30 - 11.30 Uhr und freitags von 14.00 bis 17.00 Uhr: Minikindergarten für Kinder von zwei bis drei Jahren ohne Eltern, Tel. 08166/ 990275

Mi. von 9.00 bis 11.30 Uhr:

Wichtelstüberl für Kinder von ein bis drei Jahren ohne Eltern, Tel. 089/37999093

Do. von 16.00 bis 17.00 Uhr:

Französisch für Kindergartenki., 089/ 88 90 16 32 Jeden zweiten Donnerstag im Monat, 20 Uhr:

Mädelsabend: Spielen, Handarbeiten, Reden für Jung und Alt. Tel. 089/37159478

Fr. von 17.30 bis 19.00 Uhr: Ernährungskurs für Kinder, Tel. 089 / 31 90 29 73

An einem Samstag pro Monat: Vital- und Energiemassage, Tel. 08122/ 2 27 09 65

So. von 20.00 bis 21.00 Uhr:

Lichtmeditation, Tel. 089/ 32714712

#### Fischereiverein

Regelmäßiger Stammtisch an jedem 2. Montag im Monat um 19.30 Uhr im Sportlerheim des TSV

#### Katholischer Frauenbund

Jeden Fr. ab 8.10 Uhr Turnen für alle Interessentinnen Turnhalle in der Danziger Str. (außer Ferien)

#### Kleinkinder- und Elterntreff

Diverse Spielgruppen für Kleinkinder, vormittags und nachmittags. Informationen bei Christiane Lüth (0172-7568067) und Meike Sellier (089-3196490)

#### Lady Sportverein e. V.

Jeden Dienstag 19.30-20.30 Uhr und jeden Donnerstag 19 -20 Uhr Damengymnastik in der Turnhalle an der Dietersheimer Straße

#### Männergesangverein Harmonie

Jeden Do. Probenabend ab 19.30 Uhr Huberwirt

#### Mehrgenerationenhaus

falls nicht anders angegeben im Mehrgenerationenhaus /ASZ, Bahnhofstr.4, (089) 327 142

Montag von 10.00 bis 11.30 Uhr

jeden 2 Mittwoch im Monat gemütlicher Kaffeetreff des Echinger Tauschrings ab 14.30 Uhr

Mittwoch von 16.00 bis 17.30 Uhr

Mädchentreff für 8 –10 Jährige

Donnerstag von 15 bis 16 / 16 bis 17. Uhr

Kinderturnen für Kinder bis 3 Jahre

Freitag von 10.15 bis 11.15 Uhr: Babymassage

Freitag von 16 – 18 Uhr

Girlsclub für 13 bis 15jährige Mädchen

#### Musikschule Eching

Kinderchorgruppen :

Mo, 14.45 - 17.00 Uhr Mi.15.30 - 18.00 Uhr

Jugendchor: Donnerstag 18.00 Uhr

Cantus Eho Donnerstag 19.00 Uhr

#### Musikverein Sankt Andreas

Probe Jugendorchester: Fr., 16.45 bis 18.15 Uhr

Probe Blasorchester: Fr., 18.30 bis 20.30 Uhr

Musikschule Eching, Dachgeschoss

#### Mieterverein Eching –Neufahrn e.V.

Jeden 2. und 4. Montag im Monat; Eching (Bürgerhaus): 16.30 Uhr – 17.15 Uhr. Eine vorherige tel. Anmeldung Tel.: 08165/5979 ist erforderlich

**Nachbarschaftshilfe Eching e.V.**

Treffen der Senioren: Jeden Montag (außer Ferien) von 15.00 – 18.00 Uhr im Seniorenstüberl (ASZ)

#### SCE Abteilung Schach

Jeden Do. ab 18 Uhr Übungsabend für die Jugend, ab 19.30 Uhr für alle (Vereinsraum Bürgerhaus)

#### Sing- und Spielkreis für Kleinkinder

Mittwoch 10.30-11.00 Uhr in der Musikschule, Musikpädagogin Kayao Katsuta-Grandy

(Tel: 37 92 97 12)

#### SV Dietersheim

**Montag:** 15:00 - 16:00 Kinderturnen 4-6 J.

18:00 - 19:00 Seniorengymnastik (Winterzeit)

19:00 - 20:00 Pilates

20:00 - 21:00 Skigymnastik (nur Oktober - März)

#### Dienstag:

09:15 - 11:00 Spielgruppe 18 Monate – 3 Jahre

19:30 - 20:30 Damengymnastik

20:30 - 21:30 "Hot Iron"

**Mittwoch:** 09:30 - 11:00 Spielgruppe/Krabbellgruppe 6 – 18 Monate

**Freitag:** 09:00 - 10:00 Pilates

16:00 - 17:00 Modern Dance f. Mädchen 7- 9 J.

#### Tauschring Echinger Talente

Stammtisch jeden ersten Werktag (Mo - Fr) im Monat ab 19.30 Uhr im ev. Gemeindezentrum

Infos auch unter 089/31859994

#### TSV

Sprechstunde der Jugendabteilung

Jeden Di., 17.00 – 18.00 Uhr (nicht i. d. Ferien),

TSV-Büro im Sportheim Dietersheimer Straße 8

## Jubiläen, Geburtstage, Meetings ..

Fragen Sie nach unseren günstigen Übernachtungs-  
Arrangements und auch nach den Weekend-  
pauschalen inklusive Frühstücksbuffet!

**HOTEL HÖCKMAYR ECHING**  
Eching, Obere Hauptstraße 2a  
Telefon 089/319 74 20



sen Pass ebenfalls im Landratsamt bekommen. Die Information im Landratsamt, bei der die Pässe gekauft werden können, ist Montag bis Mittwoch von 7 bis 15.30 Uhr, Donnerstag von 7 bis 17.30 Uhr und Freitag von 7 bis 12 Uhr geöffnet. Dem Ferienpass liegt ein Begleitheft bei, dem weitere Informationen entnommen werden können.

**Ferienfreizeit:  
Noch Plätze frei**

Für die Ferienfreizeit des Amts für Jugend und Familie im Landratsamt nach Burghausen vom 9. bis 16. August sind noch ein paar Plätze frei. Info: 08161/600-227, wolfgang.kopf@kreis-fs.de



**BÖHM & COLLEGEN  
RECHTSANWÄLTE PATENTANWALT**

Untere Hauptstraße 2 85386 Eching  
Telefon 089/32714713 Telefax 089/32714714  
RA.Boehm@t-online.de www.boehm-collegen.de

**Rechtsanwalt Bertram Böhm**  
Ehe- und Familienrecht  
Handels- und Gesellschaftsrecht  
Arbeitsrecht  
Patent- und Markenrecht

**Rechtsanwältin Sabine Huber**  
Familienrecht  
Verkehrsrecht

**Patentanwalt Udo Richter**  
Patent- u. Markenrecht (IP)  
Gewerblicher Rechtsschutz

**Seminarangebote Familien- u. Organisationsaufstellung: 25.09. Eching**  
weitere Info unter [www.boehm-familienaufstellungen.de](http://www.boehm-familienaufstellungen.de)



auf gehts zum

**KARTOFFELFEST**

im Zelt auf dem Bürgerplatz,  
mit der Bockerlbahn  
Kartoffelschmankerl  
an beiden Tagen  
und am Sonntag  
Ochs vom Spieß!

**Samstag, 11. 09. 10**  
Musik abends: Die Brixentaler



**Sonntag, 12. 09. 10**  
Mittags: Ochs am Spieß  
Musik ab 12 Uhr:  
Holledauer Hopfareisser

Änderungen vorbehalten



**Echinger Fachbetriebe stellen sich vor:**

Besuchen Sie uns unter: [www.echinger-fachbetriebe.de](http://www.echinger-fachbetriebe.de)

**Meisterhaft auto reparatur**  
Hohenberger & Schramm  
Meisterbetrieb der KFZ-Innung

Inspektion mit Mobilitätsgarantie  
Leihwagenservice  
Bremsenservice  
TLV & AU  
Scheiben- und Glasservice  
Reifen- und Stoßdämpferservice  
Lack- und Unfallinstandsetzung  
Klima- und Standheizungsservice

*Wartung & Reparatur aller Marken!*

089 / 3700 1723  
D-85386 Eching · Königsbergerstraße 9  
Fax: 089 / 3700 1726 · [info@hsmotorsport.de](mailto:info@hsmotorsport.de) · [www.hsmotorsport.de](http://www.hsmotorsport.de)

**Reifen-Klessinger** 15 Jahre point S

Eching-Ost - Freisinger Str. 29  
Tel. 08165/3007 - Tel. 08165/647 78 57  
[www.reifen-klessinger.de](http://www.reifen-klessinger.de)

**Klessinger GmbH**  
Reifen und Fahrzeugtechnik

Kfz-Meisterwerkstatt	Reparaturen aller Automarken	PKW-Reifen	Inspektion
Motorsportservice	Aufblasen	Alufelgen	Bremsen
Fahrwerk/Tuning	Reifenlagerung	NFZ-Reifen	Ölwechsel
Polsterreparatur	LKW-Reifen	Motorrad - Reifen	Auspuff
LIQUI-MOTORENÖLE		Komplettlack	Klimaservice
ADDITIVE		Achsvermessung	JHU / AU
MOLY-ANTOPFLEGE			

Dienstleistung, wie sie sein soll:  
- persönlich - engagiert- qualifiziert  
Dafür stehe ich - Ihr Thilo Cizek

**AUTOHAUS DILL** PEUGEOT

Obere Hauptstr. 8 · 85386 Eching  
Tel.: 089/3700400 · Fax: 089/37004029  
[www.auto.dill.de](http://www.auto.dill.de)

- Unfallinstandsetzung aller Fabrikate
- eigene Mietwagen
- Klimaservice für alle Fabrikate
- Schnellservice
- kurzfristige Termine
- Abschleppdienst

**Energietechnik**

**Hellmannsberger & Sohn**  
Königsberger Str. 2b · 85386 Eching  
Tel. 089/319 69 186 · mobil: 0173/2000 994  
[www.hellmag.de](http://www.hellmag.de)

**Photovoltaik  
Solarthermie  
Wärmepumpen  
Pellets-  
heizungen**

# SALE: ABVERKAUF VON SONNENBRILLEN BIS ZU 40% REDUZIERT

**niki**  
OPTIK

Inh. Tobias Schneider  
Augenoptikermeister

Mo-Fr 09.00 - 19.00  
Sa 09.00 - 14.00

niki Optik e.K.  
Bahnhofstraße 4b  
85386 Eching  
Tel. 0 89/ 319 14 07  
info@niki-optik.net



Brillen · Kontaktlinsen

## Kunststoff-Sonnengläser

Ferne/ Nähe ab € 39,- / Paar

Gleitsicht ab € 139,- / Paar

**NICHT WARTEN; KOMMEN!**

## Eching

**8.8.: Oldtimer Rallye** von ASC und DAVC zum Maybach-Museum Neumarkt  
8:30 Eintreffen der Fahrzeuge in Eching Bürgerhausplatz (60 Fahrzeuge)  
8:45 Weißwurst Frühstück beim Huberwirt und Fahrerbesprechung mit Roadbook  
9:45 Start und Abfahrt nach Bordbuch

**Heimatbühne Eching e. V. Abteilung Volkstanz** Offenes Tanzen / Volkstanz Für Anfänger und Fortgeschrittene im Bürgerhaus Eching, Rossbergerstrasse 6 jeden 1. 3. und 5. Dienstag im Monat um 19.30h.  
Termine für 2010: 14.9., 28.9., 5.10., 19.10., 2.11., 16.11., 30.11.

### Kleingartenverein Eching e.V.

**14.08.:** Gartendienst in der Gartenanlage von 8.00 – 12.00 Uhr

**21.08.:** Jahresausflug nach Rosenheim zur Landeshausgartenschau, Abfahrt um 8.00 Uhr an der

Schule Danziger Straße. Es sind noch Plätze frei – bitte anmelden!

**30. Juli, 19.30 Uhr: ART Fest - Finissage im Bürgerhaus**, „Gelebte Kunst in Eching“  
**Stopselclub Eching** jew. 19.00h im ASZ

**30. Juli,** Vereinsabend mit Infos

**10. September,** Vereinsabend mit Infos

## Dietersheim

**02.-05.08.:** Ferientennis 9.30 – 12.30 Uhr Tennisplätze

**02.-06.08.:** Sommerferienprogramm des SVD ab 13.30 Uhr Sportplatz siehe unter [www.sv-dietersheim.de](http://www.sv-dietersheim.de)

**05.08.:** SVD Ausschuss 19.30 Uhr Sportheim

## Günzenhausen

**7.8.:** Sommerfest der Freiwilligen Feuerwehr Günzenhausen

**8.8.:** Laurentifest der Pfarrei

**21.8.:** Sommernight mit dem Burschenverein

## Für die nächste Ausgabe:

**Redaktionsschluss Di. 10.08.**

**Anzeigenschluss Mo. 16.08.**

**Erscheinungstermin Fr. 27.08.**

## Anzeigenannahme:

**Tel. 08271.5516**

**Fax 08271.40062**

e-mail: [Forumverlag@t-online.de](mailto:Forumverlag@t-online.de)



## Die Geld-zurück-Garantie

**Wir schützen Sie – als wär's für uns selbst:** Unsere Unfallversicherung mit Beitragsrückzahlung macht sich für Sie bezahlt. Denn damit haben Sie nach Ablauf der Vertragslaufzeit ein hübsches Vermögen in der Hand. Garantiert. Lassen Sie sich beraten.

**Versicherungs-Service Dipl. Kfm. Gerhard Bolay KG**  
Subdirektion der Versicherungskammer Bayern

**85375 Neufahrn**  
Bahnhofstraße 27  
Tel. (0 81 65) 95 80-0

**85399 Hallbergmoos**  
Theresienstr. 76  
(beim Rathaus)  
Tel. (08 11) 55 54 58 60

**85748 Garching**  
Rathausplatz 15  
Tel. (0 89) 32 67 69-0

Internet [www.bolay.vkb.de](http://www.bolay.vkb.de)

**Wir versichern Bayern.**

